



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

Jeudi

05-12-2013

Après-midi

Donderdag

05-12-2013

Namiddag

N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti Socialiste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
MR	Mouvement réformateur
sp.a	socialistische partij anders
Ecolo-Groen!	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen!
Open Vld	Open Vlaamse Liberalen en Democraten
VB	Vlaams Belang
cdH	centre démocrate Humaniste
FDF	Fédéralistes démocrates francophones
LDD	Lijst Dedecker
INDEP-ONAFH	Indépendant - Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 53 0000/000	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000	Parlementair stuk van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (op beigeleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be	www.dekamer.be
e-mail : publications@lachambre.be	e-mail : publicaties@dekamer.be

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
Éloge funèbre de M. Yvon Harmegnies <i>Orateurs: Elio Di Rupo</i> , premier ministre	2	Rouw hulde – de heer Yvon Harmegnies <i>Sprekers: Elio Di Rupo</i> , eerste minister	2
Éloge funèbre de M. Sébastien De Raet <i>Orateurs: Laurette Onkelinx</i> , vice-première ministre - ministre Affaires sociales - Santé publique - Beliris - Institutions culturelles fédérales	4	Rouw hulde – de heer Sébastien De Raet <i>Sprekers: Laurette Onkelinx</i> , vice-eersteminister - minister Sociale Zaken - Volksgezondheid - Beliris - Federale Culturele Instellingen	4
Ordre du jour	6	Agenda	6
QUESTIONS	7	VRAGEN	7
Questions jointes de	7	Samengevoegde vragen van	7
- M. Patrick Dewael au premier ministre sur "le pacte de compétitivité" (n° P2103)	7	- de heer Patrick Dewael aan de eerste minister over "het concurrentiepak" (nr. P2103)	7
- M. Christophe Lacroix au premier ministre sur "la relance économique" (n° P2104)	7	- de heer Christophe Lacroix aan de eerste minister over "het economisch herstel" (nr. P2104)	7
- Mme Karin Temmerman au premier ministre sur "le pacte de compétitivité" (n° P2105)	7	- mevrouw Karin Temmerman aan de eerste minister over "het concurrentiepak" (nr. P2105)	7
- M. David Clarinval au premier ministre sur "la relance économique" (n° P2106)	7	- de heer David Clarinval aan de eerste minister over "het economisch herstel" (nr. P2106)	7
- M. Kristof Waterschoot au premier ministre sur "le pacte de compétitivité" (n° P2107) <i>Orateurs: Patrick Dewael</i> , président du groupe Open Vld, <i>Christophe Lacroix</i> , <i>Karin Temmerman</i> , présidente du groupe sp.a, <i>David Clarinval</i> , <i>Kristof Waterschoot</i> , <i>Elio Di Rupo</i> , premier ministre, <i>Ben Weyts</i>	7	- de heer Kristof Waterschoot aan de eerste minister over "het concurrentiepak" (nr. P2107) <i>Sprekers: Patrick Dewael</i> , voorzitter van de Open Vld-fractie, <i>Christophe Lacroix</i> , <i>Karin Temmerman</i> , voorzitter van de sp.a-fractie, <i>David Clarinval</i> , <i>Kristof Waterschoot</i> , <i>Elio Di Rupo</i> , eerste minister, <i>Ben Weyts</i>	7
Question de M. Filip De Man au premier ministre sur "la suppression de l'obligation de visa pour les Turcs qui veulent voyager dans l'UE" (n° P2108) <i>Orateurs: Filip De Man</i> , <i>Elio Di Rupo</i> , premier ministre	11	Vraag van de heer Filip De Man aan de eerste minister over "de afschaffing van de visumplicht voor Turken die naar de EU willen reizen" (nr. P2108) <i>Sprekers: Filip De Man</i> , <i>Elio Di Rupo</i> , eerste minister	11
Question de Mme Cathy Coudyser au premier ministre sur "Electrawinds et la déontologie ministérielle" (n° P2109) <i>Orateurs: Cathy Coudyser</i> , <i>Elio Di Rupo</i> , premier ministre	12	Vraag van mevrouw Cathy Coudyser aan de eerste minister over "Electrawinds en ministeriële deontologie" (nr. P2109) <i>Sprekers: Cathy Coudyser</i> , <i>Elio Di Rupo</i> , eerste minister	12
Question de M. Georges Dallemagne au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "la République centrafricaine" (n° P2110)	13	Vraag van de heer Georges Dallemagne aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "de Centraal-Afrikaanse Republiek" (nr. P2110)	13

<i>Orateurs:</i> Georges Dallemagne, Pieter De Crem , vice-premier ministre et ministre de la Défense		<i>Sprekers:</i> Georges Dallemagne, Pieter De Crem , vice-eersteminister en minister van Landsverdediging	
Question de M. Olivier Maingain au vice-premier ministre et ministre de la Défense sur "la nomination et la promotion d'officiers supérieurs" (n° P2111)	14	Vraag van de heer Olivier Maingain aan de vice-eersteminister en minister van Landsverdediging over "de benoeming en bevordering van hogere officieren" (nr. P2111)	14
<i>Orateurs:</i> Olivier Maingain, Pieter De Crem , vice-premier ministre et ministre de la Défense		<i>Sprekers:</i> Olivier Maingain, Pieter De Crem , vice-eersteminister en minister van Landsverdediging	
Question de M. Jean Marie Dedecker au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur "Groenkracht et Electrawinds" (n° P2112)	15	Vraag van de heer Jean Marie Dedecker aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over "Groenkracht en Electrawinds" (nr. P2112)	15
<i>Orateurs:</i> Jean Marie Dedecker, Johan Vande Lanotte , vice-premier minister et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord		<i>Sprekers:</i> Jean Marie Dedecker, Johan Vande Lanotte , vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee	
Question de M. Benoît Drèze au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur "la problématique du surendettement" (n° P2113)	17	Vraag van de heer Benoît Drèze aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over "de problematiek van de overmatige schuldenlast" (nr. P2113)	17
<i>Orateurs:</i> Benoît Drèze, Johan Vande Lanotte , vice-premier minister et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord		<i>Sprekers:</i> Benoît Drèze, Johan Vande Lanotte , vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee	
Question de Mme Zoé Genot à la secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, adjointe à la ministre de la Justice, sur "les allocations de CPAS aux SDF" (n° P2114)	18	Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Justitie, over "de OCMW-uitkeringen die worden toegekend aan daklozen" (nr. P2114)	18
<i>Orateurs:</i> Zoé Genot, Alexander De Croo , vice-premier ministre et ministre des Pensions		<i>Sprekers:</i> Zoé Genot, Alexander De Croo , vice-eersteminister en minister van Pensioenen	
Question de Mme Nadia Sminate à la ministre des Classes moyennes, des PME, des Indépendants et de l'Agriculture sur "la sécurité alimentaire" (n° P2116)	19	Vraag van mevrouw Nadia Sminate aan de minister van Middenstand, Kmo's, Zelfstandigen en Landbouw over "de voedselveiligheid" (nr. P2116)	19
<i>Orateurs:</i> Nadia Sminate, Sabine Laruelle , ministre des Classes moyennes, des PME, des Indépendants et de l'Agriculture		<i>Sprekers:</i> Nadia Sminate, Sabine Laruelle , ministre van Middenstand, Kmo's, Zelfstandigen en Landbouw	
Questions jointes de	20	Samengevoegde vragen van	20
- M. Peter Vanvelthoven à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "les fûts radioactifs présentant des fuites" (n° P2119)	20	- de heer Peter Vanvelthoven aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de lekkende kernvaten" (nr. P2119)	20
- M. Éric Thiébaud à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "le problème des fûts radioactifs à Doel et Dessel" (n° P2120)	20	- de heer Éric Thiébaud aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "het probleem van de radioactieve vaten in Doel en Dessel" (nr. P2120)	20
- M. Willem-Frederik Schiltz à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité	20	- de heer Willem-Frederik Schiltz aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse	20

des chances sur "les fûts radioactifs présentant des fuites" (n° P2121)

Orateurs: **Peter Vanvelthoven, Éric Thiébaut, Willem-Frederik Schiltz, Melchior Wathelet**, secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie, à la Mobilité et aux Réformes institutionnelles

Zaken en Gelijke Kansen over "de lekkende kernvaten" (nr. P2121)

Sprekers: **Peter Vanvelthoven, Éric Thiébaut, Willem-Frederik Schiltz, Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie, Mobiliteit en Staatshervorming

Question de M. Frank Wilrycx à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "le vol d'énergie" (n° P2122)

Orateurs: **Frank Wilrycx, Melchior Wathelet**, secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie, à la Mobilité et aux Réformes institutionnelles

22 Vraag van de heer Frank Wilrycx aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "energiediefstal" (nr. P2122)

Sprekers: **Frank Wilrycx, Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie, Mobiliteit en Staatshervorming

Question de Mme Nik Van Gool à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "l'incrimination de la prostitution" (n° P2123)

Orateurs: **Nik Van Gool, Melchior Wathelet**, secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie, à la Mobilité et aux Réformes institutionnelles

23 Vraag van mevrouw Nik Van Gool aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de strafbaarstelling van prostitutie" (nr. P2123)

Sprekers: **Nik Van Gool, Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie, Mobiliteit en Staatshervorming

Question de Mme Valérie Warzée-Caverenne à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, sur "la cigarette électronique" (n° P2115)

Orateurs: **Valérie Warzée-Caverenne, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre - ministre Affaires sociales - Santé publique - Beliris - Institutions culturelles fédérales

24 Vraag van mevrouw Valérie Warzée-Caverenne aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, over "de elektronische sigaret" (nr. P2115)

Sprekers: **Valérie Warzée-Caverenne, Laurette Onkelinx**, vice-eersteminister - minister Sociale Zaken - Volksgezondheid - Beliris - Federale Culturele Instellingen

Question de M. Wouter De Vriendt au ministre des Finances, chargé de la Fonction publique, sur "Electrawinds" (n° P2118)

Orateurs: **Wouter De Vriendt, Koen Geens**, ministre des Finances, chargé de la Fonction publique

25 Vraag van de heer Wouter De Vriendt aan de minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken, over "Electrawinds" (nr. P2118)

Sprekers: **Wouter De Vriendt, Koen Geens**, ministre van Financiën, belast met Ambtenarenzaken

Question de Mme Barbara Pas à la ministre de la Justice sur "l'octroi de la grâce" (n° P2117)

Orateurs: **Barbara Pas**, présidente du groupe VB, **Annemie Turtelboom**, ministre de la Justice

27 Vraag van mevrouw Barbara Pas aan de minister van Justitie over "de gratieverlening" (nr. P2117)

Sprekers: **Barbara Pas**, voorzitter van de VB-fractie, **Annemie Turtelboom**, minister van Justitie

PROJETS ET PROPOSITIONS

28 ONTWERPEN EN VOORSTELLEN 28

Proposition de résolution concernant la promotion des véhicules qui utilisent le CNG comme carburant (2901/1-2)

28 Voorstel van resolutie over de bevordering van voertuigen die op CNG rijden (2901/1-2) 28

- Proposition de résolution visant à instaurer une législation adéquate en vue de promouvoir l'utilisation de véhicules au gaz naturel (516/1-3)

28 - Voorstel van resolutie tot invoering van een gepaste wetgeving ter bevordering van het gebruik van aardgasvoertuigen (516/1-3) 28

Discussion

Orateurs: **Jef Van den Bergh, Valérie De**

29 *Bespreking* 29

Sprekers: **Jef Van den Bergh, Valérie De**

Bue, Tanguy Veys

Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique en vue d'instaurer une limitation de vitesse pour les voies signalées par les signaux F99a, F99b et F99c (2915/1-4)

31

Discussion générale

32

Orateurs: **Jef Van den Bergh, Tanguy Veys**

Discussion des articles

32

Projet de loi portant dispositions diverses en matière de PME (3073/1-4)

33

- Projet de loi portant modification de la loi du 25 avril 2007 portant dispositions diverses (IV) (3074/1-4)

33

Discussion générale

33

Orateurs: **Mathias De Clercq**, rapporteur, **Karel Uyttersprot, Peter Logghe**

Discussion des articles

34

Projet de loi modifiant la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés (3106/1-3)

34

Discussion générale

34

Orateurs: **Bruno Van Grootenbrulle**, rapporteur

Discussion des articles

35

Projet de loi portant des dispositions diverses Intérieur (3113/1-6)

35

Discussion générale

35

Orateurs: **Bercy Slegers**, rapporteur, **Koenraad Degroote, Ronny Balcaen, Joëlle Milquet**, vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances

Discussion des articles

38

Projet de loi relatif à diverses dispositions concernant le financement des petites et moyennes entreprises (3088/1-4)

38

- Proposition de loi visant à encadrer l'indemnité de emploi (2507/1-2)

38

- Proposition de loi modifiant la législation concernant la fixation de l'indemnité de emploi (3132/1-2)

38

Discussion générale

38

Bue, Tanguy Veys

Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg ter invoering van een snelheidsbeperking voor de wegen aangewezen door de borden F99a, F99b en F99c (2915/1-4)

31

Algemene bespreking

32

Spreekers: **Jef Van den Bergh, Tanguy Veys**

Bespreking van de artikelen

32

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake KMO's (3073/1-4)

33

- Wetsontwerp houdende wijzigingen van de wet van 25 april 2007 houdende diverse bepalingen (IV) (3074/1-4)

33

Algemene bespreking

33

Spreekers: **Mathias De Clercq**, rapporteur, **Karel Uyttersprot, Peter Logghe**

Bespreking van de artikelen

34

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers (3106/1-3)

34

Algemene bespreking

34

Spreekers: **Bruno Van Grootenbrulle**, rapporteur

Bespreking van de artikelen

35

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen Binnenlandse Zaken (3113/1-6)

35

Algemene bespreking

35

Spreekers: **Bercy Slegers**, rapporteur, **Koenraad Degroote, Ronny Balcaen, Joëlle Milquet**, vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen

Bespreking van de artikelen

38

Wetsontwerp betreffende diverse bepalingen inzake de financiering voor kleine en middelgrote ondernemingen (3088/1-4)

38

- Wetsvoorstel tot nadere regeling van de wederbeleggingsvergoeding (2507/1-2)

38

- Wetsvoorstel tot wijziging van de wetgeving wat het bepalen van de wederbeleggingsvergoeding betreft (3132/1-2)

38

Algemene bespreking

38

Orateurs: **Valérie Warzée-Caverenne, Karel Uyttersprot, Leen Dierick, Stefaan Van Hecke**, président du groupe Ecolo-Groen, **Peter Logghe, Sabine Laruelle**, ministre des Classes moyennes, des PME, des Indépendants et de l'Agriculture

Sprekers: **Valérie Warzée-Caverenne, Karel Uyttersprot, Leen Dierick, Stefaan Van Hecke**, voorzitter van de Ecolo-Groen-fractie, **Peter Logghe, Sabine Laruelle**, minister van Middenstand, Kmo's, Zelfstandigen en Landbouw

<i>Discussion des articles</i>	43	<i>Bespreking van de artikelen</i>	43
Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 portant création de la "Coopération technique belge" sous la forme d'une société de droit public (3061/1-4)	43	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de "Belgische Technische Coöperatie" in de vorm van een vennootschap van publiek recht (3061/1-4)	43
- Projet de loi modifiant la loi du 3 novembre 2001 relative à la création de la Société belge d'Investissement pour les pays en développement et modifiant la loi du 21 décembre 1998 portant création de la "Coopération technique belge" sous la forme d'une société de droit public (3062/1-4)	43	- Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 november 2001 tot oprichting van de Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden en tot wijziging van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de "Belgische Technische Coöperatie" in de vorm van een vennootschap van publiek recht (3062/1-4)	43
- Proposition de résolution relative à la Société belge d'Investissement pour les Pays en développement (BIO) (3027/1-2)	43	- Voorstel van resolutie over de Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden (BIO) (3027/1-2)	43
<i>Discussion générale</i>	44	<i>Algemene bespreking</i>	44
<i>Orateurs:</i> Corinne De Permentier , rapporteur, Christiane Vienne, Els Demol, Steven Vanackere, Thérèse Snoy et d'Oppuers, Bruno Valkeniers, Georges Dallemagne, Jean-Pascal Labille , ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au Développement, chargé des Grandes Villes, Wouter De Vriendt		<i>Sprekers:</i> Corinne De Permentier , rapporteur, Christiane Vienne, Els Demol, Steven Vanackere, Thérèse Snoy et d'Oppuers, Bruno Valkeniers, Georges Dallemagne, Jean-Pascal Labille , minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, Wouter De Vriendt	
<i>Discussion des articles</i>	50	<i>Bespreking van de artikelen</i>	50
Proposition de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers en ce qui concerne le regroupement familial sur la base de la cohabitation légale (1855/1-2)	51	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen wat betreft de gezinshereniging op basis van de wettelijke samenwoning (1855/1-2)	51
<i>Orateurs:</i> Daphné Dumery , rapporteur, Tanguy Veys		<i>Sprekers:</i> Daphné Dumery , rapporteur, Tanguy Veys	
Projet de loi modifiant la loi du 12 juin 1930 portant création d'un Fonds monétaire (3022/1-3)	53	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 juni 1930 tot oprichting van een Muntfonds (3022/1-3)	53
<i>Discussion générale</i>	53	<i>Algemene bespreking</i>	53
<i>Orateurs:</i> Philippe Goffin , rapporteur, Veerle Wouters, Koen Geens , ministre des Finances, chargé de la Fonction publique		<i>Sprekers:</i> Philippe Goffin , rapporteur, Veerle Wouters, Koen Geens , minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken	
<i>Discussion des articles</i>	54	<i>Bespreking van de artikelen</i>	54
Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 189 concernant le travail décent pour les travailleuses et travailleurs domestiques, adoptée	54	Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 189 betreffende waardig werk voor het huispersoneel, aangenomen te Genève op	54

à Genève le 16 juin 2011 par la Conférence internationale du travail à sa 100e session (3120/1-2)

16 juni 2011 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar 100e zitting (3120/1-2)

<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs: Bruno Tuybens, rapporteur</i>	54	<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers: Bruno Tuybens, rapporteur</i>	54
<i>Discussion des articles</i>	55	<i>Bespreking van de artikelen</i>	55
SCRUTIN	55	GEHEIME STEMMING	55
Commission de la protection de la vie privée – Nomination des membres externes effectifs du Comité sectoriel Registre national (3156/1)	55	Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer – Benoeming van de vaste externe leden van het Sectoraal Comité Rijksregister (3156/1)	55
Renvoi en commission	57	Terugzending naar de commissie	57
Renvoi d'une proposition de résolution à une autre commission	57	Verzending van een voorstel van resolutie naar een andere commissie	57
Prise en considération de propositions	57	Inoverwegingneming van voorstellen	57
Demandes d'urgence <i>Orateurs: Zoé Genot, Raf Terwingen,</i> <i>président du groupe CD&V</i>	58	Urgentieverzoeken <i>Sprekers: Zoé Genot, Raf Terwingen,</i> <i>voorzitter van de CD&V-fractie</i>	58
Demande d'urgence du gouvernement	59	Urgentieverzoek van de regering	59
VOTES NOMINATIFS	59	NAAMSTEMMINGEN	59
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bert Schoofs sur "le sort injuste réservé au rail limbourgeois dans le nouveau plan ferroviaire de la SNCB" (n° 112) <i>Orateurs: Bert Schoofs, Steven Vandeput</i>	59	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bert Schoofs over "de stiefmoederlijke behandeling van het Limburgs spoor in het nieuwe NMBS-spoorplan" (nr. 112) <i>Sprekers: Bert Schoofs, Steven Vandeput</i>	59
Proposition de résolution concernant la promotion des véhicules qui utilisent le CNG comme carburant (2901/1)	60	Voorstel van resolutie over de bevordering van voertuigen die op CNG rijden (2901/1)	60
Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 1 ^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique en vue d'instaurer une limitation de vitesse pour les voies signalées par les signaux F99a, F99b et F99c (2915/1)	60	Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg ter invoering van een snelheidsbeperking voor de wegen aangewezen door de borden F99a, F99b en F99c (2915/1)	60
Projet de loi portant dispositions diverses en matière de PME (3073/4)	60	Wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake KMO's (3073/4)	60
Projet de loi portant modification de la loi portant dispositions diverses du 25 avril 2007 (IV) (3074/4)	61	Wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 25 april 2007 houdende diverse bepalingen (IV) (3074/4)	61
Projet de loi modifiant la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés (3106/3)	61	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers (3106/3)	61

Amendements et articles réservés du projet de loi portant des dispositions diverses Intérieur (3113/6)	61	Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen Binnenlandse Zaken (3113/6)	61
Ensemble du projet de loi portant des dispositions diverses Intérieur (3113/5)	62	Geheel van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen Binnenlandse Zaken (3113/5)	62
Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 portant création de la "Coopération technique belge" sous la forme d'une société de droit public (3061/4)	62	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de "Belgische Technische Coöperatie" in de vorm van een vennootschap van publiek recht (3061/4)	62
Projet de loi modifiant la loi du 3 novembre 2001 relative à la création de la Société belge d'Investissement pour les pays en développement et modifiant la loi du 21 décembre 1998 portant création de la "Coopération technique belge" sous la forme d'une société de droit public (3062/4)	62	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 november 2001 tot oprichting van de Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden en tot wijziging van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de "Belgische Technische Coöperatie" in de vorm van een vennootschap van publiek recht (3062/4)	62
<i>Orateurs:</i> Sarah Smeyers		<i>Sprekers:</i> Sarah Smeyers	
Proposition de rejet faite par la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique de la proposition de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers en ce qui concerne le regroupement familial sur la base de la cohabitation légale (1855/1-2)	63	Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van het wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen wat betreft de gezinshereniging op basis van de wettelijke samenwoning (1855/1-2)	63
Projet de loi modifiant la loi du 12 juin 1930 portant création d'un Fonds monétaire (3022/3)	63	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 juni 1930 tot oprichting van een Muntfonds (3022/3)	63
Amendements et articles réservés du projet de loi relatif à diverses dispositions concernant le financement des petites et moyennes entreprises (3088/1-4)	63	Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp betreffende diverse bepalingen inzake de financiering voor kleine en middelgrote ondernemingen (3088/1-4)	63
Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 12 juin 1930 portant création d'un Fonds monétaire (3022/4)	64	Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 juni 1930 tot oprichting van een Muntfonds (3022/4)	64
SCRUTIN (CONTINUATION)	64	GEHEIME STEMMING (VOORTZETTING)	64
Commission de la protection de la vie privée - Résultat du scrutin pour la nomination des membres externes du Comité sectoriel Registre national (3156/1)	64	Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer - Uitslag van de geheime stemming voor de benoeming van de externe leden van het Sectoraal Comité Rijksregister (3156/1)	64
VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION)	65	NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING)	65
Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 189 concernant le travail décent pour les travailleuses et travailleurs domestiques, adoptée à Genève le 16 juin 2011 par la Conférence internationale du travail à sa 100e session (3120/1)	65	Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 189 betreffende waardig werk voor het huispersoneel, aangenomen te Genève op 16 juni 2011 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar 100e zitting (3120/1)	65
Adoption de l'ordre du jour	66	Goedkeuring van de agenda	66

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 05 DÉCEMBRE 2013

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 05 DECEMBER 2013

Namiddag

La séance est ouverte à 14 h 25 par M. André Flahaut, président.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: MM. Elio Di Rupo et Pieter De Crem et Mme Laurette Onkelinx.

Excusés

Raisons de santé: Alexandra Colen, Juliette Boulet, Minneke De Ridder, Maya Detiège, David Geerts, Flor Van Noppen

Raisons familiales: Peter Dedecker, Jenne De Potter

Gouvernement fédéral

Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes: en mission à l'étranger (*Hong Kong*)

Joëlle Milquet, vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances: Conseil européen Justice et Intérieur

Maggie De Block, secrétaire d'État à l'Asile et à la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté: Conseil européen Justice et Intérieur

Le **président**: M. Didier Reynders n'est pas présent. La vice-première ministre, Mme Joëlle Milquet, est retenue au Conseil européen et nous rejoindra plus tard. Mme Maggie De Block est absente.

De vergadering wordt geopend om 14.25 uur en voorgezeten door de heer André Flahaut.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Aanwezig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: Elio Di Rupo, Pieter De Crem en Laurette Onkelinx.

Berichten van verhindering

Gezondheidsredenen: Alexandra Colen, Juliette Boulet, Minneke De Ridder, Maya Detiège, David Geerts, Flor Van Noppen

Familieaangelegenheden: Peter Dedecker, Jenne De Potter

Federale regering

Didier Reynders, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken: met zending buitenslands (*Hong Kong*)

Joëlle Milquet, vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen: Europese Raad Justitie en Binnenlandse Zaken

Maggie De Block, staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding: Europese Raad Justitie en Binnenlandse Zaken

De **voorzitter**: Minister Didier Reynders is afwezig. Vice-eersteminister Joëlle Milquet kan niet weg op de vergadering van de Europese Raad en zal ietwat verlaat zijn. Staatssecretaris Maggie De Block is eveneens afwezig.

01 Éloge funèbre de M. Yvon Harmegnies

Le **président** (*devant l'Assemblée debout*): Chers collègues, nous avons appris avec regret le décès, le samedi 23 novembre 2013, de M. Yvon Harmegnies, président honoraire du Collège des Questeurs de notre Assemblée.

Né le 15 juillet 1943 à Dour, dans le Hainaut, Yvon Harmegnies s'engagea dès son adolescence dans un grand nombre d'organisations socioculturelles.

Ainsi il fut fondateur et directeur de la maison des jeunes à Dour. Il devint également membre de la commission jeunesse de la fédération des mutualités socialistes, responsable national des Maisons de Jeunes, Secrétaire général de l'Union socialiste européenne des mouvements socioculturels ainsi que vice-président du Comité pour les relations internationales de jeunesse de la Communauté française.

Après des études d'instituteur et de régent en éducation physique, il travailla comme instituteur de 1966 à 1977.

C'est suite aux élections du 8 novembre 1981 qu'il fit, à 36 ans, son entrée dans notre Assemblée. Élu pour l'arrondissement de Mons, Yvon Harmegnies rejoignit le Palais de la Nation que son oncle, Hyacinthe Harmegnies, socialiste comme lui, avait fréquenté pendant plus de trente ans en sa qualité de sénateur. Il siégea à la Chambre de 1981 à 2003 et de 2005 à 2007.

Yvon Harmegnies sera secrétaire de la Chambre de 1988 à 1993. C'est après cela qu'il deviendra questeur. Il assumera la tâche de Président du Collège des Questeurs de 1999 à 2003. Il contribuera au fonctionnement harmonieux de notre Assemblée, tant en ce qui concerne l'infrastructure que le personnel, permettant ainsi aux membres de la Chambre d'exercer leur mandat dans les meilleures conditions qui soient.

Yvon Harmegnies fut membre de diverses assemblées interparlementaires internationales telles que l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et l'Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale. Mais c'est surtout en tant que Président de la délégation belge auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN qu'il se fit connaître au niveau international.

Son intérêt pour les relations internationales ne

01 Rouwhulde – de heer Yvon Harmegnies

De **voorzitter** (*voor de staande vergadering*): Beste collega's, met leedwezen hebben wij kennisgenomen van het overlijden, op zaterdag 23 november 2013, van de heer Yvon Harmegnies, erevoorzitter van het College van quaestoren van onze Assemblée.

Yvon Harmegnies werd op 15 juli 1943 geboren in Dour, in de provincie Henegouwen. Al in zijn jeugdjaren was hij actief in een groot aantal socioculturele verenigingen.

Zo was hij stichter en directeur van het jeugdhuis in Dour. Hij werd lid van de commissie Jeugd van de federatie van socialistische mutualiteiten, nationaal verantwoordelijke van de Maisons de Jeunes, secretaris-generaal van de Union socialiste européenne des mouvements socioculturels et de loisirs, en ondervoorzitter van het Comité pour les relations internationales de jeunesse van de Franse Gemeenschap.

Na zijn studie voor onderwijzer en regent lichamelijke opvoeding werkte Yvon Harmegnies van 1966 tot 1977 als onderwijzer.

Na de verkiezingen van 8 november 1981 werd hij voor het arrondissement Bergen verkozen in onze Assemblée. Hij was 36 jaar toen hij als verkozene zijn intrede deed in het Paleis der Natie, waar zijn oom, Hyacinthe Harmegnies, net als hijzelf een socialist, meer dan dertig jaar lang als senator had gezeteld. Yvon Harmegnies was Kamerlid van 1981 tot 2003 en van 2005 tot 2007.

Van 1988 tot 1993 fungeerde hij als secretaris van de Kamer, en daarna werd hij quaestor. Hij was voorzitter van het College van quaestoren van 1999 tot 2003. Zo droeg hij bij aan de harmonieuze werking van onze Assemblée, zowel wat de infrastructuur betreft als op het vlak van het personeel, wat de Kamerleden in staat stelt hun mandaat in de best mogelijke omstandigheden uit te oefenen.

Yvon Harmegnies was ook lid van diverse internationale interparlementaire instellingen, zoals de Parlementaire Assemblée van de Raad van Europa en de Assemblée van de West-Europese Unie. Internationaal was hij echter vooral bekend als voorzitter van de Belgische delegatie bij de Parlementaire Assemblée van de NAVO.

Hij is zich altijd blijven interesseren voor de

s'est jamais démenti. Ainsi, toujours soucieux de concret et d'action sur le terrain, il se rendit en 1990, pour le compte de son parti, au Rwanda. Indépendamment des informations rassemblées sur la situation très complexe, confuse et tragique à l'époque, son souci principal allait vers la sécurité de nos ressortissants.

Yvon Harmegnies n'oubliera cependant jamais ses premières passions. Ainsi il restera actif dans la politique locale à Dour et sera membre du conseil du CPAS, conseiller communal, échevin avant d'être le bourgmestre de sa commune natale de 2001 à 2006. Très attentif à ce qui se passait dans sa région, il s'est toujours soucié du sort des plus défavorisés.

Notre ancien collègue était un homme franc, simple et spontané, fidèle à ses convictions comme dans ses amitiés, loyal dans sa démarche. Ses concitoyens comme ses amis le savaient toujours accessible tant à leurs doléances qu'à leurs bonnes fortunes.

Yvon Harmegnies était aussi un homme de terrain, un militant fier d'être "borain" dont le combat politique fut toujours inspiré par un authentique souci d'aider les plus démunis.

Au nom de la Chambre des représentants, j'ai adressé à son fils Olivier l'expression de nos plus sincères condoléances.

01.01 Elio Di Rupo, premier ministre (*en français*): Au nom du gouvernement, je salue la mémoire d'une figure importante de la vie parlementaire belge de ces trente dernières années. Yvon Harmegnies nous a quittés le 23 novembre dernier au terme d'une vie au service de son idéal politique.

(*En néerlandais*) Yvon Harmegnies a siégé 26 ans durant à la Chambre où il a accompli un travail parlementaire considérable. Dans l'exercice de sa fonction de questeur notamment, il s'est montré particulièrement soucieux du bon fonctionnement de notre institution. Il a également été très actif sur la scène internationale. Il laisse ainsi un excellent souvenir au Conseil de l'Europe, à l'OTAN et auprès de l'Union de l'Europe occidentale.

(*En français*) Chers collègues, je connaissais bien Yvon car nous étions de la même région et du même parti. C'était un homme profondément attaché à sa commune de Dour et à sa région. Toute sa vie, il s'est battu pour y améliorer la qualité de vie, développer l'emploi et offrir des perspectives

internationale betrekkingen. Zo reisde hij, als man van de daad die concreet actie wilde ondernemen op het terrein, in 1990 voor rekening van zijn partij naar Rwanda. Daarbij was de veiligheid van onze landgenoten zijn grootste zorg, los van de informatie die men toen had over de zeer complexe, verwarde en dramatische situatie in die tijd.

Maar Yvon Harmegnies is zijn eerste passie nooit vergeten. Hij is actief gebleven in de lokale politiek in Dour, en was lid van de OCMW-raad, gemeenteraadslid en schepen, en uiteindelijk, van 2001 tot 2006, burgemeester van zijn geboortedorp. Hij had oog voor wat er leefde in zijn streek, en bekommerde zich om de kansarmen en minstbedeelden.

Onze gewezen collega was een vrijmoedig, eenvoudig en spontaan man, trouw aan zijn opvattingen en een trouwe vriend, loyaal in zijn handelen. Hij had steeds gehoor voor zijn vrienden en zijn medeburgers, zowel in voor- als in tegenspoed.

Yvon Harmegnies was ook een man van de praktijk, een man van zijn streek ook, een militant die er trots op was een Borain te zijn, wiens politieke strijd altijd bezielde werd door de oprechte zorg voor de armsten.

Namens de Kamer van volksvertegenwoordigers heb ik zijn zoon Olivier mijn innige deelneming betuigd.

01.01 Eerste minister Elio Di Rupo (*Frans*): In naam van de regering breng ik hulde aan deze belangrijke figuur uit het Belgische parlementaire bedrijf van de jongste dertig jaar. Yvon Harmegnies is op 23 november overleden, na een leven ten dienste van zijn politieke ideaal.

(*Nederlands*) Yvon Harmegnies heeft 26 jaar in deze Kamer gezeteld. Hij was er zeer actief. Onder meer in zijn ambt van quaestor was hij zeer begaan met de goede werking van deze instelling. Hij was ook zeer betrokken op het internationaal toneel. Hij laat dan ook uitstekende herinneringen na bij de Raad van Europa, de NAVO en de West-Europese Unie.

(*Frans*) Beste collega's, ik heb Yvon goed gekend, omdat wij uit dezelfde streek afkomstig waren en lid waren van dezelfde partij. Yvon Harmegnies was zeer gehecht aan zijn gemeente Dour en aan zijn streek. Heel zijn leven heeft hij zich ingezet om de levenskwaliteit, de werkgelegenheid en de

aux citoyens, en particulier aux jeunes. Il était très engagé dans les mouvements de jeunesse et, ensuite, il est lui-même devenu enseignant. Yvon Harmegnies voulait que chaque jeune bénéficie d'une bonne formation et qu'il soit tiré vers le haut. Jusqu'au bout, Yvon aura ainsi été le défenseur de l'école, de la culture et de la jeunesse. Il laisse un grand vide et beaucoup de regrets. À Dour et dans la région, sa disparition a suscité une grande tristesse. Cette tristesse est un hommage à la générosité et au développement d'un homme de grande qualité.

J'adresse à son fils Olivier, à ses proches et à tous les citoyens dourais mes plus sincères condoléances ainsi que celles du gouvernement fédéral.

L'Assemblée debout observe une minute de silence.

02 Éloge funèbre de M. Sébastien De Raet

Le **président** (*devant l'Assemblée debout*): Sébastien De Raet, ancien membre de la Chambre, est décédé à Overijse le 6 novembre dernier, à l'âge de 85 ans.

En 1943, âgé de 15 ans à peine, Sébastien De Raet entra dans un mouvement de résistance local à Saint-Josse-ten-Noode, la commune qui l'avait vu naître. Deux amis de son âge furent arrêtés et décapités à Berlin, lui-même échappant de peu à la Gestapo.

Après avoir servi comme volontaire au sein de l'armée britannique, Sébastien De Raet étudia le journalisme. Il écrivit successivement pour le quotidien *La Dernière Heure*, l'hebdomadaire *Pourquoi Pas?*, le quotidien *La Wallonie* et enfin, de 1969 à 1985, pour le quotidien *Le Peuple*, qu'il appelait lui-même "son journal". Il fut aussi pendant un certain temps rédacteur en chef du *Journal des Mutualités Socialistes*.

Ancien élève de l'école de la marine, Sébastien De Raet est demeuré toute sa vie un amateur et un pratiquant de sport passionné. Ainsi, il fut le premier journaliste belge à obtenir son brevet de parachutisme. Il fut capitaine de l'équipe nationale de rugby, fonda plusieurs clubs de rugby et exerça les fonctions de secrétaire et de président de la Fédération belge de rugby.

Socialement engagé, Sébastien De Raet était entre temps devenu, depuis de nombreuses années, un membre fervent du Parti Socialiste.

perspectieven voor de burgers, en met name de jongeren, in de regio te verbeteren. Hij was zeer actief in jeugdverenigingen en werd later zelf onderwijzer. Hij wilde dat elke jongere een degelijke opleiding zou krijgen en zo het beste uit zichzelf zou kunnen halen. Yvon Harmegnies bleef dan ook tot het einde toe een voorvechter van onderwijs en cultuur, en de pleitbezorger van de jeugd. Hij laat een grote leegte achter en zal door velen gemist worden. In Dour en omstreken zijn velen bedroefd over zijn heengaan. Die afflictie is een eerbetoon aan de edelmoedigheid en het levenswerk van een groot man.

Namens de federale regering en op persoonlijke titel heb ik zijn zoon Olivier en alle inwoners van Dour mijn innige deelneming betuigd.

De staande Kamer neemt een minuut stilte in acht.

02 Rouwhulde – de heer Sébastien De Raet

De **voorzitter** (*voor de staande vergadering*): Op 6 november jongstleden overleed in Overijse, op 85-jarige leeftijd, gewezen Kamerlid Sébastien De Raet.

In 1943, op amper 15-jarige leeftijd, trad Sébastien De Raet in zijn geboorteplaats Sint-Joost-ten-Node in een plaatselijke verzetsgroep. Twee van zijn vrienden en leeftijdgenoten werden na hun arrestatie in Berlijn onthoofd; hijzelf ontsnapte ternauwernood aan de Gestapo.

Na vrijwillig bij de British Army te hebben gediend, studeerde Sébastien De Raet journalistiek. Hij werkte achtereenvolgens voor het dagblad *La Dernière Heure*, het weekblad *Pourquoi Pas?*, het dagblad *La Wallonie* en ten slotte, van 1969 tot 1985, het dagblad *Le Peuple*, 'zijn krant', zoals hij zelf zei. Een tijdlang was hij ook hoofdredacteur van de *Journal des Mutualités Socialistes*.

Als oud-leerling aan de marineschool, bleef Sébastien De Raet zijn hele leven een verwoed sportbeoefenaar en sportliefhebber. Zo was hij de eerste Belgische journalist die een brevet van parachutist behaalde. Hij was kapitein van de Belgische nationale rugbyploeg, stichtte verschillende rugbyclubs, en was secretaris en voorzitter van de Belgische Rugby Bond.

Maatschappelijk geëngageerd als hij was, was Sébastien De Raet ondertussen al vele jaren een ijverig lid van de Parti Socialiste.

À l'issue de sa carrière de journaliste, il devint, en 1985, attaché auprès du groupe socialiste au Parlement européen. En 1987, il fut élu député pour l'arrondissement de Bruxelles, un mandat qu'il exerça durant une législature, jusqu'en novembre 1991. Comme membre de la commission de la Défense nationale, entre autres, il était très attentif au statut des miliciens et des objecteurs de conscience, une question assez épineuse à l'époque.

Dans l'intervalle, il était également devenu membre du conseil du CPAS d'Overijse, une fonction qu'il exerça avec la plus grande conviction durant onze ans.

Sébastien De Raet était un homme affable, serviable et socialement engagé qui est resté, en toutes circonstances, fidèle à ses convictions philosophiques.

Au nom de la Chambre, j'ai présenté mes sincères condoléances à sa famille.

02.01 **Laurette Onkelinx**, ministre (*en français*): Le gouvernement souhaite également rendre hommage à M. Sébastien De Raet.

(*En néerlandais*) Élu de l'arrondissement de Bruxelles, Sébastien De Raet a siégé sur les bancs socialistes de la Chambre des Représentants entre 1988 et 1991. Durant cette législature, son action s'est concentrée sur la Défense nationale et il a notamment apporté d'importantes améliorations au statut des miliciens.

(*En français*) Nous avons perdu un collègue de grande qualité, un homme entier, véritablement de gauche, convivial et enthousiaste.

Toute sa vie, Sébastien De Raet fut un homme de combat. Dès l'adolescence, il combattit le nazisme. Il fut volontaire au sein de l'armée britannique. À l'âge de 15 ans, il s'est illustré dans la résistance dans sa commune, Saint-Josse-ten-Noode. Il fut nommé citoyen d'honneur de sa commune.

Plus tard, comme journaliste, il exerça son art d'une manière engagée et militante.

C'était un homme avec des convictions sociales assumées. Il défendait les plus pauvres et avait fait du progrès social le grand objectif de sa vie.

(*En néerlandais*) Son entrée en politique, en plus de sa carrière de journaliste, constitue dès lors une démarche logique. À côté de son mandat de

Na zijn loopbaan als journalist werd hij, in 1985, attaché bij de socialistische fractie in het Europees Parlement. In 1987 werd hij voor het arrondissement Brussel tot Kamerlid verkozen, een mandaat dat hij gedurende één legislatuur, tot in november 1991, zou vervullen. Als lid van onder meer de Commissie voor de Landsverdediging, had hij veel aandacht voor het statuut van de dienstplichtigen en van de gewetensbezwaarden, een in die tijd nogal netelige kwestie.

Ondertussen was hij ook lid geworden van de OCMW-raad van Overijse, een functie die hij elf jaar lang met grote toewijding zou uitoefenen.

Sébastien De Raet was een vriendelijk, hulpvaardig en sociaal bewogen man, die in alle omstandigheden trouw bleef aan zijn filosofische overtuiging.

Namens de Kamer heb ik zijn familie mijn oprechte deelneming betuigd.

02.01 Minister **Laurette Onkelinx** (*Frans*): Ook de regering wil hulde brengen aan Sébastien De Raet.

(*Nederlands*) Sébastien De Raet had als socialistisch volksvertegenwoordiger zitting in de Kamer van volksvertegenwoordigers tussen 1988 en 1991. Hij was verkozen in het arrondissement Brussel. Tijdens die regeerperiode legde hij zich toe op Landsverdediging. Hij bracht onder meer belangrijke verbeteringen aan het statuut van de dienstplichtigen aan.

(*Frans*) Er is een collega met grote kwaliteiten heengegaan, een man uit één stuk, die links was in hart en nieren, een sociaal en enthousiast man.

Sébastien De Raet liet de strijd lust nooit varen. Al tijdens zijn jeugd bestreed hij het nazisme. Hij was vrijwilliger in het Britse leger en onderscheidde zich op vijftienjarige leeftijd in het verzet in zijn gemeente, Sint-Joost-ten-Noode, waar hij de titel van ereburger kreeg.

Later ontpopte hij zich tot een geëngageerd en militant journalist.

Hij zette de schouders onder zijn socialistische overtuigingen: hij nam het op voor de allerarmsten en de sociale vooruitgang was zijn levensdoel.

(*Nederlands*) Het was dan ook vanzelfsprekend dat hij na zijn loopbaan als journalist in de politiek ging. Naast zijn mandaat als Kamerlid nam hij in Overijse

député, il occupe diverses fonctions au CPAS d'Overijse. Ici également, il met sa personnalité généreuse au service des plus faibles.

(En français) En dehors de sa vie professionnelle, Sébastien De Raet était un homme mû par de multiples passions parmi lesquelles le rugby et la musique. Comme vient de le rappeler M. le président, le rugby était sa grande passion sportive. Il l'a non seulement pratiqué mais il a également assuré sa promotion. Il a notamment créé le BUC, un club qui évolue encore en division nationale. Il fut aussi président et secrétaire de la Fédération belge de rugby. Son autre grande passion était la musique. Il était un fan absolu de la musique de New Orleans dont il connaissait tous les standards. Doté d'une très belle voix de crooner, il chantait très bien. Il jouait aussi en orchestre. Son instrument fétiche était le trombone à coulisse et ses partenaires lui pardonnaient, devant son enthousiasme entraînant, de parfois jouer la chanson dans la mauvaise clef, voire la mauvaise chanson.

C'était un homme attachant, un homme convivial. Cet homme bon, cet homme juste, cet homme droit nous a quittés le 6 novembre dernier.

Au nom du gouvernement j'adresse à sa famille mes plus sincères condoléances.

L'Assemblée debout observe une minute de silence.

03 Ordre du jour

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 4 décembre 2013, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi:

- le projet de loi relatif à diverses dispositions concernant le financement des petites et moyennes entreprises, n°s 3088/1 à 4.
- la proposition de loi (Mme Muriel Gerken et MM. Georges Gilkinet et Stefaan Van Hecke) visant à encadrer l'indemnité de emploi, n° 2507/1.
- la proposition de loi (M. Karel Uyttersprot, Mme Cathy Coudyser et MM. Peter Dedecker et Jan Jambon) modifiant la législation concernant la fixation de l'indemnité de emploi, n° 3132/1.
- le projet de loi portant assentiment à la Convention n° 189 concernant le travail décent pour les travailleuses et travailleurs domestiques, adoptée à Genève le 16 juin 2011 par la Conférence internationale du travail à sa 100e session (transmis par le Sénat), n°s 3120/1 et 2.

functies bij het OCMW waar. Ook daar stelde hij zich met zijn grootmoedige persoonlijkheid ten dienste van de zwaksten.

(Frans) Buiten het professionele leven was Sébastien De Raet een man met vele passies, waaronder rugby en muziek. Zoals de voorzitter net zei, was rugby zijn grote sportieve passie. Hij speelde niet alleen rugby, maar promootte de sport ook. Zo richtte hij met name de BUC op, een club die nog altijd in de nationale divisie speelt. Hij was ook voorzitter en secretaris van de Belgische Rugby Bond. Muziek was zijn andere grote passie. Hij was helemaal into de New Orleans-scene en kende er alle *standards* van. Hij was een zeer goed zanger, met een bijzonder mooie croonerstem. Hij speelde ook in een orkest. Zijn favoriete instrument was de schuiftrombone, en vanwege zijn aanstekelijke enthousiasme rekenden zijn medemuzikanten het hem niet aan dat hij soms in de verkeerde toonaard speelde of zelfs het verkeerde nummer inzette.

Hij was een innemende man, aangenaam in de omgang. Op 6 november is deze goede en rechtvaardige man ons ontvallen.

Namens de regering betuig ik zijn familie mijn oprechte deelneming.

De staande Kamer neemt een minuut stilte in acht.

03 Agenda

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 4 december 2013, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag in te schrijven:

- het wetsontwerp betreffende diverse bepalingen inzake de financiering voor kleine en middelgrote ondernemingen, nrs 3088/1 tot 4.
- het wetsvoorstel (mevrouw Muriel Gerken en de heren Georges Gilkinet en Stefaan Van Hecke) tot nadere regeling van de wederbeleggingsvergoeding, nr. 2507/1.
- het wetsvoorstel (de heer Karel Uyttersprot, mevrouw Cathy Coudyser en de heren Peter Dedecker en Jan Jambon) tot wijziging van de wetgeving wat het bepalen van de wederbeleggingsvergoeding betreft, nr. 3132/1.
- het wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 189 betreffende waardig werk voor het huispersoneel, aangenomen te Genève op 16 juni 2011 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar 100e zitting (overgezonden door de Senaat), nrs 3120/1 en 2.

Pas d'observations? (*Non*)

Geen bezwaar? (*Nee*)

Il en sera ainsi.

Aldus zal geschieden.

Questions

04 Questions jointes de

- M. Patrick Dewael au premier ministre sur "le pacte de compétitivité" (n° P2103)
- M. Christophe Lacroix au premier ministre sur "la relance économique" (n° P2104)
- Mme Karin Temmerman au premier ministre sur "le pacte de compétitivité" (n° P2105)
- M. David Clarinval au premier ministre sur "la relance économique" (n° P2106)
- M. Kristof Waterschoot au premier ministre sur "le pacte de compétitivité" (n° P2107)

Vragen

04 Samengevoegde vragen van

- de heer Patrick Dewael aan de eerste minister over "het concurrentiepakket" (nr. P2103)
- de heer Christophe Lacroix aan de eerste minister over "het economisch herstel" (nr. P2104)
- mevrouw Karin Temmerman aan de eerste minister over "het concurrentiepakket" (nr. P2105)
- de heer David Clarinval aan de eerste minister over "het economisch herstel" (nr. P2106)
- de heer Kristof Waterschoot aan de eerste minister over "het concurrentiepakket" (nr. P2107)

04.01 Patrick Dewael (Open Vld): Lors de la confection du budget 2014, le gouvernement devait réaliser deux ambitions. La Commission européenne a confirmé que ce gouvernement est en mesure de maintenir la Belgique sur la voie européenne. La deuxième ambition concerne la relance économique. Après les mesures décidées précédemment pour 2,4 milliards d'euros – et, en ce qui concerne les interventions sur le panier de l'index, mon parti n'aurait d'ailleurs pas hésité à en faire davantage –, un nouvel ensemble de mesures, pour 2 milliards d'euros, est à présent sur la table.

04.01 Patrick Dewael (Open Vld): Bij de opmaak van de begroting 2014 moest de regering twee ambities waarmaken. Dat zij België op de Europese koers kon houden, werd bevestigd door de Europese Commissie. De tweede ambitie betreft de economische relance. Na de eerdere maatregel voor 2,4 miljard euro – wat de ingrepen in de indexkorf betreft, mag er voor mijn partij trouwens best nog wat bijkomen – ligt er vandaag opnieuw een pakket klaar voor 2 miljard euro.

D'aucuns considèrent que c'est peu de choses. Le gouvernement devrait allonger d'un seul coup 7 milliards d'euros pour la relance sans toucher aux objectifs budgétaires. J'aimerais qu'ils m'expliquent comment ils voudraient s'y prendre sans provoquer de drame social.

Volgens sommigen stelt het allemaal weinig voor. Deze regering zou in één keer 7 miljard euro op tafel moeten leggen voor de relance zonder aan de begrotingsdoelstellingen te raken. Ik wil wel eens horen hoe men dat denkt te doen zonder een sociaal bloedbad!

Il incombe maintenant aux gouvernements des entités fédérées de se montrer ambitieux. Que peuvent-ils encore ajouter au programme fédéral? Les gouvernements doivent coopérer pour consolider l'économie au lieu de se chiper mutuellement des moyens.

Nu is het aan de deelstaatregeringen om ambitie te tonen. Wat kunnen zij nog toevoegen aan het federale pakket? Regeringen moeten samenwerken om de economie te versterken in plaats van elkaar dingen af te snoepen.

Ford Genk a fermé ses portes voici un an mais sur le terrain, l'addition n'a pas encore été payée. L'idée des zones de reconversion, qui doivent être délimitées par les Régions, est intégrée dans le paquet de mesures de relance. Si les Régions sont prêtes à y affecter un budget et à prendre des mesures, le gouvernement fédéral renforcera-t-il ces mesures?

Een jaar geleden sloot Ford Genk, maar de bittere pil op het terrein moet nog volgen. In het relancepakket is het idee van reconversiezones opgenomen, die door de Gewesten moeten worden afgebakend. Als de Gewesten bereid zijn hiervoor een budget uit te trekken en maatregelen te nemen, zal de federale regering die maatregelen dan versterken?

04.02 Christophe Lacroix (PS): Face aux partisans de l'austérité, vous avez imposé une

04.02 Christophe Lacroix (PS): Gehoor gevend aan de roep naar soberheid heeft u

rigueur budgétaire accompagnée de plans de relance. Notre pays ne s'est pas laissé prendre au piège de mesures qui ont montré ailleurs leurs effets contre-productifs. Un nouveau plan de relance arrive avec des baisses de charges pour les PME, bonus fiscal pour les bas salaires et une attention particulière pour l'emploi et le pouvoir d'achat.

Quelles seront les mesures de ce plan? Comment s'intègre-t-il à la stratégie que le gouvernement développe depuis deux ans?

04.03 Karin Temmerman (sp.a): Le pacte de compétitivité ne se résume pas à la simple réduction des charges salariales, mais comporte également un volet pouvoir d'achat ainsi que, d'abord et avant tout, un volet création d'emplois. Une enveloppe de 1,1 milliard d'euros de mesures de relance a déjà été adoptée par le présent gouvernement.

Ce paquet de mesures est à présent complété par une baisse de la TVA sur le coût de l'électricité qui n'est désormais plus un produit de luxe. Hormis la hausse du pouvoir d'achat, cette dernière mesure va en outre permettre de créer un minimum de 7 000 emplois. Une feuille de route a également été établie afin de réduire notre handicap salarial avec les pays voisins.

Il appartient à présent aux Régions de venir consolider ce dispositif. Comment la baisse de la TVA sera-t-elle concrètement mise en œuvre? Quels sont les accords à ce sujet avec les Régions?

04.04 David Clarinval (MR): Depuis plusieurs mois, le MR réclame un plan de relance avant la fin de l'année. D'autres partis étaient sceptiques ou réticents. Le 29 novembre, un accord est intervenu en Comité de concertation pour une baisse de la TVA sur l'électricité, une diminution des charges patronales, des efforts en matière de formation, toutes d'excellentes mesures de centre-droit.

Les entités fédérées apporteront leur contribution au plan de relance: quelle forme prendra-t-elle?

04.05 Kristof Waterschoot (CD&V): Les mesures de relance déjà prises et les nouvelles mesures prévues sont impressionnantes. Le paquet global inclut la réduction de la TVA, des réductions de charges à concurrence de trois fois l'enveloppe de 450 millions d'euros et le développement de zones fiscalement avantageuses.

begrotingsbesparingen opgelegd en tegelijkertijd herstelplannen gelanceerd. Ons land is niet in de val getrapt van maatregelen die elders een contraproductief effect hebben gehad. En nu komt er een nieuw herstelplan met lastenverlagingen voor de kmo's, een fiscale bonus voor de lage lonen en bijzondere aandacht voor de werkgelegenheid en de koopkracht.

Hoe zullen de maatregelen van dat plan eruitzien? Hoe sluit dat plan aan bij het beleid dat de regering de voorbije twee jaar heeft ontwikkeld?

04.03 Karin Temmerman (sp.a): Het competitiviteitspact gaat niet alleen over de loonkostenverlaging, maar ook over de koopkracht en vooral de jobcreatie. Deze regering nam al voor meer dan 1,1 miljard euro aan relancemaatregelen.

Daarbij komt nu de btw-verlaging op elektriciteit, dat al lang geen luxeproduct meer is. Deze maatregel zal niet alleen de koopkracht verhogen, maar ook minimum zeventienduizend jobs creëren. Daarnaast werd een traject uitgestippeld om de loonkloof met onze buurlanden te dichten.

Wij verwachten nu van de Regio's dat zij deze maatregelen zullen versterken. Hoe zal de btw-verlaging praktisch geïmplementeerd worden? Wat zijn de verdere afspraken met de Regio's?

04.04 David Clarinval (MR): De MR vraagt al maanden dat de regering dit jaar nog werk zou maken van een relanceplan. Andere partijen stonden hier sceptisch of terughoudend tegenover. Op 29 november bereikte het overlegcomité een akkoord over een verlaging van de btw op elektriciteit, een verlaging van de werkgeversbijdragen, inspanningen op het stuk van opleiding, kortom, stuk voor stuk uitstekende centrumrechtse maatregelen.

De deelgebieden zullen ook hun duit in het zakje doen: hoe zullen zij bijdragen aan het relanceplan?

04.05 Kristof Waterschoot (CD&V): De relancemaatregelen die al genomen werden en de nieuwe maatregelen die nu op stapel staan, zijn indrukwekkend. In het totale pakket zit de btw-verlaging, drie keer de enveloppe van 450 miljoen euro aan lastenverlagingen en de ontwikkeling van fiscaal gunstige zones.

Comment les réductions de charges seront-elles réalisées? Comment déterminera-t-on concrètement les zones fiscalement avantageuses? Toutes les Régions participeront-elles à la démarche?

Hoe zullen de lastenverlagingen gerealiseerd worden? Hoe zal er concreet gewerkt worden aan de fiscaal gunstige zones? Zullen alle Gewesten daaraan meewerken?

04.06 **Elio Di Rupo**, premier ministre (*en français*): Les mesures de relance ne sont ni de centre-droit, ni de centre-gauche mais elles sont essentielles pour soutenir la compétitivité des entreprises, la création d'emploi et le pouvoir d'achat dans un contexte très négatif. Nous avons toujours refusé l'austérité et les mesures d'assainissement aveugles.

04.06 Eerste minister **Elio Di Rupo** (*Frans*): De relancemaatregelen zijn noch centrumrechtse, noch centrumlinkse maatregelen, maar ze zijn essentieel om het concurrentievermogen van de bedrijven te ondersteunen, de werkgelegenheid te stimuleren en de koopkracht te vrijwaren, in een zeer ongunstig klimaat. Wij hebben nooit willen weten van blinde besparingsmaatregelen en een te streng bezuinigingsbeleid.

(*En néerlandais*) Sur trois budgets, le gouvernement a réalisé des efforts pour un total de 22 milliards d'euros et a consacré plus d'un milliard d'euros du budget 2014 à la relance, ce qui a entraîné de bons chiffres de croissance. Nous sommes le premier gouvernement à avoir réduit l'écart salarial sans toucher à l'indexation ni au pouvoir d'achat tout en augmentant les salaires les plus bas.

(*Nederlands*) De regering heeft op drie begrotingen voor 22 miljard euro aan inspanningen geleverd en via de begroting 2014 meer dan 1 miljard euro uitgetrokken voor de relance, met goede groeicijfers als resultaat. Wij zijn de eerste regering die de loonkloof verkleind heeft, zonder te raken aan de indexering en de koopkracht en met een verhoging van de laagste lonen.

(*En français*) Nous soutenons la formation et l'investissement, nous renforçons les salaires des travailleurs et nous appuyons les actions régionales en matière de zones franches.

(*Frans*) We willen opleidingen en investeringen bevorderen, we verhogen de lonen van de werknemers en we steunen de Gewesten bij de invoering van vrije zones.

(*En néerlandais*) Dans les semaines à venir, toutes ces mesures seront coulées dans des textes de loi. À partir de 2014, les coûts salariaux seront diminués structurellement de 1,8 milliard d'euros pour arriver à une diminution de 4,7 milliards d'euros en 2019. La réduction de la TVA sur l'électricité à partir du 1^{er} avril 2014 permettra à un ménage moyen d'économiser pratiquement 100 euros par an. Par ailleurs, il en résultera une diminution des coûts salariaux de 650 millions d'euros au total.

(*Nederlands*) De komende weken zullen de maatregelen in een wettekst worden gegoten. Vanaf 2014 worden de loonkosten structureel verlaagd met 1,8 miljard euro om in 2019 te komen tot een verlaging van 4,7 miljard euro. Vanaf 1 april 2014 zal de btw op elektriciteit verminderen, waardoor een gemiddeld gezin bijna 100 euro per jaar bespaart en de loonkosten met 650 miljoen euro verminderen.

(*En français*) Nous renforçons les salaires nets des travailleurs à bas salaire de 620 euros d'ici 2019. Nous soutenons aussi la formation des travailleurs (un jour de formation minimum par an pour chacun).

(*Frans*) Het netto-inkomen van kleinverdieners wordt tegen 2019 met 620 euro opgetrokken. Wij investeren ook in de opleiding van werknemers (minstens een dag opleiding per jaar per werknemer).

(*En néerlandais*) Mais ce pacte ne peut pleinement produire ses effets que si Régions et Communautés, qui détiennent en effet les leviers essentiels, s'engagent concrètement au côté du gouvernement fédéral et prennent les mesures qui s'imposent. Le gouvernement fédéral attend des propositions d'ici au 11 décembre prochain.

(*Nederlands*) Dit pact is pas echt doeltreffend als het gepaard gaat met engagementen en maatregelen van de Gewesten en Gemeenschappen. Zij beschikken immers over de essentiële hefboomen. De federale regering verwacht die engagementen tegen 11 december.

(*En français*) La situation économique, même

(*Frans*) Hoewel onze economische situatie beter is

meilleure que dans nombre de pays européens, reste précaire. Nous espérons que les mesures de l'Union européenne porteront leurs fruits en vue d'une croissance économique dans la zone euro. Le nombre de faillites et de demandeurs d'emploi est trop important et cette situation nécessite des décisions au niveau fédéral et au niveau des Régions et des Communautés. Malgré l'étroitesse des marges, le pacte de compétitivité est une réponse à cette situation. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

04.07 Patrick Dewael (Open Vld): L'opposition aurait pu demander la parole, mais elle s'en est abstenue. M. Weyts aurait pu réitérer son idée d'une augmentation de la TVA à 22 %. Nous sommes convaincus de l'utilité d'un abaissement de la TVA sur l'électricité étant donné qu'il s'agit d'un besoin de base et non d'un produit de luxe. Cette diminution permettra à chaque ménage d'économiser 100 euros par an. Au gouvernement flamand, M. Weyts a retiré 600 euros à chaque famille en supprimant la mesure "jobkorting" en matière de déduction professionnelle. *(Tumulte sur les bancs de la N-VA)*

Nous serions d'ailleurs heureux, en tant que parti d'opposition au Parlement flamand, de féliciter le gouvernement flamand pour ses mesures de relance, mais pour ce faire, il devrait se montrer plus ambitieux, car les 80 millions d'euros de la Flandre offrent un contraste saisissant avec les milliards du fédéral.

04.08 Ben Weyts (N-VA): M. Dewael ne saurait s'imaginer à quel point les entreprises sont 'satisfaites' des propositions de ce gouvernement et de l'Open Vld en particulier!

04.09 Christophe Lacroix (PS): Votre plan de relance n'est pas un simple cadeau de Saint-Nicolas. Il s'agit de véritables mesures destinées à aider ceux qui souffrent le plus. Votre gouvernement a agi avec opiniâtreté pour stabiliser le pays, redresser les finances et relancer l'économie. Comme le dit le proverbe, "les chiens aboient, la caravane passe". *(Applaudissements sur les bancs du PS)*

04.10 Karin Temmerman (sp.a): Je comprends la fébrilité de la N-VA vu que les compétences en matière de création d'emplois sont essentiellement détenues par les Régions. Je dirais aux collègues de la N-VA, eux qui tiennent tellement à transférer de plus en plus de compétences aux Régions: usez donc de ces compétences! Nous disposerons ainsi prochainement d'un excellent plan de relance.

dan die in vele andere Europese landen, blijft ze precair. We hopen dat de Europese maatregelen de economie in de eurozone zullen doen aantrekken. Te veel bedrijven gaan over kop en er zijn te veel werklozen. Er moeten dan ook beslissingen worden genomen, op federaal niveau en op het niveau van de Gewesten en de Gemeenschappen. Ondanks de krappe marges kan het concurrentiepak hier een antwoord bieden. *(Applaus op de banken van de meerderheid)*

04.07 Patrick Dewael (Open Vld): De oppositie had hier het woord kunnen vragen, maar doet dat niet. De heer Weyts had dan opnieuw kunnen pleiten voor een btw-verhoging tot 22 procent, zoals hij eerder al deed. Wij geloven in de btw-verlaging voor elektriciteit, want dat is een basisbehoefte en geen luxeproduct. Zo een verlaging levert voor elk gezin een besparing op van 100 euro per jaar. In de Vlaamse regering heeft de heer Weyts 600 euro per gezin afgepakt met de afschaffing van de jobkorting. *(Rumoer bij N-VA)*

Als oppositiepartij in het Vlaams Parlement zouden wij overigens graag applaudisseren voor de Vlaamse relancemaatregelen, maar dan moet die Vlaamse regering meer ambitie tonen, want de 80 Vlaamse miljoenen staan in schril contrast met deze federale miljarden.

04.08 Ben Weyts (N-VA): De heer Dewael heeft er geen idee van hoe 'tevrede' de ondernemingswereld is met de voorstellen van deze regering en met Open Vld in het bijzonder!

04.09 Christophe Lacroix (PS): Uw relanceplan is niet zomaar een sinterklaascadeau. Er worden doortastende maatregelen genomen om degenen die het zwaarst onder de crisis te lijden hebben, te helpen. Uw regering heeft vastberaden gehandeld om het land te stabiliseren, de financiën te saneren en de economie aan te zwengelen. Zoals het spreekwoord zegt: de beste stuurder staat aan wal. *(Applaus bij de PS)*

04.10 Karin Temmerman (sp.a): Ik begrijp dat N-VA wat zenuwachtig wordt, want de bevoegdheden inzake jobcreatie zitten vooral bij de regio's. Aan hen die zo graag nog meer bevoegdheden naar de regio's overhevelen: doe er dan ook iets mee! Dan hebben we binnenkort een zeer goed relanceplan.

04.11 David Clarinval (MR): Ce plan de relance est un premier pas pour lutter contre notre handicap salarial. Il faut poursuivre la diminution des charges pesant sur le travail. Nous comptons sur vous!

04.12 Kristof Waterschoot (CD&V): Aux yeux de certains, ce plan de relance est insuffisant et il sera toujours insuffisant. Le CD&V, lui, a fait le choix, avec la coalition en place, de faire progresser notre pays et son économie pas à pas en créant un plus grand nombre d'emplois et en renforçant notre compétitivité.

L'incident est clos.

05 Question de M. Filip De Man au premier ministre sur "la suppression de l'obligation de visa pour les Turcs qui veulent voyager dans l'UE" (n° P2108)

05.01 Filip De Man (VB): Voici le nième projet absurde de l'Union européenne: un projet d'accord abrogeant l'obligation de visa pour les ressortissants turcs sera proposé le 16 décembre 2013. S'il est adopté, près de 80 millions de Turcs, musulmans pour 99 %, pourront circuler à leur guise en Europe. Or la Turquie constitue déjà une importante porte d'entrée pour les clandestins. Sans oublier que les ressortissants, terroristes et criminels compris, du Moyen Orient, de l'Afrique du nord et de l'Asie centrale obtiennent déjà très facilement un visa pour la Turquie qui leur permettra donc d'entrer très facilement sur le territoire de l'Union européenne. Ne trouvez-vous pas que nous importons déjà suffisamment de criminels étrangers? Quel est le ministre inconséquent qui a donné son aval à cet accord?

05.02 Elio Di Rupo, premier ministre (en néerlandais): Le 16 décembre prochain, la Turquie signera avec l'Union européenne un accord de réadmission visant à simplifier les procédures de retour pour les ressortissants turcs et les citoyens de pays tiers qui ont transité par la Turquie et séjournent illégalement sur le territoire de l'Union européenne. Cet accord constituait l'un des préalables au lancement d'un dialogue sur la libéralisation des visas pour les citoyens turcs. Le Conseil européen des ministres des Affaires étrangères a donné son feu vert pour l'ouverture des négociations et la Commission européenne élaborera une feuille de route. Les États membres devront, à chaque phase de ce processus qui s'étendra sur plusieurs années, valider les avancées de la Turquie en matière de gestion de l'immigration, de droits fondamentaux, etc. Il est dès lors trop tôt pour parler de la suppression de l'obligation de visa. Aucune décision ne peut être

04.11 David Clarinval (MR): Dit herstelplan is een eerste stap om onze loonhandicap aan te pakken. De lasten op arbeid moeten verder omlaag. We rekenen daarvoor op u!

04.12 Kristof Waterschoot (CD&V): Voor sommigen is dit te weinig en zal het ook altijd te weinig zijn. CD&V kiest er echter voor om met deze coalitie stap voor stap dit land en zijn economie vooruit te helpen door meer banen en een sterkere concurrentiepositie.

Het incident is gesloten.

05 Vraag van de heer Filip De Man aan de eerste minister over "de afschaffing van de visumplicht voor Turken die naar de EU willen reizen" (nr. P2108)

05.01 Filip De Man (VB): Dit is het zoveelste waanzinnige plan van de EU: op 16 december 2013 komt een akkoord op tafel waarbij de visumplicht voor Turkije wordt afgeschaft. Dan zullen bijna 80 miljoen Turken, voor 99 procent moslims, ongehinderd Europa binnen kunnen. Het land is nu al de belangrijkste springplank voor illegalen. Bovendien krijgen inwoners – en dus ook terroristen en criminelen – uit het Midden-Oosten, Noord-Afrika en Centraal-Azië nu al probleemloos een visum voor Turkije, zodat voortaan ook zij vlotjes de EU binnen geraken. Importeren wij nog niet genoeg buitenlandse criminaliteit? Welke onverantwoordelijke minister gaf zijn fiat aan dit akkoord?

05.02 Eerste minister Elio Di Rupo (Nederlands): Op 16 december zal Turkije een overnameovereenkomst met de EU ondertekenen over vlotte terugkeerprocedures voor Turkse onderdanen en voor burgers uit derde landen die via Turkije reisden, en die zonder vergunning op het grondgebied van de EU verblijven. Dit akkoord was een voorwaarde voor een dialoog over viasumliberalisering voor Turkse burgers. De Europese Raad van ministers van Buitenlandse Zaken gaf zijn fiat voor de onderhandelingen, de Europese Commissie zal een *road map* uitwerken. In elke fase van dit jarenlange proces zullen de lidstaten de voortgang van Turkije moeten valideren op het vlak van immigratiebeheer, grondrechten en dergelijke. Het is dan ook voorbarig om te spreken over een opheffing van de visumverplichting. Zonder het akkoord van de raad en dus van de lidstaten mag er geen beslissing worden genomen.

prise sans l'accord du Conseil et donc des États membres.

05.03 Filip De Man (VB): En échange de l'accord de réadmission aux termes duquel la Turquie s'engage à prendre en charge ses ressortissants en séjour illégal chez nous, nous allons ouvrir encore plus les portes d'accès au sol européen. C'est la manifestation d'une authentique pulsion autodestructrice dans une Europe où il y a déjà un million d'assistés sociaux et 27 millions de chômeurs. L'Europe met ainsi en œuvre une politique anti-européenne!

L'incident est clos.

06 Question de Mme Cathy Coudyser au premier ministre sur "Electrawinds et la déontologie ministérielle" (n° P2109)

06.01 Cathy Coudyser (N-VA): Electrawinds est coté en bourse et nous ne voulons absolument pas hypothéquer les négociations. J'espère que la société survivra mais je m'inquiète pour son avenir et pour l'ensemble de la région. Un brouillard entoure ce dossier, brouillard qui s'évaporerait immédiatement si le code de déontologie de la Commission européenne était respecté: les commissaires européens qui achèvent leur mandat ne peuvent plus assumer, jusqu'à 18 mois après leur départ, aucune fonction au sein d'un conseil d'administration ou d'une société dans les secteurs pour lesquels ils étaient compétents pendant leur mandat.

Le premier ministre a-t-il l'intention de faire appliquer cette règle pour les ministres fédéraux? Le premier ministre peut-il communiquer des précisions dans ce dossier?

06.02 Elio Di Rupo, premier ministre (en néerlandais): D'autres ministres compléteront les réponses à propos du dossier Electrawinds.

Lors de l'entrée en fonction du gouvernement, pour exclure toute suspicion de conflit d'intérêts, tous ses membres ont été invités à démissionner de leurs mandats d'administrateur et à signaler les éventuels autres mandats au premier ministre. Le vice-premier ministre Vande Lanotte a conservé deux mandats locaux: le premier dans une ASBL qui organise une fête de Noël pour les pensionnés isolés d'Ostende et le second dans le fonds d'aide du centre de revalidation pour patients cancéreux d'Ostende. Il exerce ces deux mandats à titre gratuit et respecte dès lors les règles arrêtées.

06.03 Cathy Coudyser (N-VA): Force est de

05.03 Filip De Man (VB): In ruil voor het akkoord dat Turkije illegalen moet terugnemen, zal men de poorten van Europa nog verder openzetten. Dat is zelfvernietigingsdrang in een Europa waar er nu al 1 miljoen steuntrekkers en 27 miljoen werklozen zijn. In feite voert Europa dus een anti-Europees beleid!

Het incident is gesloten.

06 Vraag van mevrouw Cathy Coudyser aan de eerste minister over "Electrawinds en ministeriële deontologie" (nr. P2109)

06.01 Cathy Coudyser (N-VA): Electrawinds is beursgenoteerd en we willen de onderhandelingen zeker niet hypothekeren. Ik hoop dat het bedrijf zal overleven, maar ik ben bezorgd over het bedrijf en over de hele regio. Er hangt mist rond het dossier, mist die onmiddellijk zou opklaren mocht de deontologische code van de Europese Commissie worden toegepast: Europese commissarissen die hun mandaat beëindigen, mogen tot 18 maanden erna geen enkele functie in een raad van bestuur of in een bedrijf opnemen in de sectoren waarvoor zij tijdens hun mandaat bevoegd waren.

Is de premier bereid die regel ook te laten gelden voor federale ministers? Kan de premier duidelijkheid scheppen rond dit dossier?

06.02 Eerste minister Elio Di Rupo (Nederlands): Over de zaak-Electrawinds zullen andere ministers nog antwoorden geven.

Toen de regering startte, werd alle leden gevraagd om ontslag te nemen uit bestuursmandaten en zo elk vermoeden van belangenvermenging uit te sluiten, en om eventueel overblijvende mandaten te melden aan de eerste minister. Vicepremier Vande Lanotte heeft twee lokale mandaten overgehouden, namelijk in een vzw die een kerstfeest organiseert voor Oostendse alleenstaande gepensioneerden en in het steunfonds van het revalidatiecentrum voor kankerpatiënten in Oostende. Beide mandaten zijn onbezoldigd. Vicepremier Vande Lanotte voldoet dus aan de regels.

06.03 Cathy Coudyser (N-VA): Ik kan alleen

constater que le premier ministre refuse de s'aligner sur le code de déontologie adopté à l'échelon de l'Union européenne qui offrirait pourtant une solution plus que satisfaisante.

Le premier ministre n'indique pas davantage s'il est prêt à apporter toute les précisions voulues dans ce dossier. Nous réclamons cette transparence car nous sommes inquiets pour l'entreprise, pour la région, pour les travailleurs et pour les épargnants.

L'incident est clos.

07 Question de M. Georges Dallemagne au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "la République centrafricaine" (n° P2110)

07.01 **Georges Dallemagne** (cdH): Chaos, règlements de compte et détresse humaine en aggravation constante résumant la situation en Centrafrique.

Le Conseil de sécurité va sans doute adopter aujourd'hui une résolution autorisant la force pour rétablir la paix. La MISCA, force interafricaine, en sera investie. La France l'épaulera avec un corps de douze cents hommes et a demandé l'aide d'autres pays, dont le nôtre.

Que répondra la Belgique à cette demande? Quelles sont nos intentions, nos disponibilités? Pourquoi l'Europe entière ne se mobilise-t-elle pas pour cela? Politiquement, le message serait plus clair.

07.02 **Pieter De Crem**, ministre (*en français*): La demande d'appui adressée par la France à la Belgique est étudiée prudemment par la Défense. Pour le transport stratégique, nous transporterions en A330 personnel et matériel vers la République de Centrafrique (RCA) une fois par semaine. Pour le transport aérien tactique, la Défense opérerait avec un C-130 dès janvier 2014 durant deux mois – prolongeables un mois – pour des vols courts en RCA et dans les pays voisins. En revanche, nous ne disposons pas de la capacité en hélicoptères pour l'évacuation médicale des blessés.

Dès que sera commue la décision de l'ONU à propos d'une force de maintien de la paix, la Belgique pourra se positionner. Lors du Sommet européen de ce mois-ci, on verra le résultat pour les capacités des EUBG, dont je suis un partisan.

vaststellen dat de premier niet bereid is de Europese deontologische code over te nemen, hoewel dat een zeer werkzame oplossing zou zijn.

De premier geeft ook niet aan of hij duidelijkheid wil verschaffen over dit dossier. Die duidelijkheid vragen wij omdat we bezorgd zijn om het bedrijf, om de regio, om de werknemers en om de spaarders.

Het incident is gesloten.

07 Vraag van de heer Georges Dallemagne aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "de Centraal-Afrikaanse Republiek" (nr. P2110)

07.01 **Georges Dallemagne** (cdH): Een negatieve spiraal van chaos, afrekeningen en menselijke ellende, dat is, kort geschetst, de situatie in de Centraal-Afrikaanse Republiek.

De Veiligheidsraad neemt wellicht vandaag een resolutie aan waarbij het licht op groen gezet wordt voor een interventie om de vrede te herstellen. Die opdracht zal worden toevertrouwd aan de MISCA-peacekeepers van de Afrikaanse Unie. Frankrijk zal versterking bieden met twaalfhonderd manschappen en heeft andere landen, waaronder België, om hulp gevraagd.

Hoe zal België reageren op dat verzoek? Wat willen en kunnen we doen? Waarom zet heel Europa zijn schouders hier niet onder? Politiek gezien zou men zo een duidelijkere boodschap afgeven.

07.02 Minister **Pieter De Crem** (*Frans*): Het Franse hulpverzoek aan België wordt met de nodige omzichtigheid door Defensie in overweging genomen. Wat het strategische luchttransport betreft, zouden we één keer per week via A330 personeel en materieel naar de Centraal-Afrikaanse Republiek (CAR) vervoeren. Wat het tactische luchttransport betreft, zou Defensie vanaf januari 2014 gedurende twee maanden – verlengbaar met één maand – met een C-130 korte vluchten verzorgen in de CAR en zijn buurlanden. Voor de medische evacuatie van gewonden beschikken we echter niet over de nodige helikopter capaciteit.

Zodra de beslissing van de VN over de installatie van een vredesmacht bekend is, kan België een standpunt innemen. Tijdens de Europese top van december zullen we zien wat het resultaat is voor de capaciteit van de European Union Battle Groups.

Net als u ben ik voorstander van een grotere inzetbaarheid van die EUBG's.

07.03 Georges Dallemagne (cdH): Mon groupe se réjouit de la disponibilité belge pour une opération autorisée par l'ONU car il faut éviter une déstabilisation de l'Afrique centrale. Nous soutenons une décision en ce sens.

07.03 Georges Dallemagne (cdH): Mijn fractie is verheugd dat België zich beschikbaar houdt voor een door de VN goedgekeurde operatie, want we moeten voorkomen dat Centraal-Afrika nog meer gedestabiliseerd raakt. We steunen een beslissing in die zin.

Le Conseil européen de ce mois-ci consacré à la Défense devrait affecter à ce type d'opération les *battle groups* opérationnels, mais qui n'interviennent jamais.

Op de Europese Raad van deze maand die aan Defensie is gewijd, zou moeten worden beslist *battle groups* in te zetten voor dit soort operaties. Ze trainen voortdurend, maar komen nooit tussenbeide.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

08 Question de M. Olivier Maingain au vice-premier ministre et ministre de la Défense sur "la nomination et la promotion d'officiers supérieurs" (n° P2111)

08 Vraag van de heer Olivier Maingain aan de vice-eersteminister en minister van Landsverdediging over "de benoeming en bevordering van hogere officieren" (nr. P2111)

08.01 Olivier Maingain (FDF): Confirmez-vous les noms et la répartition linguistique des officiers généraux et officiers supérieurs choisis par les comités de promotion et d'avancement au sein de la Défense?

08.01 Olivier Maingain (FDF): Bevestigt u de namen en de verdeling naar taalrol van de opperen hoofdofficieren die door de bevorderingscomités bij Defensie werden gekozen?

Pour l'ensemble des officiers supérieurs, il y a eu quelque 124 avancements ou promotions, avec une part de 62 % réservée à des officiers du régime linguistique néerlandais.

Voor alle hoofdofficieren samen gaat het over zo'n 124 bevorderingen of promoties; 62 procent van de bevorderde officieren behoren tot de Nederlandse taalrol.

Pourtant, d'après l'accord de gouvernement, il faut veiller à l'équilibre au sein des grades d'officiers généraux. Au rythme de ces avancements, combien de siècles faudra-t-il pour rétablir l'équilibre, à supposer évidemment que vous en ayez la volonté, en cette fin de législature ... Il est temps d'imiter ce qui a été fait pour la diplomatie, à savoir adopter une loi qui imposerait l'équilibre linguistique au sein de la haute hiérarchie militaire.

Overeenkomstig het regeerakkoord moet er evenwel toegezien worden op het evenwicht in de graden van opperofficier. Gezien het huidige tempo van de bevorderingen kan men zich afvragen hoeveel eeuwen het nog zal vergen om het evenwicht te herstellen, in de veronderstelling natuurlijk dat u daar überhaupt nog naar streeft aan het einde van deze zittingsperiode... Het is de hoogste tijd dat er voor Defensie hetzelfde wordt gedaan als voor de diplomatie, namelijk dat er een wet wordt goedgekeurd waarbij het taalevenwicht voor de militaire top wordt opgelegd.

08.02 Pieter De Crem, ministre (*en français*): Parmi les candidats lieutenants-généraux retenus à l'avancement, deux sont néerlandophones et un est francophone. Des 89 candidats généraux-majors, un néerlandophone et deux francophones ont été retenus à l'avancement. L'équilibre de 50-50 a donc été respecté pour ces promotions, c'est déjà un pas dans la bonne direction.

08.02 Minister Pieter De Crem (*Frans*): Bij de kandidaat-luitenant-generaals die in aanmerking komen voor een bevordering, zijn er twee Nederlandstaligen en één Franstalige. Van de 89 kandidaat-generaal-majors, komen één Nederlandstalige en twee Franstaligen in aanmerking voor een bevordering. Voor die bevorderingen werd het 50-50-evenwicht dus alvast nageleefd en dat is een stap in de goede richting.

Quant aux 124 nominations et avancements au

Bij de 124 personen die in aanmerking komen voor

grade supérieur d'officier supérieur, elles se répartissent en 62 % de néerlandophones et 38 % de francophones. Les comités d'avancement désignent eux-mêmes les candidats qu'ils jugent les plus aptes à exercer les fonctions du grade supérieur; c'est un examen de compétences, organisé selon l'arrêté ministériel du 31 mars 1971.

Les conclusions de la Commission sur l'équilibre linguistique constituent le cadre de référence pour procéder à des nominations.

Dans un second temps, pour la désignation dans des postes et des fonctions spécifiques, il sera tenu compte des recommandations faites par la commission sur l'équilibre linguistique. J'ai promis de m'en charger et je m'en chargerai.

08.03 Olivier Maingain (FDF): Nous ne pratiquons pas la même arithmétique! Vous tentez à nouveau de nous faire admettre l'arithmétique hollandaise. Le système actuel est un système de cooptation par les officiers eux-mêmes. Si on veut corriger le déséquilibre, vous devez donner – soit par volonté politique, soit par volonté légale – l'indication claire des quotas à établir. Sans cela, vous continuez votre méthode de l'escargot et vous n'aurez jamais le rattrapage. Il est temps d'avoir une autre volonté politique.

L'incident est clos.

09 Question de M. Jean Marie Dedecker au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur "Groenkracht et Electrawinds" (n° P2112)

09.01 Jean Marie Dedecker (LDD): Une plainte au pénal avec constitution de partie civile me pend apparemment au nez. Je m'empresse donc de poser ma question avant d'aller en prison...

Le ministre ne doit pas être inquiet; je ne lui poserai aucune question aujourd'hui en ce qui concerne une éventuelle confusion d'intérêts, ses divers mandats de président, la société Zon en Zee ou les certificats verts. Je ne dirai pas même un mot sur les 160 millions d'euros d'aide publique à Electrawinds, soit trois fois plus que le montant octroyé à Ford Genk. Trois quarts de cette somme de 160 millions ont été injectés dans Electrawinds lorsque le ministre en était président.

De quoi s'agit-il donc aujourd'hui? Pendant un certain temps, le ministre a eu des parts et a reçu des dividendes de la société coopérative

benoemingen en bevorderingen in de hogere graad van hoofdofficier zijn er 62 procent Nederlandstaligen en 38 procent Franstaligen. De bevorderingscomités wijzen zelf de kandidaten aan die volgens hen het meest geschikt zijn om functies van de hogere graad uit te oefenen. Het gaat om een onderzoek van de bekwaamheden, overeenkomstig het ministerieel besluit van 31 maart 1971.

De besluiten van de commissie die zich over het taalevenwicht heeft gebogen, vormen het referentiekader voor de benoemingen.

Voorts zal er bij de benoeming in specifieke jobs en functies rekening worden gehouden met de aanbevelingen van de werkgroep die zich heeft gebogen over het taalevenwicht bij het leger. Ik heb beloofd daarvoor te zorgen, en dat zal ik ook doen.

08.03 Olivier Maingain (FDF): Wij houden er een verschillende manier van rekenen op na! U wil ons weer de Hollandse rekenkunde laten slikken. Het huidige systeem berust op coöptatie door de officieren zelf. Wil men het onevenwicht corrigeren, dan moet u – uit politieke of wettelijke overwegingen – duidelijke quota instellen. Zonder quota zal de evolutie tergend traag verlopen en wordt de inhaalbeweging nooit afgemaakt. Het is tijd om het politiek over een andere boeg te gooien.

Het incident is gesloten.

09 Vraag van de heer Jean Marie Dedecker aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over "Groenkracht en Electrawinds" (nr. P2112)

09.01 Jean Marie Dedecker (LDD): Er hangt mij blijkbaar een strafklacht met burgerlijkepartijstelling boven het hoofd. Ik stel vlug mijn vraag voor ik in de gevangenis zit...

De minister hoeft niet bang te zijn, ik zal hem vandaag geen vragen stellen over mogelijke belangenvermenging, over al zijn voorzitterschappen, over Zon en Zee of groenestroomcertificaten. Zelfs niet over de 160 miljoen euro steun van de overheid voor Electrawinds. Dat is drie keer meer dan wat Ford Genk heeft gekregen. Drie vierde van die 160 miljoen vloeide naar het bedrijf toen de minister voorzitter was van Electrawinds.

Waar gaat het vandaag dan wel over? De minister heeft een tijdlang aandelen gehad en dividenden gekregen van de coöperatieve vennootschap

Groenkracht. Il s'en est ensuite dégagé pour des raisons de sécurité. Après les dossiers ARCO et Lernout & Hauspie, certains objectifs de Groenkracht nous inquiètent à juste titre: le capital est réparti sur différents projets et Groenkracht continue à financer un faible pourcentage du montant total de l'investissement. Groenkracht considère que ses parts sont un investissement sûr. On s'attendait à un rendement de 6 % brut. Il s'agit donc une nouvelle fois d'une coopérative qui a pour ainsi dire promis un rendement fixe.

À l'examen du bilan, on se rend compte que sur les 16 millions d'euros d'actifs financiers, 15,4 millions d'euros ont été investis l'an passé dans une seule société: Electrawinds. Il n'est donc nullement question d'une diversification des investissements comme annoncé. Lorsque la situation s'est détériorée en juin 2013, Groenkracht est rapidement intervenue avec un montant de 1,25 million d'euros. Aujourd'hui, Electrawinds est en soins palliatifs. On a été chercher un montant total de 18 millions d'euros chez 4 000 épargnants.

Le ministre de l'Économie est compétent pour ces sociétés coopératives. Quelles mesures prendra-t-il? Examinera-t-il le dossier? Il est quand même inacceptable que l'on promette des rendements et que tous les œufs soient mis dans le même panier. Nous risquons d'être bientôt confrontés à un mini-dossier ARCO.

09.02 Johan Vande Lanotte, ministre (*en néerlandais*): La SCRL Groenkracht est une société coopérative qui collecte l'épargne. Le ministre des Finances exerce un contrôle limité des opérations et le ministre de l'Économie, c'est-à-dire moi, doit veiller au respect de la loi sur les coopératives. Il m'appartient donc de contrôler le respect des 7 conditions à remplir par une coopérative et d'intervenir, le cas échéant.

Les conditions sont limitées: l'adhésion doit être libre; les actions créent les mêmes droits et obligations dans les différentes catégories d'action; l'assemblée générale vote démocratiquement – l'exercice du droit de vote n'est donc pas proportionnel au capital détenu; le taux d'intérêt est plafonné à 6 %; les associés peuvent bénéficier de ristournes; administrateurs et commissaires sont nommés par l'assemblée générale et exercent leur mandat à titre gratuit et l'objet de la société consiste à pourvoir aux besoins de ses associés.

Actuellement, la SCRL remplit les 7 conditions précitées et a dès lors été agréée en 2004, agrément prolongé en juillet 2011.

Groenkracht. Veiligheidshalve is hij er dan uitgestapt. Na de zaken ARCO en Lernout & Hauspie is het verontrustend om bepaalde doelstellingen van Groenkracht te lezen: het kapitaal wordt gespreid over verschillende projecten en Groenkracht financiert steeds een klein percentage van het totale investeringsbedrag. Groenkracht noemt zijn aandelen een veilige belegging. Men verwachtte een opbrengst van 6 procent bruto. Opnieuw een coöperatieve dus die nagenoeg een vast rendement belooft.

De balans laat zien dat van de 16 miljoen euro financiële activa eind vorig jaar 15,4 miljoen euro is belegd in één bedrijf: Electrawinds. Van de beloofde gediversifieerde beleggingen is dus geen sprake. Toen het slecht ging in juni 2013 sprong Groenkracht zelf nog vlug bij met 1,25 miljoen euro. Vandaag zit Electrawinds in de palliatieve zorg. Bij 4.000 spaarders werd een totaalbedrag van 18 miljoen euro geronseld.

De minister van Economie is als minister verantwoordelijk voor deze coöperatieve vennootschappen. Welke maatregelen zal hij nemen? Zal hij de zaak onderzoeken? Het kan toch niet dat er rendementen worden beloofd en dat alle eieren in dezelfde mand worden gelegd. In de toekomst dreigt een mini-ARCO.

09.02 Minister Johan Vande Lanotte (Nederlands): De cvba Groenkracht is een coöperatieve die spaargeld ophaalt. De minister van Financiën heeft een beperkt toezicht op de operaties. De minister van Economie, ik dus, moet de wetgeving op de coöperatieven in het oog houden. Ik ben dus bevoegd om de naleving van de zeven criteria waaraan een coöperatieve moet voldoen, te controleren en ik kan – indien nodig – optreden.

Het gaat hierbij om beperkte voorwaarden: de toetreding moet vrij zijn; de aandelen scheppen dezelfde rechten en verplichtingen binnen de aandelencategorieën; de stemming is democratisch op een algemene vergadering – men stemt dus niet volgens gewicht in het kapitaal; de rentevoet is beperkt tot 6 procent: de vennoten kunnen ristoorno's genieten; beheerders en commissaris worden door de algemene vergadering benoemd en hun mandaat is niet bezoldigd; en de vennootschap heeft als doel in de behoeften van haar vennoten te voorzien.

De cvba voldoet op dit moment aan deze zeven voorwaarden. Dat is ook de reden waarom ze in 2004 is erkend, een erkenning die werd verlengd

in juli 2011.

Certes, nous avons des raisons d'être inquiets et, compte tenu des événements, nous devons nous demander si le cadre légal actuel suffit pour poursuivre à l'avenir la collecte de l'épargne par le biais du modèle de la coopérative.

09.03 Jean Marie Dedecker (LDD): Le ministre est un Ponce Pilate socialiste car il a tout de même été président d'Electrawinds durant trois ans. On a fait miroiter un beau rendement au petit épargnant, mais ce dernier risque à présent d'être lésé par un jeu pyramidal. Le ministre devrait lui-même vérifier s'il ne s'agit pas d'une escroquerie, car la loi l'autorise à procéder à un tel contrôle.

Cette affaire laisse une impression de déjà-vu: un homme politique de confiance disposant d'une autorité suffisante est engagé au sein du conseil d'administration pour convaincre les citoyens de signer, puis cette personnalité est aux abonnés absents lorsque l'affaire tourne mal.

Ce matin, le ministre a été qualifié de "Léopold II d'Ostende" par son président de parti. À sa place, j'aurais immédiatement déposé une plainte pour calomnie et diffamation. En effet, qui voudrait s'enorgueillir d'un titre pareil? Léopold II n'était-il pas ce roi des esclaves aux mains coupées, comme nous l'apprend une statue d'Ostende?

L'incident est clos.

10 Question de M. Benoît Drèze au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur "la problématique du surendettement" (n° P2113)

10.01 Benoît Drèze (cdH): Vous étiez ce matin à la journée organisée par l'Observatoire du crédit et de l'endettement. Une étude montre que le profil des personnes concernées par le surendettement est loin de correspondre aux clichés. Même des couples qui ont du travail sont désormais confrontés à ce problème. Quelles conclusions tirez-vous de cette étude et quelles dispositions envisagez-vous de prendre?

10.02 Johan Vande Lanotte, ministre (en français): Cette étude montre que la pauvreté a, en partie, changé de visage. Il arrive désormais que des personnes disposant d'un revenu moyen tombent dans la pauvreté du fait d'un endettement trop élevé.

Les démarches visant à convaincre des clients de

Er is inderdaad wel reden tot bezorgdheid. We moeten ons afvragen of in de toekomst het coöperatieve model voor het aantrekken van spaargeld – met wat er allemaal is gebeurd – met de huidige regelgeving nog kan doorgaan.

09.03 Jean Marie Dedecker (LDD): De minister is een socialistische Pontius Pilatus, want hij was toch drie jaar lang voorzitter van Electrawinds. De kleine spaarder werd een mooi rendement voorgespiegeld, maar dreigt nu de dupe te worden van een waar piramidespel. De minister zou zelf moeten uitzoeken of hier inderdaad geen sprake is van oplichting, iets wat hij wettelijk kan doen.

Dit verhaal klinkt bekend in de oren: een gezaghebbende politieke vertrouwensman wordt aangesteld in de raad van bestuur om mensen over de brug te halen. Als het dan slecht gaat, geeft men niet thuis.

Vanochtend werd de minister door zijn partijvoorzitter nog de Leopold II van Oostende genoemd. In zijn plaats zou ik meteen een klacht indienen wegens laster en eerroof, want wie wil zich beroemen op zo een titel? Was dat niet de koning van de slaven met de afgehakte handen, zoals een standbeeld in Oostende ons leert?

Het incident is gesloten.

10 Vraag van de heer Benoît Drèze aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over "de problematiek van de overmatige schuldenlast" (nr. P2113)

10.01 Benoît Drèze (cdH): U hebt vanmorgen het colloquium van het Observatorium Krediet en Schuldenlast bijgewoond. Uit een studie blijkt dat het profiel van personen met een overmatige schuldenlast zeker niet overeenstemt met het clichébeeld. Tegenwoordig worden zelfs tweeverdieners met dat probleem geconfronteerd. Welke conclusies trekt u uit die studie en welke maatregelen zal u nemen?

10.02 Minister Johan Vande Lanotte (Frans): Die studie toont aan dat de armoede deels een andere gedaante heeft aangenomen. Vandaag raken immers ook mensen met een gemiddeld inkomen in financiële moeilijkheden, bijvoorbeeld doordat ze een zware schuldenlast torsen.

Helaas dient vastgesteld dat net die mensen die

contracter un crédit à la consommation touchent malheureusement surtout des personnes qui ne devraient pas le faire. Le gouvernement envisage d'étendre l'interdiction à cet égard. L'information au consommateur doit être améliorée. Comeos a mis en place des procédures de formation en ce sens. Nous n'allons pas interdire que cela se passe dans les grands magasins mais nous allons mieux l'organiser.

L'évaluation de la solvabilité du consommateur doit être améliorée. Nous allons trancher dans les semaines à venir.

Les résultats de ce colloque seront utiles pour notre projet.

10.03 Benoît Drèze (cdH): Il importe de lutter contre les pièges à l'emploi et de rester attentifs aux bas revenus.

L'incident est clos.

11 Question de Mme Zoé Genot à la secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, adjointe à la ministre de la Justice, sur "les allocations de CPAS aux SDF" (n° P2114)

11.01 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Alors que les sans-abri qui ne peuvent recevoir d'autres allocations ont droit au revenu d'intégration du CPAS au taux isolé, certains CPAS ne l'accordent qu'au taux cohabitant, comme l'a encore montré l'émission *Question à la une* d'hier à la RTBF. Pour faire valoir leurs droits, ces personnes devraient aller au tribunal du travail. Je voulais demander à la secrétaire d'État à la lutte contre la pauvreté ce qu'elle comptait mettre en œuvre pour faire respecter la loi et connaître les sanctions qui seraient prises à l'encontre de ces CPAS.

11.02 Alexander De Croo, ministre (*en français*): Je réponds à la place de la secrétaire d'État Maggie De Block, qui s'est excusée. Je n'ai pas l'habitude de me prononcer sur des dossiers individuels. Une personne qui n'est pas d'accord avec la décision prise par un CPAS a toujours la possibilité d'introduire un recours devant le tribunal du travail. Le service d'inspection du SPP Intégration sociale peut constater que la loi n'a pas été respectée et demander au CPAS de revoir la décision.

zich ver weg van allerlei leningen zouden moeten houden, zich er het vaakst een laten aansmeren. De regering wil het verbod in dat verband uitbreiden. Voorts moet de voorlichting van de consument worden verbeterd. Comeos heeft daartoe opleidingen uitgewerkt. We zullen niet verbieden dat er in grote winkels en supermarkten consumentenkrediet wordt aangeboden, maar we willen het beter organiseren.

De evaluatie van de solvabiliteit van de consument moet eveneens worden verbeterd. Tijdens de komende weken zullen we de nodige beslissingen nemen.

De resultaten van dat colloquium zullen nuttig zijn voor ons project.

10.03 Benoît Drèze (cdH): Het is belangrijk dat men de werkloosheidsvallen blijft bestrijden en dat men bijzondere aandacht besteedt aan de laagste lonen.

Het incident is gesloten.

11 Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, toegevoegd aan de minister van Justitie, over "de OCMW-uitkeringen die worden toegekend aan daklozen" (nr. P2114)

11.01 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Zoals men weet, kunnen daklozen op geen andere uitkering aanspraak maken dan op een leefloon als alleenstaande, dat door de OCMW's wordt uitbetaald. Gisteren werd er in de uitzending *Questions à la une* van de RTBF nochtans aangetoond dat sommige OCMW's daklozen een leefloon als samenwonende toekennen. Om hun rechten te doen gelden zouden die mensen naar de arbeidsrechtbank moeten stappen. Ik zou de staatssecretaris voor Armoedebestrijding willen vragen welke maatregelen ze zal nemen om de wet te doen naleven en welke sancties er eventueel tegen die OCMW's zullen worden genomen.

11.02 Minister Alexander De Croo (*Frans*): Ik antwoord in de plaats van staatssecretaris Maggie De Block, die zich voor deze vergadering heeft laten verontschuldigen. Ik heb niet de gewoonte mij over individuele dossiers uit te spreken. Wie niet akkoord gaat met de beslissingen van het OCMW kan altijd beroep aantekenen bij de arbeidsrechtbank. Als de inspectiedienst van de POD Maatschappelijke Integratie vaststelt dat de wet niet werd nageleefd, kan hij het OCMW verzoeken de beslissing te herzien.

11.03 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Cette réponse est scandaleuse. Je m'attendais au minimum à entendre que le service d'inspection allait vérifier la situation à Charleroi et envisager des sanctions.

L'incident est clos.

12 Question de Mme Nadia Sminate à la ministre des Classes moyennes, des PME, des Indépendants et de l'Agriculture sur "la sécurité alimentaire" (n° P2116)

12.01 Nadia Sminate (N-VA): Depuis le 22 novembre, nos services publics ne peuvent plus effectuer de dépenses supérieures à 5 500 euros. C'est pourquoi l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire a déjà brandi la menace d'un *shutdown* du service, alors que deux cents vétérinaires ne reçoivent plus de salaire depuis octobre. À partir de quand leur salaire sera-t-il de nouveau versé ? La ministre peut-elle garantir qu'aucun *shutdown* ne viendra compromettre la sécurité alimentaire ? Ou autrement dit: pourrions-nous déguster la dinde de Noël en toute sérénité ?

Le **président**: La ministre peut répondre très brièvement par l'affirmative ou par la négative.

12.02 Sabine Laruelle, ministre (*en néerlandais*): La réponse est "oui".

L'AFSCA est tenue de fournir les mêmes efforts budgétaires que tous les services publics. L'AFSCA a toujours respecté ses objectifs budgétaires mais, pour cette fin d'année, elle a demandé qu'un budget soit libéré pour le paiement des vétérinaires et des frais de déplacement des contrôleurs. Nous examinons cette demande. L'exécution des missions est garantie. Il n'y a donc aucun risque.

Dans son programme électoral, la N-VA préconise de réduire les dépenses publiques mais aujourd'hui, elle demande tout de même plus d'argent. Cela dépasse l'entendement.

12.03 Nadia Sminate (N-VA): Nous plaidons effectivement pour des économies dans les dépenses publiques, mais cette mesure ne constitue pas une économie. Si la facture est gelée aujourd'hui, elle sera colossale en janvier.

Le service est encore garanti aujourd'hui, mais le directeur de l'AFSCA indique dans sa lettre qu'il ne pourra plus l'être à l'avenir. Si vous comptiez, par cette mesure linéaire aveugle, vous défaire de l'image d'un gouvernement taxateur, vous avez

11.03 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Dit antwoord is schandalig. Ik verwachtte minstens te horen dat de inspectiedienst de situatie in Charleroi zou onderzoeken en zo nodig sancties zou opleggen.

Het incident is gesloten.

12 Vraag van mevrouw Nadia Sminate aan de minister van Middenstand, Kmo's, Zelfstandigen en Landbouw over "de voedselveiligheid" (nr. P2116)

12.01 Nadia Sminate (N-VA): Sinds 22 november mogen onze overheidsdiensten geen bedragen meer uitgeven boven de 5.500 euro. Het Federaal Agentschap voor de Voedselveiligheid heeft daarom nu al gedreigd met een *shutdown* van de dienst, terwijl tweehonderd dierenartsen sinds oktober geen wedde meer krijgen uitbetaald. Vanaf wanneer krijgen zij opnieuw hun loon uitbetaald en kan de minister garanderen dat een *shutdown* de voedselveiligheid niet in het gedrang brengt? Met andere woorden: kunnen we veilig kalkoen eten met Kerstmis?

De **voorzitter**: Daar kan de minister kort met ja of neen op antwoorden.

12.02 Minister Sabine Laruelle (*Nederlands*): Het antwoord is ja.

Het FAVV moet dezelfde budgettaire inspanningen leveren als alle overheidsdiensten. Het FAVV heeft steeds zijn budgettaire doelstellingen gerespecteerd, maar heeft voor dit jaareinde een budgettaire vrijgave gevraagd voor de betaling van de dierenartsen en de verplaatskosten van de controleurs. Wij onderzoeken momenteel deze vraag. De uitvoering van de opdrachten is gegarandeerd. Er is dus geen enkel risico.

De N-VA pleit in haar verkiezingsprogramma voor minder overheidsuitgaven, maar vandaag vraagt zij toch meer geld. Ik begrijp dat niet.

12.03 Nadia Sminate (N-VA): Wij vragen inderdaad besparingen in het overheidsbeslag, maar dit is geen besparing. Door nu de rekening te bevriezen zal ze in januari explosief hoog zijn.

De dienst is nu nog gegarandeerd, maar de directeur van het FAVV schrijft in zijn brief dat dit voor de toekomst niet meer zeker is. Als het de bedoeling was om het imago van belastingregering af te schudden met deze blinde lineaire maatregel,

totalement échoué!

L'incident est clos.

13 Questions jointes de

- M. Peter Vanvelthoven à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "les fûts radioactifs présentant des fuites" (n° P2119)
- M. Éric Thiébaut à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "le problème des fûts radioactifs à Doel et Dessel" (n° P2120)
- M. Willem-Frederik Schiltz à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "les fûts radioactifs présentant des fuites" (n° P2121)

13.01 Peter Vanvelthoven (sp.a): Selon un cadre de la centrale nucléaire de Doel, la moitié des 9 770 fûts entreposés sur le site de Dessel fuirait. C'est une mauvaise nouvelle si nous voulons que nos concitoyens fassent encore confiance au nucléaire comme source d'énergie. Cette fuite ne pose semble-t-il aucun problème de santé publique mais il sera très difficile d'en convaincre la population.

S'agit-il seulement de fûts provenant de centrales nucléaires ou s'agit-il également de fûts qui proviennent d'organismes de recherche? Qui écopera pour le coût du reconditionnement de ces fûts? Cette fuite aura-t-elle des répercussions sur la procédure de stockage définitif des déchets nucléaires, que ce soit pour les déchets à faible activité ou les déchets à haute activité?

13.02 Éric Thiébaut (PS): Devant la sous-commission Sécurité nucléaire, les responsables de Belgoprocess, d'Electrabel, de l'AFCN et de l'ONDRAF se sont exprimés sur les fuites dans les fûts de déchets radioactifs entreposés à Dessel. La substance gélatineuse s'échappant des fûts serait le résultat d'une réaction chimique avec le gravier utilisé pour le béton. Selon un cadre de la centrale de Doel, les fûts défectueux seraient plus nombreux qu'annoncé.

Pouvez-vous nous assurer de l'absence de risque pour les travailleurs et les riverains? Combien de fûts sont-ils concernés? Le problème est-il spécifique à Doel? Où en est l'enquête?

13.03 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): La sous-commission Sécurité nucléaire que je préside pourra prochainement débattre des résultats

dan is dat alleszins grandioos mislukt!

Het incident is gesloten.

13 Samengevoegde vragen van

- de heer Peter Vanvelthoven aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de lekkende kernvaten" (nr. P2119)
- de heer Éric Thiébaut aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "het probleem van de radioactieve vaten in Doel en Dessel" (nr. P2120)
- de heer Willem-Frederik Schiltz aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de lekkende kernvaten" (nr. P2121)

13.01 Peter Vanvelthoven (sp.a): Volgens een kaderlid van de kerncentrale in Doel lekt de helft van de 9.770 vaten op de site van Dessel. Zo een bericht is nefast voor het vertrouwen van de bevolking. Er zouden wel geen problemen voor de volksgezondheid zijn, maar het zal zeer moeilijk zijn om de bevolking daarvan te overtuigen.

Gaat het enkel over vaten die afkomstig zijn van de kerncentrales of ook om vaten van de onderzoekstellingen? Wie zal opdraaien voor de kosten van het herverpakken van de vaten? Heeft dit gevolgen voor de procedure van de definitieve berging van nucleair afval, zowel van het laagradioactief als het hoogradioactief afval?

13.02 Éric Thiébaut (PS): In de subcommissie voor de Nucleaire Veiligheid hebben de verantwoordelijken van Belgoprocess, Electrabel, het FANC en NIRAS toelichting gegeven over de in Dessel opgeslagen lekkende vaten met radioactief afval. De gelachtige substantie die uit de vaten sijpelt, zou gevormd worden door een scheikundige reactie met het grind in het beton. Volgens een stafmedewerker van de centrale van Doel zouden er meer vaten lekken dan aanvankelijk was meegedeeld.

Kunt u ons de verzekering geven dat er geen risico bestaat voor de werknemers en de omwonenden? Hoeveel vaten lekken er? Doet het probleem zich alleen in Doel voor? Wat is de stand van het onderzoek?

13.03 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): De subcommissie voor de Nucleaire Veiligheid, die ik voorziet, zal binnenkort de definitieve resultaten van

définitifs de l'enquête.

L'élément nouveau dans ce dossier est l'ampleur prise par le problème au vu du grand nombre de fûts présentant des fuites. Leur re-conditionnement serait une opération de grande envergure. Qui paiera la facture? Mais le conditionnement actuel offre-t-il toutes les garanties de sécurité? Ne faudrait-il pas renforcer les contrôles? Belgoprocess est responsable du traitement, mais c'est l'ONDRAF qui gère l'agrément des fûts. La procédure d'agrément est-elle suffisamment sévère? Quelle sera l'incidence de ce problème sur les projets de stockage des déchets hautement radioactifs?

13.04 Melchior Wathelet, secrétaire d'État (*en néerlandais*): Dans ce dossier, la confiance est effectivement un élément fondamental. Selon l'AFCN, les fuites constatées dans les fûts contenant des déchets faiblement radioactifs ne présentent aucun danger pour la population. Nous ne pouvons cependant pas nous permettre de prendre ce dossier à la légère.

(*En français*) Environ 9 000 colis sont examinés. Ils proviennent essentiellement de Doel.

(*En néerlandais*) Seulement quelques colis proviennent du réacteur expérimental du CEN.

(*En français*) Aucune anomalie n'a été vérifiée sur des colis venant de Tihange.

L'apparition de gélatine est un défaut de conditionnement. Tout surcoût, y compris des mesures exécutées par l'ONDRAF, devra être payé par l'exploitant: Electrabel ou le CEN.

(*En néerlandais*) Le 21 octobre 2013, M. Vande Lanotte et moi-même avons envoyé un courrier à l'ONDRAF pour lui soumettre différentes questions.

(*En français*) Un conseil d'administration se tiendra demain à l'ONDRAF. Je propose d'en discuter en sous-commission Sécurité nucléaire début janvier.

Je me fie davantage aux chiffres de l'ONDRAF qu'aux déclarations à la presse d'un cadre d'Electrabel.

13.05 Peter Vanvelthoven (sp.a): La transparence est très importante. Si davantage de données sont connues, elles doivent rapidement être rendues publiques.

het onderzoek kunnen bespreken.

Nieuw in dit dossier is de omvang van het probleem door het grote aantal lekkende vaten. Het herverpakken wordt een enorme operatie. Wie zal voor die kosten opdraaien? Is het inpakstelsel wel veilig genoeg? Moet de controle erop niet strenger worden gemaakt? Belgoprocess is verantwoordelijk voor de verwerking, maar het is NIRAS die moet toekijken op de aanvaarding van een vat. Is de acceptatieprocedure streng genoeg? Welke impact zal dit probleem hebben op de plannen voor de berging van het hoogradioactief afval?

13.04 Staatssecretaris Melchior Wathelet (*Nederlands*): Vertrouwen is in dit dossier inderdaad zeer belangrijk. De lekken in de vaten met laagradioactief afval vormen volgens het FANC geen gevaar voor de bevolking. Toch mogen we dit dossier niet minimaliseren.

(*Frans*) Er worden ongeveer 9.000 vaten onderzocht, die voor het merendeel uit Doel komen.

(*Nederlands*) Slechts enkele vaten komen van de proefreactor van het SCK.

(*Frans*) Er werd geen enkele anomalie vastgesteld op de colli die afkomstig zijn van Tihange.

De gelvorming is te wijten aan een verpakkingsfout. Alle extra kosten, ook van de maatregelen die door NIRAS zullen worden genomen, zullen door een van de uitbaters, Electrabel of het SCK, moeten worden betaald.

(*Nederlands*) Op 21 oktober 2013 heb ik samen met minister Vande Lanotte een brief met vragen naar NIRAS gestuurd.

(*Frans*) De raad van bestuur van NIRAS zal morgen bijeenkomen. Ik stel voor een en ander begin januari in de subcommissie voor de Nucleaire Veiligheid te bespreken.

Ik heb meer vertrouwen in de cijfers van NIRAS dan in de uitspraken die een kaderlid van Electrabel doet in de pers.

13.05 Peter Vanvelthoven (sp.a): Transparantie is erg belangrijk. Als er meer gegevens bekend zijn, moeten ze snel publiek gemaakt worden.

Alors que ces fûts devraient conserver leur intégrité durant 300 ans encore, ils présentent déjà des problèmes après quelques années seulement. Nous devons être bien conscients du fait que l'expertise scientifique actuelle ne suffit pas pour pouvoir garantir la sécurité de l'entreposage des déchets nucléaires pour les centaines, les milliers ou les dizaines de milliers d'années à venir.

13.06 **Éric Thiébaud** (PS): Il faut garder un œil sur ce dossier et exiger un maximum de transparence.

Je retiens votre proposition de nous faire rapport en janvier sur l'état d'avancement du dossier.

13.07 **Willem-Frederik Schiltz** (Open Vld): Je me réjouis que M. Wathelet ait souligné que la santé publique ne court aucun danger et qu'il faut un maximum de transparence. Espérons qu'il pourra également en convaincre l'ONDRAF.

Nous devons à présent attendre les résultats. Je note avec satisfaction que M. Wathelet a clairement indiqué que ni la collectivité ni l'État ne devront supporter les frais.

L'incident est clos.

14 **Question de M. Frank Wilrycx à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "le vol d'énergie" (n° P2122)**

14.01 **Frank Wilrycx** (Open Vld): On observe une augmentation constante du nombre de vols d'énergie, qui peuvent essentiellement être mis en rapport avec des plantations de cannabis. Il serait même question de l'équivalent de la consommation d'électricité de 50 000 ménages. Inutile de dire que ces vols se traduisent indirectement par une augmentation du prix de l'électricité. Il est de surcroît dangereux de trafiquer une installation électrique. Les prélèvements illégaux peuvent causer des incendies et le démantèlement des plantations comporte des risques pour les services de secours.

Les gestionnaires du réseau tentent de détecter les pics énergétiques et les polices fédérale et locale recherchent les plantations à l'aide de caméras thermiques. Une approche structurelle s'impose. Le ministre est-il disposé à réunir l'ensemble des acteurs concernés autour de la table? Des mesures ne pourraient-elles être prises à court terme?

14.02 **Melchior Wathelet**, secrétaire d'État (*en*

Deze vaten moeten nog 300 jaar meegaan, maar vertonen al gebreken na slechts enkele jaren. Wij moeten er ons goed van bewust zijn dat de huidige wetenschappelijke kennis nog niet volstaat om de veiligheid van de berging van nucleair afval voor honderden, duizenden of tienduizenden jaren te kunnen garanderen.

13.06 **Éric Thiébaud** (PS): Het is belangrijk dat er een waakzaam oog gehouden wordt op het dossier en dat er maximale transparantie wordt geëist.

Ik neem nota van uw voorstel om ons in januari verslag uit te brengen over de stand van zaken met betrekking tot het dossier.

13.07 **Willem-Frederik Schiltz** (Open Vld): Het verheugt mij dat de staatssecretaris benadrukt dat er geen gevaar is voor de volksgezondheid en dat maximale transparantie cruciaal is. Hopelijk zal hij NIRAS daarvan ook overtuigen.

Wij moeten nu de resultaten afwachten. Het verblijdt mij dat de staatssecretaris duidelijk gemaakt heeft dat de maatschappij noch de Staat moet opdraaien voor de kosten.

Het incident is gesloten.

14 **Vraag van de heer Frank Wilrycx aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "energiediefstal" (nr. P2122)**

14.01 **Frank Wilrycx** (Open Vld): Er zijn steeds meer energiediefstallen, die voornamelijk gekoppeld kunnen worden aan cannabisplantages. Het zou zelfs gaan om het equivalent van het elektriciteitsverbruik van 50.000 gezinnen. Dat leidt natuurlijk indirect tot hogere elektriciteitsprijzen. Geknoei met elektriciteit is bovendien gevaarlijk. Het illegaal aftappen kan branden veroorzaken en het ontmantelen van de plantages is gevaarlijk voor de hulpdiensten.

De netbeheerders zoeken naar energiepieken en de federale en lokale politie speuren met warmtecamera's plantages op. Een structurele aanpak is wenselijk. Is de minister bereid om alle betrokkenen rond de tafel te brengen? Kunnen er op korte termijn maatregelen worden getroffen?

14.02 Staatssecretaris **Melchior Wathelet**

néerlandais): Je réponds au nom de la ministre de l'Intérieur.

L'augmentation du nombre de constats de vols d'électricité dans le contexte des plantations illégales de cannabis requiert une collaboration entre la police judiciaire fédérale et les gestionnaires des réseaux de transport d'électricité. De concert avec la VREG, le Service central Drogues s'est déjà concerté avec les fournisseurs en 2007. Depuis 2007, une collaboration étroite mais pas encore "officialisée" existe entre le Service central Drogues d'une part et d'autre part Eandis et ORES. La finalité de cette collaboration est le repérage de vols d'électricité, l'identification des contrevenants, l'inventaire de cette forme de criminalité, l'échange d'informations et la formation de collaborateurs 'électricité'.

Le nouveau dossier programmatique Cannabis de la police fédérale vise à poursuivre la collaboration avec les sociétés d'électricité et d'eau.

14.03 Frank Wilrycx (Open Vld): Une approche fédérale globale s'impose afin de pouvoir donner des directives claires aux autorités concernées et d'éliminer les seuils légaux.

L'incident est clos.

15 Question de Mme Nik Van Gool à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "l'incrimination de la prostitution" (n° P2123)

15.01 Nik Van Gool (CD&V): Mme Milquet voudrait suivre l'exemple de la Grande-Bretagne, de la Finlande et de la France et incriminer la visite de prostituées. Sanctionner les clients pourrait cependant également s'accompagner de conséquences négatives sur les conditions de vie et de travail des prostituées. La prostitution tombera davantage dans la clandestinité, une évolution qui va accroître encore davantage la vulnérabilité des femmes concernées. Nous craignons également que la nouvelle législation française entraîne un déplacement du problème vers notre pays.

Quelles sont les formes de prostitution que la ministre entend incriminer? Les organisations de terrain ont-elles déjà été consultées et une étude de l'incidence d'une telle interdiction sur la sécurité des prostituées a-t-elle déjà été réalisée?

15.02 Melchior Wathelet, secrétaire d'État (*en néerlandais*): Je réponds au nom de la ministre de l'Intérieur.

(Nederlands): Ik antwoord in naam van de minister van Binnenlandse Zaken.

De stijging van het aantal vaststellingen van elektriciteitsdiefstal in de context van illegale cannabisteelt maakt samenwerking tussen de federale gerechtelijke politie en de elektriciteitsbeheerders noodzakelijk. De centrale dienst Drugs overlegde samen met de VREG in 2007 al met de leveranciers. Sindsdien bestaat er een nauwe, maar nog niet 'geofficialiseerde' samenwerking tussen de centrale dienst Drugs enerzijds en Eandis en ORES anderzijds. De bedoeling is om samen elektriciteitsdiefstallen te detecteren, de overtreeders te identificeren, het probleem in kaart te brengen, informatie uit te wisselen en elektriciteitsmedewerkers op te leiden

Het nieuw programmadossier Cannabis van de federale politie beoogt een verdere samenwerking met de elektriciteits- en watermaatschappijen.

14.03 Frank Wilrycx (Open Vld): Een globale federale aanpak is nodig, zodat de betrokken instanties duidelijke richtlijnen krijgen en wettelijke drempels worden weggenomen.

Het incident is gesloten.

15 Vraag van mevrouw Nik Van Gool aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de strafbaarstelling van prostitutie" (nr. P2123)

15.01 Nik Van Gool (CD&V): Minister Milquet zou in navolging van Groot-Brittannië, Finland en Frankrijk prostitutiebezoek in bepaalde gevallen strafbaar willen maken. Het bestraffen van de klanten kan echter ook negatieve gevolgen hebben op de leef- en werkomstandigheden van de prostituees. Prostitutie zal meer clandestien gebeuren, waardoor de vrouwen nog kwetsbaarder worden. Wij vrezen ook dat de nieuwe wetgeving in Frankrijk ervoor zal zorgen dat het probleem zich zal verplaatsen naar ons land.

Welke gevallen van prostitutiebezoek wil minister Milquet strafbaar maken? Is er hierover overlegd met de organisaties op het terrein? Is er al onderzoek gebeurd naar de impact van dergelijk verbod op de veiligheid van prostituees?

15.02 Staatssecretaris Melchior Wathelet (*Nederlands*): Ik antwoord in naam van de minister van Binnenlandse Zaken.

La France vient d'adopter une loi qui ne sanctionne pas les prostituées, mais leurs clients. Le débat sur cette question fait rage dans toute l'Europe et la Commission européenne demande, elle aussi, d'étudier l'option d'une incrimination des clients. En effet, dans 80 à 90 % des cas, les prostituées sont victimes de la traite des êtres humains et le pourcentage de prostituées qui exercent cette profession de leur plein gré est minime.

Le 30 septembre dernier, j'ai organisé avec mon homologue français une conférence internationale sur le thème de la corrélation entre la légalisation de la prostitution et la hausse de la traite des êtres humains. La Belgique a signé la Convention de New York pour la répression de la traite des êtres humains et de l'exploitation de la prostitution.

Notre législation punit l'exploitation de la prostitution, mais pas la prostitution elle-même. En dépit des termes précis de la loi, notre pays applique une politique de tolérance. Je vais par conséquent clarifier les dispositions légales dans une directive. J'ai également l'intention d'organiser une table ronde réunissant les différents acteurs concernés afin de mieux aligner pratiques, vision proposée et politique à mener. Nous devons en effet nous attendre à un afflux de clients français. L'augmentation de la demande va entraîner une hausse de l'offre, avec une recrudescence de la traite des êtres humains et de l'exploitation pour corollaire.

C'est pourquoi il serait indiqué que la prostitution figure à nouveau à l'ordre du jour politique. Avant même les élections ou au plus tard au début de la prochaine législature, une commission mixte *ad hoc* devrait évaluer la politique actuelle et analyser les propositions des acteurs de terrain.

15.03 Nik Van Gool (CD&V): J'espère que le dossier sera réinscrit à l'ordre du jour politique dans les plus brefs délais.

L'incident est clos.

16 Question de Mme Valérie Warzée-Caverenne à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, sur "la cigarette électronique" (n° P2115)

16.01 Valérie Warzée-Caverenne (MR): Selon la presse, l'avis du Conseil Supérieur de la Santé est sévère sur l'e-cigarette.

Il faut protéger le consommateur et veiller à ce que ce produit n'incite pas au tabagisme, notamment

Frankrijk heeft een wet goedgekeurd die niet de prostituees, maar de klanten bestraft. Dat debat woedt momenteel overal in Europa. Ook de Europese Commissie vraagt om de criminalisering van de klanten te overwegen. In 80 tot 90 procent van de gevallen zijn prostituees immers het slachtoffer van mensenhandel. Slechts een heel klein percentage prostituteert zich vrijwillig.

Op 30 september heb ik met mijn Franse collega een internationale conferentie georganiseerd om de link tussen de legalisering van prostitutie en de stijging van de mensenhandel aan te kaarten. België heeft de Conventie van New York over onderdrukking, mensenhandel, en uitbuiting van prostitutie ondertekend.

Onze wetgeving bestraft de uitbuiting van prostitutie en niet de prostitutie zelf. Ondanks deze duidelijke wetgeving voert ons land een gedoogbeleid. Daarom zal ik die wetgeving in een richtlijn preciseren. Ik wil ook een rondetafelgesprek organiseren met alle actoren om de praktijk, de visie en het beleid te coördineren. We zullen immers wellicht een toevloed kennen van Franse klanten. Die grotere vraag zal leiden tot een groter aanbod en dus ook tot meer mensenhandel en uitbuiting.

Daarom zou het goed zijn als prostitutie opnieuw op de politieke agenda komt. Nog voor de verkiezingen, of zeker tegen het begin van de volgende zittingsperiode, zou een gemengde ad-hoccommissie het huidige beleid moeten evalueren en de voorstellen van het terrein analyseren.

15.03 Nik Van Gool (CD&V): Ik hoop dat het dossier snel op de politieke agenda komt.

Het incident is gesloten.

16 Vraag van mevrouw Valérie Warzée-Caverenne aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, over "de elektronische sigaret" (nr. P2115)

16.01 Valérie Warzée-Caverenne (MR): Volgens de pers is de Hoge Gezondheidsraad scherp in zijn beoordeling van de e-sigaret.

De consument moet worden beschermd en er moet op worden toegezien dat het product zeker jongeren

pour les jeunes, ni ne banalise l'acte de fumer. Mais si elle éloigne le fumeur de la cigarette traditionnelle, il faut aussi en tenir compte.

Quelle est votre réaction face à ce rapport? Avez-vous déjà prévu un plan de travail sur le sujet avec le ministre des Consommateurs? La Belgique prendra-t-elle des mesures en plus de celles que l'Europe envisage de prendre?

16.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*): Je regrette la fuite relative à ce rapport, que nous n'avons pas pu examiner en commission.

Le Conseil semble dire que l'e-cigarette est moins toxique que la cigarette vu l'absence de combustion de tabac, mais que le principe de précaution s'impose face aux effets de l'aérosol et de substances toxiques. Les e-cigarettes à la nicotine devraient être vendues en pharmacie et soumises à un contrôle strict. Les e-cigarettes sans nicotine pourraient être en vente libre mais sans allégation de santé. Le Conseil demande une interdiction de la publicité et de leur usage là où il est interdit de fumer.

Je soutiens cette approche.

À court terme, grâce à l'étude du Conseil et l'étude européenne attendue, nous aurons un cadre juridique sécurisé concernant l'e-cigarette.

16.03 Valérie Warzée-Caverenne (MR): Je me réjouis d'une prochaine législation en la matière protégeant la santé des citoyens et surtout des plus jeunes.

L'incident est clos.

17 Question de M. Wouter De Vriendt au ministre des Finances, chargé de la Fonction publique, sur "Electrawinds" (n° P2118)

17.01 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): La position de Groen est claire: nous ne voulons pas qu'une personnalité politique en activité soit aussi étroitement associée à une société privée et encore moins lorsque des millions d'argent public sont

niet aanzet tot roken. Roken mag door de e-sigaret ook niet worden gebanaliseerd. Als het product de roker van de traditionele sigaret kan weghouden, moet er evenwel rekening mee worden gehouden.

Wat is uw reactie op dit advies? Zult u met de minister van Consumentenzaken een actieplan opstellen? Zal België boven op de initiatieven op het Europese niveau nog bijkomende maatregelen nemen?

16.02 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): Ik vind het jammer dat dit rapport in de pers werd gelekt nog voor we de gelegenheid kregen het samen in de commissie te bestuderen.

Volgens de Hoge Gezondheidsraad zouden e-sigaretten minder toxisch zijn dan gewone sigaretten, omdat er geen tabak wordt verbrand. Toch moet het voorzorgsprincipe worden gehanteerd, omdat de effecten van de aerosol en van de aanwezige toxische stoffen nog onvoldoende bekend zijn. E-sigaretten met nicotine zouden in de apotheek moeten worden verkocht en aan een strikte controle moeten worden onderworpen. E-sigaretten die geen nicotine bevatten, zouden vrij mogen worden verkocht, maar zonder gezondheidsclaims. De Hoge Gezondheidsraad vraagt dat reclame voor e-sigaretten zou worden verboden en dat ze niet zouden mogen worden gebruikt waar er een rookverbod geldt.

Ik sta achter die insteek.

Dankzij de studie van de Hoge Gezondheidsraad en de aangekondigde Europese studie zullen we op korte termijn over een veilig juridisch kader beschikken voor de e-sigaret.

16.03 Valérie Warzée-Caverenne (MR): Ik ben blij dat er binnenkort werk zal worden gemaakt van wetgeving op dat vlak om de gezondheid van de bevolking, en dan vooral de jongeren, te beschermen.

Het incident is gesloten.

17 Vraag van de heer Wouter De Vriendt aan de minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken, over "Electrawinds" (nr. P2118)

17.01 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): Ons standpunt van Groen is duidelijk: wij zijn ertegen dat een actieve politicus zo nauw betrokken is bij een privébedrijf en al zeker niet als er miljoenen overheidsgeld naar dat bedrijf vloeien. Wij

injectés dans cette société. Notre approche de ce dossier est politique. La question cruciale est en effet de savoir comment nous pouvons mieux contrôler l'utilisation de fonds publics par une société privée.

La Société fédérale de participations et d'investissement (SFPI) est impliquée dans Electrawinds à hauteur de 32,5 millions d'euros. Pourquoi la SFPI n'a-t-elle jamais tiré la sonnette d'alarme? Où le contrôle réalisé par la SFPI a-t-il été déficient? Et quels sont les manquements exacts d'Electrawinds: mauvaise gestion, ambitions déplacées ou appât du gain?

En 2011, Electrawinds a encore été encensée par la SFPI, alors que la société présente aujourd'hui 360 millions d'euros de dettes. Nous demandons une audition au sein du Parlement pour examiner ce qui s'est passé. Nous demandons également que les sociétés d'investissement soient contrôlées par le biais d'un rapport de suivi trimestriel à soumettre au Parlement, éventuellement à huis clos. La Cour des comptes peut également jouer un rôle important en tant qu'organe de contrôle financier des subventions publiques versées à des sociétés privées.

Le ministre peut passer à l'ordre du jour et prendre acte des derniers développements chez Electrawinds ou alors renforcer le contrôle. La balle est à présent dans son camp.

17.02 Koen Geens, ministre (en néerlandais): Depuis novembre 2006, la SFPI gère les participations à titre lucratif, certaines pour compte de l'État, d'autres pour son compte propre et livre un compte rendu transparent de ces activités dans ses rapports annuels. Elle est soumise à la loi sur les sociétés de même qu'aux dispositions en matière de gouvernance y afférentes. Un commissaire du gouvernement et un commissaire-réviseur siègent à la SFPI, également contrôlée par la Cour des comptes depuis 2012.

Le développement durable est l'un des secteurs de participation prioritaires de la SFPI. Fin 2009, elle a décidé d'investir pour son compte propre dans Electrawinds. Elle participe depuis lors au développement des activités notamment par le biais du renforcement et de la consolidation des fonds propres. Être actionnaire et investir dans des secteurs stratégiques et partager les risques inhérents à ces opérations font partie des activités classiques d'une société d'investissement.

La situation d'Electrawinds s'est détériorée en octobre 2013, après que quelques nouveaux

benaderen dit dossier politiek. De hamvraag is immers hoe we het gebruik van overheidsgeld door een privébedrijf beter kunnen controleren.

De Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij (FPIM) is betrokken voor 32,5 miljoen euro bij Electrawinds. Waarom heeft de FPIM nooit aan de alarmbel getrokken? Wat is er fout gelopen bij de controle door de FPIM? En wat is er bij Electrawinds precies misgelopen: mismanagement, misplaatste ambitie of winstbejag?

In 2011 wordt Electrawinds nog bewierookt door de FPIM. Het bedrijf heeft vandaag 360 miljoen euro schulden. Wij vragen een hoorzitting in het Parlement om na te gaan wat er gebeurd is. Wij vragen ook controle op de investeringsmaatschappijen door voorlegging van een trimesterieel voortgangsrapport aan het Parlement, eventueel achter gesloten deuren. Ook het Rekenhof kan een belangrijke rol spelen als financiële waakhond over overheidssubsidies aan privébedrijven.

De minister kan ofwel overgaan tot de orde van de dag en akte nemen van wat er bij Electrawinds is gebeurd, ofwel een sterkere controle organiseren. De bal ligt in zijn kamp.

17.02 Minister Koen Geens (Nederlands): De FPIM beheert sinds november 2006 met winstoogmerk bepaalde participaties, sommige voor rekening van de Staat, sommige voor eigen rekening. Zij rapporteert daarover transparant in haar jaarverslagen. Zij is onderworpen aan de vennootschapswet en ook aan de governance-bepalingen die daarmee verband houden. Zij heeft een regeringscommissaris en een commissaris-revisor en zij wordt sinds 2012 ook aan een controle van het Rekenhof onderworpen.

Duurzame ontwikkeling is een van de prioritaire sectoren waarin de FPIM participeert. Eind 2009 is bij de FPIM de beslissing gevallen om voor eigen rekening te investeren in Electrawinds. Sindsdien heeft de FPIM meegewerkt aan de ontwikkeling van de activiteiten onder meer door het versterken en consolideren van het eigen vermogen. Investeren in strategische sectoren als aandeelhouder en daarmee deelnemen aan het risico, is nu eenmaal wat een investeringsmaatschappij doet.

Na het onverwachte afhaken van enkele geïnteresseerde nieuwe investeerders in oktober

investisseurs intéressés ont inopinément jeté l'éponge. Depuis, la SFPI participe de manière constructive au redressement de l'entreprise.

Après le brusque désistement de ces nouveaux investisseurs potentiels, toutes les décisions de la SFPI ayant trait à ses propres investissements ont toujours été prises dans la plus grande transparence et, dans la mesure du possible, sur la base d'analyses externes indépendantes et avec le soutien du conseil d'administration au complet lors de plusieurs réunions.

17.03 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): Les problèmes d'Electrawinds ne datent pas d'hier. Or la SFPI a continué d'y investir. Cela prouve que le contrôle exercé sur la SFPI n'est pas suffisant. Or je n'ai pas entendu le ministre dire la moindre chose au sujet d'un renforcement de ce contrôle. La composition du conseil d'administration de la SFPI est partiellement politisée et c'est précisément pour cette raison qu'un contrôle parlementaire semble indiqué. Le fait que le ministre ne s'inscrive pas dans cette logique démontre que le gouvernement ne supervise pas suffisamment la manière dont les deniers d'impôt sont dépensés.

L'incident est clos.

18 Question de Mme Barbara Pas à la ministre de la Justice sur "l'octroi de la grâce" (n° P2117)

18.01 Barbara Pas (VB): Le Roi Philippe n'a pas eu l'intelligence, lors de son accession au trône, de mettre fin au droit de grâce royal. La récente grâce de plusieurs contrevenants au Code de la route a suscité une vive indignation au sein du monde politique flamand, un sentiment d'ailleurs pleinement partagé par le parti de la ministre, alors que les avis relatifs aux grâces passent d'abord par son cabinet avant d'être soumis au Roi.

La plupart des partis flamands souhaitent manifestement abolir le droit de grâce, bien qu'ils n'aient pas voulu soutenir une proposition en ce sens déposée par le Vlaams Belang en 2009.

La ministre ne soumettra plus de nouveaux recours en grâce au souverain jusqu'aux élections. Prendra-t-elle des initiatives concrètes pour bannir définitivement cet usage archaïque?

18.02 Annemie Turtelboom, ministre (en néerlandais): Je me réjouis qu'on renoue avec la sérénité dans ce dossier. Bien que les chiffres soient toujours communiqués en toute

2013 is de situatie van Electrawinds verslechterd. De FPIM werkt sindsdien constructief mee aan de doorstart van de onderneming.

Na dat plotse afhaken zijn alle beslissingen van de FPIM met betrekking tot haar eigen investeringen steeds genomen in volle transparantie, waar mogelijk op basis van onafhankelijke externe analyses en met de steun van de voltallige raad van bestuur tijdens meerdere vergaderingen.

17.03 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): De problemen bij Electrawinds dateren niet van gisteren, maar toch bleef de FPIM investeren. Dat bewijst dat de controle op de investeringsmaatschappij niet volstaat. Ik hoor de minister niets zeggen over het opvoeren van die controle. De raad van bestuur van de FPIM is deels partijpolitiek samengesteld en net daarom lijkt parlementaire controle aangewezen. Dat de minister daar niet op ingaat, toont aan dat de regering niet voldoende waakt over de besteding van belastinggeld.

Het incident is gesloten.

18 Vraag van mevrouw Barbara Pas aan de minister van Justitie over "de gratieverlening" (nr. P2117)

18.01 Barbara Pas (VB): Koning Filip heeft niet het verstand gehad om bij zijn troonsbestijging een einde te maken aan het vorstelijke genaderecht. De politieke verontwaardiging aan Vlaamse kant over de recente gratie voor een aantal verkeersovertreders, was groot. Zelfs de partij van de minister deed er volop aan mee, hoewel de adviezen voor gratie nochtans eerst bij haar kabinet passeren voor ze aan de Koning worden voorgelegd.

Bijna alle Vlaamse partijen willen blijkbaar het genaderecht afschaffen, hoewel ze in 2009 een voorstel daartoe van Vlaams Belang niet wilden steunen.

De minister zal nu tot aan de verkiezingen geen gratieverzoeken meer voorleggen aan de vorst. Zal ze concrete stappen zetten om dit archaïsche gebruik definitief te bannen?

18.02 Minister Annemie Turtelboom (Nederlands): Ik ben blij dat in dit dossier de sereniteit is teruggekeerd. Hoewel de cijfers altijd in alle transparantie worden gegeven, ontstond er een

transparence, nous avons assisté à une surenchère de données inexactes et d'interprétations.

Les chiffres exacts indiquent que de moins en de grâces sont accordées. Depuis que le roi Philippe est monté sur le trône, onze demandes de grâce ont encore été acceptées. Il s'agit d'une prérogative royale qui est ancrée dans la Constitution. Le roi reçoit une lettre, qu'il soumet au ministre de la Justice. Un avis positif peut être formulé ou non après l'avis du parquet et de l'administration.

L'on peut s'interroger sur le principe des grâces. Il me paraît important que chacun puisse se voir offrir une deuxième chance. Le Roi doit-il octroyer ces grâces ou faut-il transférer cette compétence au pouvoir judiciaire? Il convient de mener ce débat en toute sérénité, indépendamment des dossiers individuels. En attendant, plus aucune demande de grâce ne sera soumise au Roi.

18.03 Barbara Pas (VB): Le droit de grâce royal méconnaît totalement le principe de la séparation des pouvoirs. De plus, la procédure est trop opaque. La ministre n'a-t-elle pas l'intention de changer le cours des choses sur ce plan. Alors que tout le monde s'est largement épanché dans la presse, au Parlement c'est le mutisme total.

La ministre Onkelinx affirme qu'il faudra toujours bien un système permettant de libérer des places dans les prisons. Cette déclaration est une insulte pour notre état de droit et indique clairement que rien ne changera dans le futur.

L'incident est clos.

Projets et propositions

19 Proposition de résolution concernant la promotion des véhicules qui utilisent le CNG comme carburant (2901/1-2)
- Proposition de résolution visant à instaurer une législation adéquate en vue de promouvoir l'utilisation de véhicules au gaz naturel (516/1-3)

Propositions déposées par:

2901: Valérie De Bue, Jef Van den Bergh, Valérie Warzée-Caverenne, Christophe Bastin

516: Jef Van den Bergh, Nathalie Muylle, Liesbeth Van der Auwera, Leen Dierick, Stefaan Vercamer, Nahima Lanjri

Le **président**: Je vous propose de consacrer une

opbod van verkeerde gegevens en interpretaties.

De juiste cijfers maken duidelijk dat gratie steeds minder wordt verleend. Sinds het aantreden van Koning Filip zijn er nog elf gratieverzoeken goedgekeurd. Het is een koninklijk prerogatief, verankerd in de Grondwet. De Koning krijgt een brief, die hij voorlegt aan de minister van Justitie. Na advies van parket en administratie kan al dan niet een positief advies worden verleend.

Vraag is of er nog gratie verleend moet worden? Ik denk dat het belangrijk is mensen een tweede kans te geven. Moet de Koning die gratie verlenen of moeten we de bevoegdheid aan de rechterlijke macht toekennen? Het debat daarover moet in alle sereniteit kunnen worden gevoerd, los van individuele dossiers. In afwachting daarvan worden geen gratieverzoeken meer aan de Koning voorgelegd.

18.03 Barbara Pas (VB): Het vorstelijk genaderecht is een verregaande miskenning van de scheiding der machten. Bovendien zijn de procedures zeer 'mistig'. De minister is blijkbaar niet van plan daaraan veel te veranderen. Iedereen heeft zijn zegje gedaan in de pers, maar in het Parlement gebeurt er niets.

Minister Onkelinx verklaarde dat er altijd een systeem nodig zal zijn dat toelaat plaats te maken in de gevangenissen. Die uitspraak is niet alleen een aanfluiting van de rechtsstaat, het is ook een signaal dat er in de toekomst niets zal worden gewijzigd.

Het incident is gesloten.

Ontwerpen en voorstellen

19 Voorstel van resolutie over de bevordering van voertuigen die op CNG rijden (2901/1-2)
- Voorstel van resolutie tot invoering van een gepaste wetgeving ter bevordering van het gebruik van aardgasvoertuigen (516/1-3)

Voorstellen ingediend door:

2901: Valérie De Bue, Jef Van den Bergh, Valérie Warzée-Caverenne, Christophe Bastin

516: Jef Van den Bergh, Nathalie Muylle, Liesbeth Van der Auwera, Leen Dierick, Stefaan Vercamer, Nahima Lanjri

De **voorzitter**: Ik stel u voor een enkele bespreking

seule discussion à ces deux propositions de résolution. (*Assentiment*)

Discussion

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2901/1)

Le **président**: Mme Linda Musin, rapporteur, se réfère au rapport écrit.

19.01 Jef Van den Bergh (CD&V): Le transport par route européen est tributaire du pétrole à 94 % et le coût économique et écologique de cette dépendance est énorme.

Au début de cette année 2013, la Commission européenne a initié la directive Énergie propre et transports qui poursuit des objectifs ambitieux pour ce qui regarde les infrastructures qui délivrent du carburant et les infrastructures de chargement. Chaque État membre devra se doter d'ici 2020 d'une pompe CNG accessible au public tous les 150 kilomètres. Actuellement, il n'y a quasi aucune station-service CNG parce que les véhicules roulant au gaz naturel sont trop rares, et inversement. La directive européenne veut mettre un terme à cette situation aberrante. Certaines entreprises et autorités locales s'efforcent de faire en sorte que le CNG jouisse d'une grande notoriété publique. Le gouvernement fédéral doit prendre également les mesures nécessaires.

Le CNG et le LPG sont encore trop souvent confondus l'un avec l'autre quoique ce soient deux carburants radicalement différents. Le CNG est aussi sûr que les carburants habituels. Les véhicules à propulsion CNG n'émettent quasiment pas de particules fines et leurs émissions de CO₂ sont nettement plus réduites que celles des véhicules à essence ou diesel. La technologie est au point. En termes de distances à parcourir et sur le plan technique, les voitures roulant au CNG n'ont rien à envier aux véhicules à propulsion traditionnelle. Leur incidence sur l'environnement est moindre de sorte qu'elles représentent une étape intermédiaire idéale vers des technologies vertes à 100 %.

CD&V veut inciter les gens à choisir le mode de déplacement le plus propre. Pour les déplacements pour lesquels la voiture reste le mode de transport le plus indiqué, nous visons la technologie la plus propre possible et l'utilisation rationnelle de la voiture. Les véhicules fonctionnant au CNG s'inscrivent parfaitement dans ce cadre.

Nous espérons que le gouvernement,

aan deze twee voorstellen van resolutie te wijden. (*Instemming*)

Bespreking

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2901/1)

De **voorzitter**: Mevrouw Musin, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

19.01 Jef Van den Bergh (CD&V): Het Europees wegtransport is voor 94 procent afhankelijk van olie. De economische en ecologische kosten zijn enorm.

De Europese Commissie lanceerde begin 2013 de richtlijn *Clean Power for Transport* met ambitieuze doelstellingen voor tank- en laadinfrastructuur. Iedere lidstaat moet tegen 2020 om de 150 kilometer een publiek toegankelijke CNG-pomp hebben. Vandaag zijn er amper CNG-stations omdat er onvoldoende aardgasvoertuigen zijn, en omgekeerd. De richtlijn wil deze patsituatie doorbreken. Sommige bedrijven en lokale overheden proberen CNG grote publieke bekendheid te geven. Ook de federale regering moet de nodige maatregelen nemen.

Hoewel fundamenteel verschillend, worden CNG en LPG nog te vaak met elkaar verward. CNG is even veilig als de gangbare brandstoffen. CNG-voertuigen stoten zo goed als geen fijn stof uit en hebben een veel beperktere CO₂-uitstoot dan voertuigen op traditionele brandstoffen. De technologie staat op punt. Auto's op CNG kunnen inzake af te leggen afstand en techniek perfect concurreren met voertuigen op traditionele brandstoffen. Ze beperken de impact op het milieu en ze vormen een ideale tussenstap naar volledig groene technologieën.

CD&V wil mensen ertoe bewegen voor de meest duurzame verplaatsingswijze te kiezen. Voor verplaatsingen waarvoor de auto het meest aangewezen vervoermiddel blijft, streven we naar een zo proper mogelijke technologie en een rationeel autogebruik. Het bevorderen van CNG-voertuigen past hierin perfect.

Wij hopen dat de regering in lijn met de beleidsnota

conformément à la note de politique générale du secrétaire d'État et s'appuyant sur la directive européenne, consentira les efforts nécessaires pour mettre enfin les voitures fonctionnant au CNG sous le feu des projecteurs. (*Applaudissements*)

19.02 Valérie De Bue (MR): Cette proposition s'inscrit dans le cadre des objectifs environnementaux européens. Nous devons conscientiser la population à ces enjeux et lui proposer des alternatives crédibles. Un cadre fiscal clair et avantageux est nécessaire pour les véhicules au gaz naturel. Le gouvernement doit favoriser la construction de points de ravitaillement, intégrer les réglementations relatives aux stations CNG et étudier les mesures de soutien.

Nous demandons la création d'une *task force* au sein de laquelle des spécialistes du fédéral et des Régions puissent élaborer des mesures d'incitation.

19.03 Tanguy Veys (VB): Cette résolution adoptée à l'unanimité en commission constitue une avancée, mais ne suffit pas. Par le passé, mon groupe a déjà épinglé la lente évolution vers des véhicules roulant à l'électricité et au CNG.

Selon la Commission européenne, rien qu'en Belgique, 20 000 points de chargement pour les véhicules électriques devraient être installés d'ici à 2020. Une vaste opération de rattrapage devra dès lors être menée. En 2011, la Belgique ne comptait en effet pas plus de 188 points de chargement.

Ce n'est pas tant cette résolution que l'Europe qui exhorte le secrétaire d'État à prendre les mesures nécessaires, mais M. Wathélet n'assume pas ses responsabilités.

Les objectifs de cette résolution relative aux véhicules alimentés en gaz liquéfié sont bien modestes par rapport aux exigences de la Commission européenne, qui souhaite qu'au cours des prochaines années, tous les grands ports soient équipés de stations fixes ou mobiles d'approvisionnement en gaz naturel liquide. Sur les grands axes routiers européens, les camions devront pouvoir faire le plein de gaz liquide tous les 400 kilomètres et les voitures devront pouvoir être approvisionnées en gaz naturel comprimé tous les 150 kilomètres.

Le secrétaire d'État sera quelque peu rassuré de savoir que le secteur a annoncé que la Belgique ne devrait installer que 12 000 bornes de rechargement pour voitures électriques sur 20 000. La tâche reste toutefois gigantesque.

van de staatssecretaris en met steun van de Europese richtlijn de nodige inspanningen zal leveren om CNG-voertuigen eindelijk op de kaart te krijgen. (*Applaus*)

19.02 Valérie De Bue (MR): Dit voorstel gaat uit van de Europese milieudoelstellingen. We moeten de bevolking bewust maken van de problematiek en geloofwaardige alternatieven voorstellen. Er moet een duidelijk en voordelig fiscaal kader worden gecreëerd voor aardgasvoertuigen. De regering moet de bouw van tankstations aanmoedigen, de regelgeving met betrekking tot CNG-stations omzetten in nationaal recht en zich buigen over steunmaatregelen.

We vragen dat een taskforce van specialisten van de federale overheid en van de Gewesten stimuleringsmaatregelen zou uitwerken.

19.03 Tanguy Veys (VB): Deze resolutie, die unaniem werd goedgekeurd in de commissie, is een stap voorwaarts, maar volstaat niet. Mijn fractie heeft vroeger al gewezen op de trage evolutie naar elektrische en CNG-voertuigen.

De Europese Commissie wil voor België alleen komen tot 20.000 laadpunten voor elektrische voertuigen in 2020. Dit betekent een enorme inhaaloperatie. In 2011 had België immers niet meer dan 188 laadpunten.

Niet zozeer deze resolutie, maar Europa maant de staatssecretaris aan tot de nodige maatregelen. Hij schiet echter zwaar te kort.

Deze resolutie over voertuigen op vloeibaar gas vraagt slechts een fractie van hetgeen de Europese Commissie vraagt. Die wil dat de komende jaren alle grote havens worden uitgerust met vaste of mobiele tankstations voor vloeibaar aardgas. Op de grote Europese verkeersassen moeten vrachtwagens om de 400 kilometer vloeibaar gas kunnen tanken, auto's moeten om de 150 kilometer kunnen worden bevoorrad met gecompriëerd aardgas.

Enigszins geruststellend voor de staatssecretaris is de mededeling van de sector dat België tegen 2020 slechts 12.000 van de 20.000 laadpunten voor elektrische voertuigen zal moeten installeren. Toch blijft het een gigantische opdracht.

En matière de CNG, seulement quatre autorisations ont été délivrées pour de nouvelles stations-services en Flandre, leur total passant ainsi à 18. Le secrétaire d'État pourrait peut-être communiquer tout à l'heure les chiffres pour la Wallonie, où la politique des autorisations est bloquée.

Il s'ensuit évidemment une situation duale avec, d'une part, des voitures très coûteuses et, d'autre part, une offre insuffisante de points de rechargement pour les véhicules qui circulent au CNG et pour les voitures électriques.

Dans sa première note de politique générale, le secrétaire d'État évoquait voici deux ans la rédaction d'un masterplan pour promouvoir le développement des voitures électriques sur le marché belge. Nous attendons toujours ce plan. Dans sa note de politique générale pour 2013, il indiquait vouloir soutenir un vaste projet transversal pour le développement de véhicules électriques à faibles émissions de CO₂. Là encore, nous attendons toujours. Pour 2014, il reprend d'ailleurs quasi littéralement cette déclaration mais il ajoute, il est vrai, que les voitures au gaz naturel peuvent aussi jouer, à moyen terme, un rôle important dans la mobilité. Les performances environnementales de ces voitures sont nettement supérieures, en effet, à celles des voitures à l'essence ou au diesel. Pour le CNG et le LPG, les normes techniques des installations et les compétences techniques des installateurs seront précisées.

Ces avantages nous les connaissons aussi, c'est du simple remplissage. Dans ce domaine, le bilan des trois dernières années du secrétaire d'État est nul. Il aurait dû en réalité recevoir une carte rouge plutôt que de se voir présenter une résolution. *(Applaudissements sur les bancs du VB)*

Le **président**: La discussion est close.

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

Le vote sur la proposition aura lieu ultérieurement.

20 Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique en vue d'instaurer une limitation de vitesse pour les voies signalées par les signaux F99a, F99b et F99c (2915/1-4)

Proposition déposée par:

Inzake CNG werden in Vlaanderen dit jaar nog maar vier vergunningen afgeleverd voor nieuwe tankstations, waardoor het totaal op achttien komt. Misschien kan de staatssecretaris straks de cijfers meedelen voor Wallonië. Ook daar zit het vergunningenbeleid strop.

Dit zorgt natuurlijk voor een tweeslachtige situatie, met enerzijds zeer dure voertuigen en anderzijds een ontoereikend aanbod aan laadpunten voor CNG-voertuigen en elektrische voertuigen.

In zijn eerste beleidsbrief had de staatssecretaris het twee jaar geleden over het opstellen van een masterplan om de ontwikkeling van elektrische voertuigen op de Belgische markt aan te moedigen. Wij wachten nog altijd op dat plan. In zijn beleidsbrief voor 2013 verklaarde hij dat hij een groot transversaal project wou ondersteunen voor de ontwikkeling van elektrische voertuigen met lage CO₂-uitstoot. Ook daarop is het nog steeds wachten. Voor 2014 neemt hij die verklaring trouwens zo goed als letterlijk over, weliswaar met de toevoeging dat voertuigen op aardgas ook een belangrijke rol kunnen spelen in de mobiliteit op middellange termijn. De milieuprestaties van die voertuigen zijn immers veel beter dan die van voertuigen op benzine of diesel. Voor CNG en LNG zullen de technische normen van de installaties en de technische vaardigheden van de installateurs nader worden bepaald.

Die voordelen kennen wij ook, dit is bladvulling. De voorbije drie jaar heeft de staatssecretaris op dit vlak niets verwezenlijkt. In plaats van een resolutie voorgeschoteld te krijgen, zou hij daarom eigenlijk een rode kaart moeten krijgen. *(Applaus bij VB)*

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

De stemming over het voorstel zal later plaatsvinden.

20 Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg ter invoering van een snelheidsbeperking voor de wegen aangewezen door de borden F99a, F99b en F99c (2915/1-4)

Voorstel ingediend door:

Jef Van den Bergh, Valérie De Bue, Christophe Bastin, Karin Temmerman, Sabien Lahaye-Battheu

Jef Van den Bergh, Valérie De Bue, Christophe Bastin, Karin Temmerman, Sabien Lahaye-Battheu

Discussion générale

Le **président**: M. David Geerts, rapporteur, renvoie à son rapport écrit.

20.01 Jef Van den Bergh (CD&V): Les signaux F99a, F99b et F99c indiquent des voiries agricoles ou des voiries réservées aux piétons, aux cyclistes et aux cavaliers mais cela ne signifie pas que tout trafic motorisé y est interdit. Toutefois, aucune limitation de vitesse n'est en vigueur sur ces voiries, ce qui est aberrant. C'est la raison pour laquelle nous voulons lier automatiquement ces signaux à une limitation de vitesse à 30 km/h, ce qui nous dispensera de devoir installer des signaux supplémentaires et ce qui augmentera la sécurité routière sans entraîner un surcroît de travail pour les gestionnaires des voiries.

20.02 Tanguy Veys (VB): J'entends incidemment que le secrétaire d'État me reproche mon manque de collégialité. Pourtant, après trois années en tant que député, je n'ai été désigné rapporteur de travaux parlementaires qu'une seule fois, alors que je me suis systématiquement porté candidat. Certains collègues demandent avec insistance d'assumer ce rôle et ne prennent ensuite pas même la peine de venir présenter leur rapport: je me demande vraiment qui manque ici de collégialité.

L'initiative de M. Van den Bergh est parfaitement louable étant donné qu'elle profitera à la sécurité routière. À défaut d'avis de la Région wallonne, le gouvernement flamand a déjà exprimé son soutien à cette proposition étant donné qu'elle n'exige pas de panneaux de signalisation supplémentaires.

Je formule des réserves quant au recours à une proposition de loi pour apporter des modifications à un arrêté royal. La proposition de loi a été déposée le 27 juin 2013 et a été discutée en commission il y a moins d'un mois. Le secrétaire d'État disposait dès lors de tout le temps nécessaire pour présenter lui-même un arrêté royal. Pourquoi ne l'a-t-il pas fait? (*Applaudissements sur les bancs du Vlaams Belang*)

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2915/1)

Algemene bespreking

De **voorzitter**: De heer Geerts, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

20.01 Jef Van den Bergh (CD&V): De borden F99a, F99b en F99c duiden landbouwwegen aan of wegen voor voetgangers, fietsers en ruiters, maar dat betekent niet dat elk gemotoriseerd verkeer er verboden is. Op deze wegen geldt nu geen snelheidsbeperking, wat ongerijmd is. Daarom willen wij aan die verkeersborden automatisch een snelheidsbeperking tot 30 kilometer per uur koppelen. Zo zijn er ook geen extra verkeersborden nodig en wordt de veiligheid verhoogd zonder extra werk voor de wegbeheerders.

20.02 Tanguy Veys (VB): Ik hoor terloops dat de staatssecretaris me verwijt dat ik me niet collegiaal zou opstellen. Nochtans ben ik in mijn drie jaar als volksvertegenwoordiger nog maar één keer aangesteld als verslaggever van een parlementair stuk, terwijl ik mij daar systematisch kandidaat voor stel. Als ik dan zie hoe andere collega's heel ijverig om die rol vragen, maar vervolgens zelfs niet de moeite doen om hier verslag te komen uitbrengen, dan vraag ik me af wie hier dan niet collegiaal is.

Het initiatief van de heer Van den Bergh verdient alle lof, vermits het de verkeersveiligheid ten goede zal komen. De Vlaamse regering heeft al, bij ontstentenis van een advies van het Waals Gewest, haar steun uitgesproken voor dit voorstel, omdat het geen extra verkeersborden vergt.

Ik stel me wel vragen bij het feit dat een wetsvoorstel wordt gebruikt om te sleutelen aan een KB. Het wetsvoorstel werd ingediend op 27 juni 2013 en is nog geen maand geleden besproken in de commissie, zodat de staatssecretaris alle tijd had om zelf een KB voor te leggen. Waarom heeft hij dat niet gedaan? (*Applaus bij VB*)

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2915/1)

La proposition de loi compte 4 articles.

Het wetsvoorstel telt 4 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

21 **Projet de loi portant dispositions diverses en matière de PME (3073/1-4)**
- **Projet de loi portant modification de la loi du 25 avril 2007 portant dispositions diverses (IV) (3074/1-4)**

21 **Wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake KMO's (3073/1-4)**
- **Wetsontwerp houdende wijzigingen van de wet van 25 april 2007 houdende diverse bepalingen (IV) (3074/1-4)**

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces deux projets de loi. (*Assentiment*)

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze twee wetsontwerpen te wijden. (*Instemming*)

Discussion générale

Algemene bespreking

21.01 **Mathias De Clercq**, rapporteur: Je renvoie au rapport écrit.

21.01 **Mathias De Clercq**, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

21.02 **Karel Uyttersprot** (N-VA): Le statut de la SPRL-Starter a été mis en place pour pouvoir créer rapidement une entreprise avec une mise de fonds minimale, mais la mesure n'a pas fait mouche. Quelques-unes des neuf recommandations avancées pour assurer la réussite du concept ont été reprises, mais la crédibilité et le manque de confiance demeurent les problèmes majeurs. L'aide à une entreprise naissante sous la forme d'un plan financier, l'une des recommandations les plus pertinentes, n'a malheureusement pas été retenue. L'échec d'un plan n'a rien de déshonorant. (*Applaudissements sur les bancs de la N-VA*)

21.02 **Karel Uyttersprot** (N-VA): De starters-bvba werd gecreëerd om een zaak snel te kunnen opstarten met een minimum aan kapitaal, maar de maatregel heeft de verwachtingen niet ingelost. Van de negen aanbevelingen om het concept te doen aanslaan, werden er enkele ook overgenomen, maar de grootste problemen zijn de kredietwaardigheid en het gebrek aan vertrouwen. Een van de interessantste aanbevelingen, de hulp aan een starter via een financieel plan, werd helaas niet overgenomen. Als een plan niet lukt, is dat daarom geen oneer. (*Applaus bij N-VA*)

21.03 **Peter Logghe** (VB): Bien que selon la ministre, l'objectif n'ait jamais été que la société Starter représente à court terme la moitié de l'ensemble des sociétés, le système n'a de toute façon rencontré qu'un trop faible succès. Il poursuivait un noble objectif: permettre aux Starters de démarrer une affaire sans devoir supporter la charge d'un apport de capital important. La ministre n'avait hélas pas tenu compte des difficultés que rencontreraient ces sociétés pour obtenir du crédit. Le projet de loi ne remédie pas suffisamment à ce problème, même s'il est probablement difficile d'y remédier sans toucher à l'essence de la société Starter.

21.03 **Peter Logghe** (VB): Hoewel het volgens de minister nooit de bedoeling was dat de startersvennootschap op korte termijn de helft van alle vennootschappen zou uitmaken, sloeg het systeem toch te weinig aan. De bedoelingen waren nobel: starters kregen de mogelijkheid om een zaak te beginnen zonder de last van een fors kapitaal. Helaas had de minister er geen rekening mee gehouden dat deze vennootschappen moeilijk leningen konden krijgen. In het wetsontwerp wordt dat probleem onvoldoende aangepakt, al is dat wellicht onmogelijk zonder aan de essentie van de startersvennootschap te raken.

Nous pensons que la suppression de la limite des cinq ans ne rendra pas le système plus populaire. Les PME méritent mieux, à plus forte raison lorsque l'on sait que 15 % des indépendants vivent dans

Volgens ons zal de opheffing van de vijfjarige beperking het systeem niet populairder maken. De kmo-wereld verdient beter, zeker nu gebleken is dat 15 procent van de zelfstandigen in structurele

une pauvreté structurelle et qu'à fin novembre, on dénombrait déjà autant de faillites que l'année dernière. La ministre affirme être disposée à en faire davantage, mais ne pas le pouvoir en raison des restrictions budgétaires. Je pense toutefois que le problème se situe au niveau de l'actuelle majorité politique.

Il n'y a rien de déshonorant à ce qu'une mesure ne marche pas, mais il faut avoir le courage de tirer un trait sur cette mesure. Nous tirons en tout cas un trait sur ce projet de loi. *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Belang)*

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 3073. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (3073/4)

Le projet de loi compte 18 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 18 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 3074. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (3074/4)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

[22] Projet de loi modifiant la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés (3106/1-3)

Discussion générale

[22.01] Bruno Van Grootenbrulle, rapporteur: Je m'en réfère au rapport écrit.

armoede leeft en dat er eind november al evenveel faillissementen waren als het vorige jaar. De minister zegt dat ze meer zou willen doen, maar niet kan wegens de budgettaire krapte. Ik denk echter dat haar probleem deze politieke meerderheid is.

Het is geen schande wanneer iets niet goed functioneert, maar men moet wel het lef hebben om er een streep onder te trekken. Wij trekken alvast een streep onder dit wetontwerp. *(Applaus bij VB)*

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 3073. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (3073/4)

Het wetsontwerp telt 18 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 18 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 3074. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (3074/4)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

[22] Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers (3106/1-3)

Algemene bespreking

[22.01] Bruno Van Grootenbrulle, rapporteur: Ik verwijst naar het schriftelijk verslag.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (3106/3)

Le projet de loi compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

23 Projet de loi portant des dispositions diverses Intérieur (3113/1-6)

Discussion générale

23.01 Bercy Slegers, rapporteur: Je renvoie au rapport écrit.

23.02 Koenraad Degroote (N-VA): La N-VA s'abstiendra lors du vote sur ce projet.

Si nous sommes favorables à la protection de l'uniforme policier, nous craignons que les peines prévues pour le port de cet uniforme par une personne non habilitée n'aient que peu d'effets dans la pratique puisque le juge pourra invoquer l'article 5 du Code pénal sur la manifestation successive et continue de la même intention délictueuse. Une augmentation des peines minimales serait préférable. Nous nous posons aussi des questions concernant les charges administratives qui pèseront sur les associations souhaitant utiliser des uniformes policiers.

Nous approuvons le fait que l'avis du Conseil fédéral de police soit demandé avant de confier de nouvelles tâches à la police. Malheureusement, nous ne possédons pour l'instant qu'une liste de tâches dont la ministre souhaite qu'elles ne soient plus exécutées par la police. Nous aimerions aussi réaliser l'exercice inverse et débattre des tâches qui incombent toujours à la police.

S'agissant de la réforme de la sécurité civile, de nombreuses communes et de nombreux agents sont en proie à une profonde inquiétude. Cette inquiétude pourrait être dissipée si l'État fédéral fournissait enfin les capitaux requis. D'un point de vue légal, le fédéral est tenu de supporter la moitié

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (3106/3)

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

23 Wetsontwerp houdende diverse bepalingen Binnenlandse Zaken (3113/1-6)

Algemene bespreking

23.01 Bercy Slegers, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

23.02 Koenraad Degroote (N-VA): N-VA zal zich onthouden bij de stemming over dit wetsontwerp.

Hoewel wij de bescherming van het politie-uniform een goede zaak vinden, vrezen wij dat de strafbepalingen voor het onterecht dragen van een politie-uniform in de praktijk weinig effect zullen hebben doordat de rechter zich kan beroepen op artikel 5 van het Strafwetboek over opeenvolgende, voortgezette uitvoering van het misdadig opzet. Een verhoging van de minimumstraffen zou beter zijn. Wij hebben ook vragen bij de administratieve lasten voor verenigingen die een politie-uniform willen gebruiken.

Dat de Federale Politieraad zijn advies moet geven over nieuwe taken die worden ingevoerd voor de politie, is goed. Helaas beschikken wij momenteel enkel over een lijst van taken waarvan de minister vindt dat de politie ze niet meer moet uitvoeren. Graag zouden wij ook de omgekeerde oefening maken en een debat houden over welke taken de politie wel nog moet uitvoeren.

Over de hervorming van de civiele veiligheid heerst veel ongerustheid bij veel gemeenten en personeelsleden. Die ongerustheid zou weggenomen kunnen worden als de federale overheid eindelijk met geld over de brug kwam. Wettelijk gezien moet de federale overheid de helft

du coût des prestations des services d'incendie alors qu'il n'en assume que 10 % aujourd'hui. La ministre a annoncé un arrêté royal qui précisera quelles recettes et dépenses entreront en considération pour l'application de la règle 50/50. J'espère que cet arrêté verra le jour dans les plus brefs délais.

De plus, il convient de faire rapidement la clarté sur la dotation complémentaire, sur les critères et sur le montant de cette dotation. Autre point de ce texte de loi qui requiert une clarification: le nombre exact de catégories de zones qui seront créées et l'importance qu'elles auront exactement.

En Flandre, trois quarts des pompiers sont volontaires. La ministre a promis de les associer aux réformes. J'espère qu'elle n'omettra pas de joindre le geste à la parole. (*Applaudissements sur les bancs de la N-VA*)

23.03 Bercy Slegers (CD&V): Nous soutenons le projet de loi à l'examen parce qu'il permettra aux communes de mettre enfin en oeuvre les zones incendie. Nous sommes toutefois inquiets de l'avenir des services incendie, en tout cas s'agissant des volontaires. Et le CD&V a également déjà attiré l'attention sur les difficultés que pose le statut unique.

Il convient en tout cas d'éviter que des zones étendues comptant de nombreuses petites communes soient confrontées à un professionnalisme poussé, avec tous les coûts que cela suppose. Il s'agira donc d'être très attentivement à l'écoute des différentes parties dans ce dossier. Une réglementation excessive enfermant les volontaires dans un carcan trop rigide est à proscrire. La planification de la ministre semble efficace, à condition que la situation demeure inchangée sur le terrain et que les volontaires ne renoncent pas à leur engagement parce qu'ils se voient imposer des conditions trop strictes ou que concilier travail et famille devient trop difficile. Sans volontaires, la planification se révélera inopérante.

J'espère que les bourgmestres ne manqueront pas de faire part de leurs problèmes à la ministre. De nombreux pompiers volontaires actifs dans des services d'incendie ruraux se posent encore énormément de questions et ont des craintes pour l'avenir. Les petites communes qui disposaient auparavant de leur propre service d'incendie ou qui avaient abondamment investi pour en créer un appréhendent le coût élevé de la réforme.

La collision en chaîne sur l'autoroute A19 a

van de kosten van de brandweer op zich nemen, terwijl ze momenteel slechts 10 procent betaalt. De minister heeft een KB aangekondigd waarin wordt opgenomen welke inkomsten en uitgaven in aanmerking komen voor de 50/50-regel. Ik hoop dat we dat KB snel zullen zien.

Ook moet er snel duidelijkheid komen over de aanvullende dotatie, over de criteria en de grootte van de bedragen. Evenmin duidelijk in de wettekst is hoeveel categorieën van zones er zullen komen en wat het belang ervan precies is.

In Vlaanderen is driekwart van de brandweerlui vrijwilliger. De minister heeft beloofd hen te betrekken bij de hervormingen. Ik hoop dat het niet bij woorden blijft. (*Applaus bij N-VA*)

23.03 Bercy Slegers (CD&V): Wij steunen dit wetsontwerp omdat de gemeenten nu eindelijk werk kunnen maken van de brandweergebieden. Wij hebben echter ook al onze bezorgdheid geuit over de toekomst van de brandweer, en zeker van de vrijwilligers. Ook heeft CV&V al op de moeilijkheden gewezen van het eengemaakt statuut.

Wat zeker niet mag gebeuren, is dat uitgestrekte gebieden met veel kleine gemeenten plots zouden worden geconfronteerd met een grote professionalisering en de bijbehorende kosten. Het is dus zaak van zeer goed te luisteren naar alle partijen in dit dossier. Overdreven regelgeving, waarbij vrijwilligers worden doodgeknepen door een al te rigide keurslijf, is uit den boze. De financiële planning van de minister oogt mooi, zolang alles op het terrein blijft zoals het nu is en de vrijwilligers niet afhaken omdat de eisen te hoog worden of de combinatie met werk en gezin te moeilijk wordt. Zonder vrijwilligers valt de planning in duigen.

Ik hoop dat de burgemeesters hun problemen bij de minister zullen aankaarten. Veel vrijwilligers uit landelijke korpsen hebben nog veel vragen en zijn angstig voor wat er op hen af komt. De kleine gemeenten die vroeger geen eigen korps hadden of die veel geïnvesteerd hebben om een korps op te bouwen, vrezen de hoge kostprijs van de hervorming.

De kettingbotsing op de A19 heeft aangetoond dat

démontré que les volontaires aussi peuvent intervenir avec un grand professionnalisme. Lors de la discussion de la nouvelle loi sur le travail, le statut des volontaires doit être réexaminé et il faut prendre des mesures susceptibles de motiver les volontaires tout en veillant à ce que les coûts n'explorent pas. *(Applaudissements sur les bancs du CD&V)*

23.04 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen): Concernant les services incendie, je souligne les avancées, notamment la possibilité de facturation de prestations par une zone pour service rendu à une autre, les synergies entre les différents services pour mutualiser les ressources, pour le SIAMU. Sur ce point, on laisse malheureusement ce service en dehors de la réforme à propos du financement fédéral. Cela reste une anomalie et nous avons donc déposé un amendement pour faire bénéficier Bruxelles des avantages de la réforme. L'amendement considère le SIAMU comme zone de secours dans le dispositif de financement. *(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Groen)*

23.05 Joëlle Milquet, ministre *(en néerlandais)*: Début 2014, nous discuterons en commission de la répartition des tâches essentielles.

(En français) En ce qui concerne Bruxelles, nous avons élargi le champ d'application de la loi. Cependant, le statut dans la capitale est plus favorable pour les pompiers qu'ailleurs. Nous avons permis aussi le dédommagement pour des interventions en dehors de la zone. Enfin, nous avons renforcé le financement par une dotation pérenne pour Bruxelles au sein de l'administration de l'Intérieur.

23.06 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen): Sans nier les avancées, l'amendement répond structurellement à une demande de la Région d'être traitée sur un pied d'égalité. Cela reste une incongruité de voir Bruxelles ne pas être impliquée pleinement dans la réforme de la sécurité civile.

23.07 Joëlle Milquet, ministre *(en français)*: Le ministre bruxellois ne demandait pas l'application entière de la loi.

Bruxelles demandait une augmentation du champ d'application, un financement pérenne et non plus des subsides et la capacité de se faire rembourser

ook vrijwilligers op een professionele manier kunnen worden ingezet. Naar aanleiding van de bespreking van de nieuwe arbeidswet moet het statuut van de vrijwilliger nogmaals worden bekeken en moeten er maatregelen komen die vrijwilligers aanmoedigen en ervoor zorgen dat alles betaalbaar blijft. *(Applaus bij CD&V)*

23.04 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen): Met betrekking tot de brandweer werd er zeker vooruitgang geboekt. Zo krijgen de zones de mogelijkheid om prestaties die zij verrichten ten behoeve van een andere zone te factureren, zullen er synergieën ontwikkeld worden tussen de onderscheiden diensten om de middelen te poolen, en worden er ook specifieke bepalingen in de tekst meegenomen betreffende de DBDMH. Jammer genoeg wordt de DBDMH buiten de hervorming gehouden in verband met de federale financiering. Dat blijft een anomalie; daarom hebben wij een amendement ingediend dat ertoe strekt Brussel mee de voordelen te laten genieten van de hervorming. Met het amendement willen wij dat de DBDMH in het kader van het financieringsmechanisme als een hulpverleningszone wordt beschouwd. *(Applaus bij Ecolo-Groen)*

23.05 Minister Joëlle Milquet *(Nederlands)*: Begin 2014 zullen wij in de commissie debatteren over de verdeling van de kerntaken.

(Frans) We hebben gezorgd voor een ruimere toepassing van de wet op Brussel. Nochtans is het statuut van de brandweermannen in de hoofdstad gunstiger dan elders. We zorgen ervoor dat interventies buiten de zone vergoed kunnen worden. Tot slot bieden we extra financiële middelen via een recurrente dotatie van de administratie van Binnenlandse Zaken voor Brussel.

23.06 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen): We ontkennen niet dat er vooruitgang geboekt wordt, maar met ons amendement bieden we een structureel antwoord op de verzuchting van het Brussels Gewest om gelijk te worden behandeld. Het blijft onlogisch dat de hervorming van de civiele veiligheid niet onverkort geldt voor Brussel.

23.07 Minister Joëlle Milquet *(Frans)*: De Brusselse minister vroeg niet dat de wet onverkort op Brussel van toepassing zou zijn.

Brussel vroeg een verruiming van het toepassingsgebied, een duurzame financiering in plaats van toelagen, en de mogelijkheid om vergoed

les interventions extérieures. Tout cela a été fait.

te worden voor extrazonale interventies. Dat is allemaal gerealiseerd.

Dès lors, je propose de ne pas soutenir votre amendement.

Daarom stel ik ook voor dat men uw amendement niet zou steunen.

23.08 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen): Nous n'avons pas les mêmes canaux d'informations. Nous voulons une réponse structurelle à ce problème.

23.08 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen): Wij hebben niet dezelfde informatiebronnen. Wij willen een structurele oplossing voor dat probleem.

Le **président**: La discussion générale est close.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (3113/5)

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (3113/5)

Le projet de loi compte 134 articles.

Het wetsontwerp telt 134 artikelen.

Amendements déposés:

Ingediende amendementen:

Art. 71

- 23 – Ronny Balcaen cs (3113/6)

Art. 84

- 24 – Ronny Balcaen cs (3113/6)

Art. 86/1(n)

- 25 – Ronny Balcaen cs (3113/6)

Art. 71

- 23 – Ronny Balcaen cs (3113/6)

Art. 84

- 24 – Ronny Balcaen cs (3113/6)

Art. 86/1(n)

- 25 – Ronny Balcaen cs (3113/6)

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

24 **Projet de loi relatif à diverses dispositions concernant le financement des petites et moyennes entreprises (3088/1-4)**

- Proposition de loi visant à encadrer l'indemnité de remplacement (2507/1-2)

- Proposition de loi modifiant la législation concernant la fixation de l'indemnité de remplacement (3132/1-2)

24 **Wetsontwerp betreffende diverse bepalingen inzake de financiering voor kleine en middelgrote ondernemingen (3088/1-4)**

- Wetsvoorstel tot nadere regeling van de wederbeleggingsvergoeding (2507/1-2)

- Wetsvoorstel tot wijziging van de wetgeving wat het bepalen van de wederbeleggingsvergoeding betreft (3132/1-2)

Propositions de loi déposées par:

Wetsvoorstellen ingediend door:

- 2507: Muriel Gerken, Georges Gilkinet, Stefaan Van Hecke

- 3132: Karel Uyttersprot, Cathy Coudyser, Peter Dedecker, Jan Jambon

- 2507: Muriel Gerken, Georges Gilkinet, Stefaan Van Hecke

- 3132: Karel Uyttersprot, Cathy Coudyser, Peter Dedecker, Jan Jambon

Discussion générale

Algemene bespreking

Le **président**: Mme Leen Dierick, rapporteur, renvoie au rapport écrit.

De **voorzitter**: Mevrouw Dierick, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

24.01 Valérie Warzée-Caverenne (MR): Ce projet de loi est attendu par le secteur pour rééquilibrer les relations entre banques et PME.

24.01 Valérie Warzée-Caverenne (MR): De sector keek vol ongeduld uit naar dit wetsontwerp, dat de betrekkingen tussen de banken en de kmo's

opnieuw in evenwicht moet brengen.

Actuellement, un tiers des entreprises se voit refuser tout ou partie de sa demande de crédit, sans compter le durcissement des conditions d'octroi.

Tout en mettant fin à des pratiques abusives, le projet poursuit trois objectifs: garantir une transparence dans la phase pré-contractuelle, accroître la concurrence entre les banques et mieux équilibrer la relation contractuelle entre les parties.

Le projet prévoit un devoir d'information: le prêteur doit chercher le crédit le plus adapté à l'entreprise, transmettre un résumé du contrat en expliquant les droits et obligations de l'emprunteur et délivrer gratuitement un projet de contrat sur simple demande.

En cas de refus d'octroi de crédit, les banques doivent fournir les raisons de celui-ci de façon compréhensible et transparente.

Pour le remboursement anticipé, le projet limite les indemnités de remploi. Les indemnités ne pourront être assorties de conditions et frais annexes. En cas de clauses abusives, des sanctions seront prises.

Les banques ne pourront plus résilier sans dédommagement le contrat d'un entrepreneur qui respecte ses obligations. Les clauses abusives sont interdites et sanctionnées.

Si le prêteur ne respecte pas son obligation de recherche du crédit adéquat, le juge peut ordonner la conversion sans frais du crédit en une forme plus adaptée.

Les PME, qui représentent 99 % des entreprises belges, attendent l'adoption de ce projet de loi. (*Applaudissements*)

[24.02] Karel Uyttersprot (N-VA): Ce projet de loi a pour but de régler l'indemnité de remploi en cas de remboursement anticipé de crédits ou de prêts par les entreprises. Pour les consommateurs et les particuliers, cette indemnité est fixée à trois mois d'intérêts. Une nouvelle réglementation est à présent proposée pour les entreprises. Elles doivent être en mesure de rembourser les prêts anticipativement. Cela peut être indispensable pour la bonne gestion de l'entreprise. Le

Momenteel ziet één derde van de bedrijven zijn kredietaanvraag integraal of gedeeltelijk geweigerd worden. Bovendien worden de voorwaarden voor de toekenning van een krediet alsmaar strenger.

Het voorliggende wetsontwerp stelt paal en perk aan een reeks misbruiken en streeft drie doelen na: een grotere transparantie in de precontractuele fase, meer concurrentie tussen de banken en een beter evenwicht in de contractuele relatie tussen de partijen.

Daarnaast voorziet het wetsontwerp in een informatieplicht: de kredietgever moet de kredietformule zoeken die het meest geschikt is voor de onderneming, een samenvatting van het contract met uitleg over de rechten en plichten van de kredietnemer verzenden, en op eenvoudig verzoek en kosteloos een ontwerpcontract bezorgen.

Indien een krediet wordt geweigerd, moeten de banken de redenen voor die weigering op een begrijpelijke en transparante manier uiteenzetten.

Wat de vervroegde terugbetaling betreft, voorziet het wetsontwerp in een beperking van de wederbeleggingsvergoeding. Aan die laatste mogen er geen voorwaarden of bijkomende kosten verbonden zijn. In geval van oneerlijke bedingen zullen er sancties worden opgelegd.

De banken zullen de overeenkomst met een ondernemer die zijn verplichtingen nakomt, niet meer kunnen verbreken zonder schadeloosstelling. Onrechtmatige bedingen zijn verboden en strafbaar.

Als de kredietgever zijn verbintenis om het gepaste krediet te zoeken, niet nakomt, kan de rechter de kosteloze omzetting van het krediet naar een gepastere kredietvorm bevelen.

De kmo's, die 99 procent van de Belgische ondernemingen uitmaken, kijken uit naar de goedkeuring van dit wetsontwerp. (*Applaus*)

[24.02] Karel Uyttersprot (N-VA): Dit wetsontwerp wil de wederbeleggingsvergoeding bij vervroegde terugbetaling van kredieten of leningen door bedrijven regelen. Voor consumenten en particulieren is die vergoeding vastgelegd op drie maanden rente. Nu komt er dus een nieuwe regeling voor bedrijven. Zij moeten leningen vervroegd kunnen terugbetalen. Dat kan noodzakelijk zijn voor het goed beheer van het bedrijf. De herschikking van de kredietverlening

rééchelonnement de l'octroi de crédits améliore la compétitivité des entreprises et leur insuffle donc une bouffée d'oxygène.

Les banques demandent une indemnité pour les pertes de revenus. Les entreprises sont souvent surprises par les compensations liées à un remboursement anticipé. Le calcul de l'indemnité de remploi dans les contrats n'est effectivement pas transparente, difficile à calculer et différent d'une banque à l'autre. Des drames peuvent dès lors survenir.

La N-VA veut une égalité de traitement entre les crédits réglementés et non réglementés, et entre les preneurs de crédits particuliers et professionnels. Nous avons dès lors déposé notre propre proposition de loi. Elle permet de rééchelonner les crédits de manière simple et transparente, de fixer l'indemnité de remploi à trois mois au lieu de six, de ne pas limiter les montants octroyés des prêts et d'appliquer la réglementation à toutes les entreprises.

C'est réaliste car la limitation à trois mois sur le marché privé n'a pas entraîné de perturbation importante du marché. Nous ne voulons par ailleurs pas d'un plafond à 1 million d'euros. Si 99 % des entreprises sont en deçà de ce plafond, pourquoi exclure 1 % des entreprises? Pour les crédits en cours, il est souhaitable d'appliquer la circulaire de Febelfin.

Notre proposition est plus transparente, plus simple et plus conviviale pour les entreprises.

24.03 Leen Dierick (CD&V): Nos PME souffrent énormément de la crise financière et les banques renâclent à leur accorder des crédits. Le présent projet de loi améliore les conditions d'octroi des crédits et assure une plus grande transparence. Ces éléments devraient contribuer à restaurer la confiance entre les PME et les banques et rétablir par voie de conséquence un climat de confiance économique.

La limitation de l'indemnité de remploi est un acquis essentiel. La crise contraint les entrepreneurs à anticiper le remboursement de leurs emprunts, mais les indemnités de remploi exorbitantes génèrent de nouvelles difficultés financières.

Pour les nouveaux prêts inférieurs à 1 million d'euros, l'indemnité de remploi est plafonnée à 6 mois d'intérêts. Le montant de l'indemnité de remploi est arrêté dans le contrat pour les prêts supérieurs à 1 million d'euros.

verbetert de concurrentiepositie en de competitiviteit en geeft dus zuurstof aan onze ondernemingen.

Banken vragen een schadevergoeding voor de gederfde inkomsten. Vaak zijn bedrijven verrast door de compensaties die aan een vervroegde terugbetaling verbonden zijn. De berekening van de wederbeleggingsvergoeding in de contracten is immers niet transparant, moeilijk berekenbaar en verschillend van bank tot bank. Dat kan leiden tot drama's.

N-VA wil een vergelijkbare behandeling van de gereguleerde en niet-gereguleerde kredieten en tussen particuliere en professionele kredietnemers. Daarom hebben we een eigen wetsvoorstel ingediend. Dat biedt de mogelijkheid tot beschikking van een krediet op een eenvoudige en transparante wijze, drie maanden wederbelegging in plaats van zes maanden, geen limiet op de toegekende bedragen van de leningen en een toepassing op alle ondernemingen.

Dat is realistisch, want ook de beperking tot drie maanden in de private markt veroorzaakte geen belangrijke marktverstoring. We willen ook geen begrenzing op 1 miljoen euro. Als toch 99 procent van de ondernemingen daaronder vallen, waarom dan die 1 procent uitsluiten? Voor de openstaande regelingen kan het best de rondzendbrief van Febelfin worden toegepast.

Ons voorstel is transparanter, eenvoudiger en bedrijfsvriendelijker.

24.03 Leen Dierick (CD&V): De financiële crisis treft onze kmo's zeer hard. Banken verstrekken dan ook heel moeilijk kredieten. Dit wetsontwerp verbetert die kredietverlening en zorgt voor meer transparantie. Op zijn beurt zal dat leiden tot meer vertrouwen tussen de kmo's en de banken, en dus tot meer vertrouwen in de economie.

De beperking van de wederbeleggingsvergoeding is een heel belangrijke realisatie. De crisis dwingt ondernemers om hun leningen vervroegd terug te betalen, maar door de hoge wederbeleggingsvergoeding krijgen ze nog meer problemen.

Voor nieuwe leningen met een bedrag kleiner dan 1 miljoen euro mag de wederbeleggingsvergoeding maximaal zes maanden intrest bedragen. Voor kredieten boven 1 miljoen euro wordt de vergoeding vastgelegd in het contract.

Le CD&V se mobilise aux différents niveaux de pouvoir pour améliorer les conditions d'accès et le coût du crédit pour les PME. Ce projet de loi constitue une avancée majeure et nous lui apportons notre soutien le plus total.

24.04 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Des initiatives sont enfin prises pour mettre un terme aux pratiques inacceptables du secteur bancaire. Le gouvernement ne va toutefois pas assez loin.

Pour les entreprises, l'indemnité de remploi constitue souvent un problème insurmontable. Elle est toutefois déjà réglée par l'article 1907*bis* du Code civil qui la limite à six mois pour les prêts avec intérêts. Dans les années 1990, les banques ont toutefois requalifié leurs prêts pour échapper à cette disposition. C'est la raison pour laquelle ces indemnités de remploi représentent jusqu'à 30 ou 40 % du montant de base.

Il est regrettable que la réglementation établie par le projet à l'examen ne s'applique pas à tous. De plus, elle ne s'applique qu'aux nouveaux crédits et n'offre donc aucune solution pour les contrats actuels qui comportent des conditions trop strictes. À mon estime, une réglementation pour les contrats en cours n'entraînerait pas une augmentation des intérêts. Le marché et la concurrence joueront en effet pleinement. Par ailleurs, les problèmes ont été créés par le secteur bancaire lui-même dans lequel les pouvoirs publics ont injecté des milliards d'euros. Nous pouvons donc parfaitement demander aux banques de faire une concession pour les crédits en cours et de venir en aide aux PME.

Nous avons dès lors déposé deux amendements pour limiter le délai à deux mois et pour étendre la réglementation aux contrats en cours. Ces mesures stimuleraient la vie économique et représenteraient un soutien réel pour les nombreuses PME que compte notre pays.

24.05 Peter Logghe (VB): Ce projet de loi devrait apporter un début de solution aux problèmes les plus pressants de PME: le refus d'octroi d'un crédit et les fortes indemnités de remploi. Les PME sont l'épine dorsale de notre économie. Lorsque l'on constate que 15 % des indépendants sont confrontés à une pauvreté structurelle et que le nombre de faillites est déjà plus élevé qu'en 2012, il s'impose de renforcer le soutien aux PME.

Notre groupe a qualifié le présent projet d'occasion manquée, notamment parce qu'il se limite aux prêts

CD&V zet zich op alle beleidsniveaus in om de toegang tot en de kostprijs van het krediet voor kmo's te verbeteren. Met dit wetsontwerp zetten we opnieuw een grote stap voorwaarts. We steunen het dan ook ten volle.

24.04 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Eindelijk worden stappen gezet om de onaanvaardbare bankpraktijken te stoppen. De regering gaat echter niet ver genoeg.

De wederbeleggingsvergoeding is voor bedrijven vaak een onoverkomelijk probleem. Nochtans is die al wettelijk geregeld door artikel 1907*bis* van het Burgerlijk Wetboek dat de wederbeleggingsvergoedingen beperkt tot zes maanden voor 'leningen op intrest'. In de jaren 90 hebben de banken hun leningen echter anders genoemd opdat ze niet langer onder die bepaling zouden vallen. Daardoor lopen die wederbeleggingsvergoedingen op tot 30 of 40 procent van het uitstaande bedrag.

Het is jammer dat de regeling in dit wetsontwerp niet voor iedereen geldt. Bovendien geldt het enkel voor nieuwe kredieten, waardoor het geen oplossing is voor de huidige wurgcontracten. Volgens mij zal een regeling voor de lopende contracten niet tot stijgende intresten leiden. De markt en de concurrentie zullen immers hun werk doen. Bovendien werden de problemen gecreëerd door de banksector zelf en heeft de overheid miljarden in die sector gepompt. We mogen de banken dan ook vragen om ook voor lopende kredieten een toegeving te doen en de kmo's te helpen.

We hebben daarom twee amendementen ingediend om de termijn te beperken tot twee maanden en om de regeling ook toe te passen op de lopende contracten. Dit zou een boost geven aan het ondernemingsleven en een echte steun zijn voor de vele kmo's in ons land.

24.05 Peter Logghe (VB): Dit wetsontwerp zou het begin van een oplossing moeten zijn voor de meest prangende problemen van kmo's: de kredietweigering en de forse wederbeleggingsvergoedingen. Kmo's zijn de ruggengraat van de economie. Als blijkt dat 15 procent van de zelfstandigen structureel in armoede leeft en er nu al meer faillissementen waren dan in 2012, moeten we meer steun bieden.

Onze fractie heeft dit wetsontwerp een gemiste kans genoemd. Zo heeft men zich beperkt tot

bancaires et n'a pas pris en considération les formes alternatives de financement auxquelles les PME sont contraintes de recourir. Par contre, nous adhérons à la disposition qui obligera les banques à motiver dorénavant toute décision de refus de crédit à une PME. Le document d'information prévu permettra à tout entrepreneur d'évaluer exactement sa demande. Si ce document s'avérait ne pas suffire, une évaluation ainsi qu'une correction de ce document suivraient rapidement, du moins nous l'espérons.

Le fait que l'indemnité de remploi soit réglementée est une bonne chose même si je déplore que cette réglementation est entachée d'imperfections. Il est regrettable que les calculs manquent de transparence et qu'une réglementation n'ait pas été élaborée pour les crédits existants parce que cela risquerait d'hypothéquer la sécurité juridique. Ce sont en effet, pour l'essentiel, les crédits existants qui posent actuellement des problèmes. Nous estimons donc que l'État devrait jouer un rôle de médiation en ce qui concerne ces crédits. Dès lors, ce texte de loi peut et doit être amélioré en de nombreux points. Nous nous abstiendrons par conséquent lors du vote.

24.06 **Sabine Laruelle**, ministre (*en français*): Je tiens d'abord à excuser mon collègue M. Geens, qui est retenu au Sénat.

Il s'agit de recréer un meilleur équilibre entre banques et PME et de recréer de la confiance. Il faut surtout éviter que les taux d'emprunt ne deviennent supérieurs à ce qu'ils sont aujourd'hui, ce qui risquerait de se passer si on suivait les propositions de la N-VA ou d'Ecolo-Groen.

(*En néerlandais*) Grâce à ce projet important, nous comptons créer une plus grande transparence, améliorer l'information relative aux droits et obligations réciproques des PME et des banques et imposer une meilleure justification en cas de refus d'octroi de crédit.

(*En français*) Les banques devront proposer le crédit le plus adapté à la situation des PME. Avec un million d'euros, on couvre pratiquement tous les types de prêts puisque la moyenne d'emprunt pour les PME est de 214 000 euros.

24.07 **Karel Uyttersprot** (N-VA): Il est étonnant qu'il n'existe aucun benchmark international, tous les acteurs opérant à l'international. Le ministre craint une perturbation du marché, alors qu'une mesure similaire appliquée aux prêts hypothécaires aux particuliers n'a pas eu un tel effet.

bankleningen en de alternatieve vormen van financiering, waarnaar kmo's noodgedwongen grijpen, komen niet aan bod. We vinden het wel goed dat banken een weigering voortaan moeten motiveren. Met dat informatiedocument moet een ondernemer in staat zijn om zijn aanvraag juist in te schatten. Mocht dit document niet voldoen, dan hopen we op een snelle evaluatie en bijsturing ervan.

Het is goed dat er een regeling over de wederbeleggingsvergoeding is. Ik betreur dat de regeling onvolkomenheden vertoont. Het is jammer dat de berekeningen niet transparant zijn en dat er geen regeling is uitgewerkt voor bestaande kredieten omdat de rechtszekerheid dan op de helling zou staan. Het zijn immers vooral bestaande kredieten die thans voor problemen zorgen. Wij menen dat de overheid een bemiddelende rol zou moeten spelen wat de bestaande kredieten betreft. Het kan en moet dus veel beter. Wij zullen ons bij de stemming onthouden.

24.06 Minister **Sabine Laruelle** (*Frans*): Allereerst wil ik ter verontschuldiging van minister Geens meedelen dat hij wordt opgehouden in de Senaat.

Het wetsontwerp strekt ertoe een beter evenwicht te bewerkstelligen tussen de banken en de kmo's, en het vertrouwen te herstellen. We moeten bovenal voorkomen dat de rentevoeten van de leningen stijgen, wat waarschijnlijk zou gebeuren als we de voorstellen van de N-VA of Ecolo-Groen zouden volgen.

(*Nederlands*) Met dit belangrijke project beogen we meer transparantie en informatie inzake de rechten en plichten tussen kmo's en banken, en meer informatie in geval van kredietweigering.

(*Frans*) De banken moeten de kmo's het krediet voorstellen dat het best is aangepast aan hun situatie. Met 1 miljoen euro kunnen we bijna alle soorten leningen dekken, omdat de gemiddelde lening voor kmo's 214.000 euro bedraagt.

24.07 **Karel Uyttersprot** (N-VA): Het is merkwaardig dat er geen internationale benchmark bestaat, hoewel alle spelers internationaal opereren. De minister verwijst naar een marktverstoring, maar een gelijkaardige ingreep op de markt van de hypothecaire leningen aan particulieren heeft geen

verstoring veroorzaakt.

24.08 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): L'argument avancé d'une augmentation des taux est un classique, mais les banques qui fixent un taux trop élevé en sentiront les effets. S'il y a une chose qui perturbe le marché, c'est le dispositif actuel. L'indemnité de remploi trop élevée contraint les entreprises à renoncer à des investissements. Solutionner ce problème pour les contrats en cours ne sera peut-être pas entièrement indolore pour les banques, mais c'est un effort que nous sommes en droit de leur demander après l'opération de sauvetage dont elles ont bénéficié.

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (3088/4)

Le projet de loi compte 16 articles.

Amendements redéposés:

Art. 9

- 4 – *Stefaan Van Hecke cs (3088/2)*

Art. 16

- 5 – *Stefaan Van Hecke cs (3088/2)*

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

25 **Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 portant création de la "Coopération technique belge" sous la forme d'une société de droit public (3061/1-4)**

- **Projet de loi modifiant la loi du 3 novembre 2001 relative à la création de la Société belge d'Investissement pour les pays en développement et modifiant la loi du 21 décembre 1998 portant création de la "Coopération technique belge" sous la forme d'une société de droit public (3062/1-4)**

- **Proposition de résolution relative à la Société belge d'Investissement pour les Pays en développement (BIO) (3027/1-2)**

Proposition déposée par:

Thérèse Snoy et d'Oppuers, Wouter De Vriendt, Muriel Gerkens

24.08 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen): Dat de intresten zullen stijgen is een klassiek verhaal, maar de bank die de intrest te hoog zet, zal dat voelen. Als er één ding de markt verstoort, is het de huidige regeling. Bedrijven moeten investeringen afblazen omdat de wederbeleggingsvergoeding te hoog is. Dat oplossen voor de lopende contracten zal de banken misschien even pijn doen, maar in het licht van hun redding kunnen we die inspanning wel vragen.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking aan van de artikelen. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (3088/4)

Het wetsontwerp telt 16 artikelen.

Heringediende amendementen:

Art. 9

- 4 – *Stefaan Van Hecke cs (3088/2)*

Art. 16

- 5 – *Stefaan Van Hecke cs (3088/2)*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

25 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de "Belgische Technische Coöperatie" in de vorm van een vennootschap van publiek recht (3061/1-4)**

- **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 november 2001 tot oprichting van de Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden en tot wijziging van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de "Belgische Technische Coöperatie" in de vorm van een vennootschap van publiek recht (3062/1-4)**

- **Voorstel van resolutie over de Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden (BIO) (3027/1-2)**

Voorstel ingediend door:

Thérèse Snoy et d'Oppuers, Wouter De Vriendt, Muriel Gerkens

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces projets et cette proposition de loi. (Assentiment)

Discussion générale

25.01 **Corinne De Permentier**, rapporteur: Je me réfère au rapport écrit et j'interviens au nom de mon groupe.

Malheureusement, notre budget s'éloigne de l'objectif des 0,7 % du PNB. La conjoncture économique et notre situation budgétaire nous obligent à faire mieux avec moins et à améliorer nos instruments.

Ce débat était au centre de la réflexion de vos prédécesseurs et au cœur de la Déclaration de Paris de mars 2005. Il se retrouve dans ces projets de loi sur la CTB et BIO et reviendra lorsque la coalition issue des urnes du 25 mai 2014 rediscutera de la liste de nos pays partenaires.

Tous les acteurs de la coopération souhaitent améliorer l'efficacité de notre aide publique au développement.

Vous modifiez la base juridique de la CTB afin de mieux l'intégrer aux autres instruments de notre coopération. Nous approuvons totalement cette démarche.

Notre groupe soutiendra les deux projets de loi. (Applaudissements)

25.02 **Christiane Vienne** (PS): BIO a fait l'objet de nombreuses critiques mais mon groupe n'a jamais envisagé sa suppression pure et simple. Nous avons toujours été favorables aux initiatives visant à renforcer les capacités productives, financières et techniques des micro-, petites et moyennes entreprises dans les pays en voie de développement. Dans le passé, BIO a participé à l'accroissement d'activités essentielles dans le secteur de l'agriculture et de la sécurité alimentaire, avec une préférence pour l'agriculture nourricière.

Il faut faire encore mieux et se pencher sur les dysfonctionnements passés, les incohérences dans les méthodes utilisées, le fonctionnement de BIO et le choix de certains projets.

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze wetsontwerpen en dit wetsvoorstel te wijden. (Instemming)

Algemene bespreking

25.01 **Corinne De Permentier**, rapporteur: Ik verwijst naar het schriftelijke verslag en zal het woord nemen namens mijn fractie.

Onze begroting verwijdt zich jammer genoeg van de doelstelling om 0,7 procent bbp te besteden aan ontwikkelingssamenwerking. Als gevolg van de economische conjunctuur en van onze krappe begrotingssituatie zijn we verplicht beter te doen met minder middelen en onze instrumenten te verbeteren.

De betere aanwending van de beschikbare middelen was ook een essentiële bekommernis van uw voorgangers en stond centraal in de Verklaring van Parijs van maart 2005. Ze ligt ook ten grondslag aan de voorliggende wetsontwerpen over de BTC en BIO en zal opnieuw op tafel komen wanneer de nieuwe coalitie na de verkiezingen van 25 mei 2014 de lijst van onze partnerlanden zal bespreken.

Alle actoren van de samenwerking willen onze officiële ontwikkelingshulp efficiënter maken.

U wijzigt de juridische grondslag van de BTC om ze beter in te passen in de andere instrumenten van de ontwikkelingssamenwerking. We staan daar volledig achter.

Onze fractie zal beide wetsontwerpen goedkeuren. (Applaus)

25.02 **Christiane Vienne** (PS): BIO heeft veel kritiek gekregen, maar mijn fractie heeft nooit gewild dat de instelling werd afgeschaft. Wij zijn altijd voorstander geweest van initiatieven ter versterking van de productiecapaciteit, alsook de financiële en technische capaciteiten van kleine, middelgrote en micro-ondernemingen in ontwikkelingslanden. BIO heeft in het verleden haar steentje bijgedragen tot de uitbreiding van essentiële activiteiten in de sector van de landbouw en de voedselzekerheid, vooral op het stuk van het verbouwen van voedingsgewassen.

Het moet nog beter kunnen. Zo moet er aandacht worden besteed aan vroegere disfuncties, onsamenshangendheden tussen de gebruikte methodes, de werking van BIO en de keuze van projecten.

BIO doit contribuer à renforcer les marges de manœuvre des pouvoirs publics des pays en développement. Ses interventions doivent accompagner les efforts de ces pays pour répondre à leurs besoins de développement. BIO doit accorder la priorité aux projets des promoteurs locaux destinés au renforcement des marchés intérieurs et régionaux.

En matière de développement, BIO doit mettre l'accent sur les services de base essentiels: eau, énergie, transport, conservation, stockage. Les projets impliquant de gros opérateurs internationaux dont la production s'adresse au marché mondial, négligeant la demande locale, doivent être inéligibles au financement par BIO.

BIO doit permettre de combler le déficit de financement des producteurs locaux et doit s'inscrire dans le dispositif de la coopération au développement à travers l'établissement d'un contrat de gestion, l'accent porté sur les petites entreprises et la fin du financement de sociétés et de fonds d'investissement de pays non coopératifs. *(Applaudissements sur les bancs du PS)*

25.03 Els Demol (N-VA): La Société belge d'Investissement pour les pays en développement constitue un instrument utile. Elle soutient le secteur privé dans les pays à bas revenu et à revenu intermédiaire. Les sociétés des pays du Sud ne pourront échapper à une forme structurelle de pauvreté que si leur tissu économique est renforcé.

Ces dernières années, la société civile a mis en lumière une série de pratiques inacceptables dans le fonctionnement interne de BIO. Contrairement à d'autres, la N-VA ne doute pas de la pertinence de BIO en matière de développement. De même, la N-VA ne souscrit pas aux propositions tendant à réduire la priorité de BIO à l'octroi de crédits favorables à l'agriculture familiale. BIO n'est pas une agence de développement classique comme la CTB. La valeur ajoutée de BIO réside dans l'octroi de prêts aux conditions du marché. Il est positif qu'elle ne mette pas seulement l'accent sur les pays les moins développés, mais aussi sur les catégories supérieures des pays à revenu intermédiaire.

Nous nous associons aux critiques du monde associatif concernant le manque de transparence et de contrôle. Le Parlement n'est pas consulté sur les choix politiques et n'est par ailleurs pas suffisamment informé. L'amendement à l'article 4

BIO moet bijdragen tot een grotere speelruimte van de overheden van de ontwikkelingslanden. De interventies van BIO moeten ook de inspanningen van die landen begeleiden om te beantwoorden aan hun ontwikkelingsbehoeften. BIO moet prioriteit verlenen aan de projecten van lokale producenten om de binnenlandse en de regionale markten te versterken.

Inzake ontwikkeling moet BIO de nadruk leggen op de essentiële basisdiensten: water, energie, transport, bewaring en opslag. De projecten waarbij grote internationale operatoren betrokken zijn, waarvan de productie bestemd is voor de wereldmarkt en niet is afgestemd op de lokale vraag, mogen niet in aanmerking komen voor financiering door BIO.

BIO moet ook het financieringstekort van de lokale producenten helpen wegwerken en moet aansluiten bij het mechanisme van de ontwikkelingssamenwerking via het sluiten van een beheersovereenkomst. De nadruk moet liggen op de kleine ondernemingen en er moet een einde worden gemaakt aan de financieringen die worden toegekend aan ondernemingen en beleggingsfondsen van niet-meewerkende landen. *(Applaus bij de PS)*

25.03 Els Demol (N-VA): De Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden (BIO) is een nuttig instrument. Zij ondersteunt de privésector in lage- en middeninkomenslanden. Samenlevingen in het Zuiden structureel uit de armoede halen kan enkel door de versterking van het economisch weefsel.

Het middenveld heeft de voorbije jaren een aantal onaanvaardbare praktijken bij de interne werking van BIO aan het licht gebracht. Anders dan sommigen, twijfelt N-VA niet aan de ontwikkelingsrelevantie van BIO. N-VA gaat evenmin mee in voorstellen om de focus van BIO te beperken tot het verschaffen van gunstige kredieten aan de familiale landbouw. BIO is geen traditioneel ontwikkelingsagentschap zoals de BTC. De meerwaarde van BIO is dat ze haar leningen verstrekt aan marktvoorwaarden. Het is een goede zaak dat haar focus niet alleen op de minst ontwikkelde landen, maar ook op de hogere categorieën van de middeninkomenlanden ligt.

Wij delen de kritiek van het middenveld over transparantie en controle. Het Parlement wordt niet betrokken bij de gemaakte beleidskeuzes en zelfs niet afdoende geïnformeerd. Jammer genoeg is ons amendement op artikel 4 om het jaarlijks

que nous avons présenté demandant que le rapport annuel des subventions soit également transmis à la Chambre a malheureusement été rejeté. Le Parlement devrait également pouvoir prendre connaissance de la liste des pays qui sont exclus du bénéfice d'une intervention de BIO. La diminution du rôle dévolu aux parlements est une évolution inquiétante. Le ministre refuse d'ancrer le droit à l'information dans la loi, mais a en revanche jugé judicieux d'inscrire dans le projet de loi CTB une indemnité additionnelle pour rémunérer un membre supplémentaire du conseil d'administration.

Notre groupe politique s'abstiendra par conséquent lors du vote. *(Applaudissements sur les bancs de la N-VA)*

25.04 Steven Vanackere (CD&V): Le CD&V adoptera les projets de loi relatifs à BIO et à la CTB, deux des nombreux acteurs de la coopération au développement.

L'architecture de notre coopération au développement continuera à s'appuyer sur ses fondements historiques qui ne facilitent pas toujours les indispensables synergie, intégration et coordination des différents efforts déployés en matière de coopération. Une approche plus globale s'impose d'urgence. Les instruments mis en œuvre tendent davantage vers une dynamique de renforcement mutuel.

Dans un souci de complémentarité, j'invite le ministre à donner une forte impulsion à une plus large coopération par le biais de contrats de gestion et d'une direction politique. Concentrer les efforts d'investissement de BIO là où la coopération bilatérale belge au développement est active est sans conteste nettement plus pertinent qu'éparpiller les initiatives. Le savoir-faire et la connaissance du terrain de nos acteurs de la coopération au développement y gagneront. Au risque de n'exceller nulle part, il est vain de vouloir être présent et actif partout.

Si elle veut devenir un acteur de premier plan dans la coopération européenne au développement, la Belgique doit suivre la voie de la spécialisation. Les pays européens doivent également chercher à renforcer leur complémentarité. Ce principe a été inscrit en mars 2013 dans la nouvelle loi sur la coopération au développement.

Le ministre doit soutenir la spécialisation thématique et territoriale de BIO et la Belgique doit faire de la santé une priorité absolue compte tenu de sa compétence et de sa tradition dans ce

subsidieverslag ook aan de Kamer te bezorgen, weggestemd. Ook de lijst van landen die niet voor interventies van BIO in aanmerking komen, zou men aan het Parlement moeten bezorgen. Het is een gevaarlijke evolutie dat de rol van de parlementen afneemt. De minister wil het recht op informatie niet wettelijk verankeren, maar vond het wel nodig om een bijkomende extra vergoeding voor een bijkomend lid van de raad van bestuur wettelijk te verankeren in het BTC-wetsontwerp.

Onze fractie zal zich bij de stemming dan ook onthouden. *(Applaus bij de N-VA)*

25.04 Steven Vanackere (CD&V): CD&V zal de wetsontwerpen over BIO en de BTC, twee van de vele spelers in het ontwikkelingswerk, goedkeuren.

Ook hierna blijft de architectuur van onze ontwikkelingssamenwerking op haar historische funderingen rusten. Die leiden niet altijd vanzelf tot de broodnodige synergie, integratie en afstemming van de verschillende ontwikkelingsinspanningen. Een meer holistische benadering is dringend nodig. Hierbij worden de verschillende instrumenten meer ingezet in een proces van wederzijdse versterking.

Ik roep de minister op om via beheerscontracten en politieke leiding een sterke impuls te geven voor een grotere samenwerking met oog voor complementariteit. Investeringsinspanningen van BIO vooral inzetten op plaatsen waar de Belgische bilaterale ontwikkelingssamenwerking actief is, is uiteraard veel zinvoller dan versnipperde initiatieven. Het zal de knowhow en de terreinkennis van onze ontwikkelingsgemeenschap verhogen. Wie overal wil zijn en alles wil doen, zal waarschijnlijk nergens in uitblinken.

Om een sterkere rol te spelen binnen de Europese ontwikkelingsgemeenschap moet België evolueren naar een grotere specialisatie. Binnen Europa moeten de landen ook naar meer complementariteit streven. Dat beginsel werd in maart 2013 opgenomen in de nieuwe wet op de ontwikkelingssamenwerking.

De minister moet de thematische en territoriale specialisatie van BIO ondersteunen. België moet van gezondheid een absoluut speerpunt maken, gelet op onze kunde en traditie op dat vlak.

domaine.

Il importe de rechercher des méthodes qui permettent, pour une partie du budget de BIO, d'accorder une dispense de l'exigence de rentabilité intrinsèque au fonctionnement du marché. Une approche plus généreuse – basée sur des rendements démontrables, quantifiés, sociaux et prévisibles à long terme – devrait être possible même si cela exigerait de la Belgique un effort code 8 plus astreignant. Une telle approche pourrait notamment permettre d'éviter, grâce à l'aide de la Coopération au développement belge, que les cultivateurs sénégalais soient encore à la merci de spéculateurs chinois. (*Applaudissements sur les bancs du CD&V*)

25.05 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen): En 2012, 11.11.11 a révélé que l'argent public était investi, sous couvert de projets de développement, dans des projets privés dans des paradis fiscaux. Vous avez alors exigé une évaluation du Service de l'Évaluation spéciale de la Coopération internationale, du SPF Affaires étrangères.

Cette évaluation comportait deux phases: la première est terminée et la seconde (l'analyse de projets précis) devait être achevée pour la fin de cette année. Nous avons donc été surpris de voir votre projet alors que l'évaluation n'est pas encore achevée. Je trouve cela dommage: certains éléments de la loi pourraient dépendre de l'évaluation et être réorientés. Vu le trajet de la loi-cadre, nous espérons constater moins de chaos cette fois-ci.

Cette loi va dans le bon sens: vous comptez mieux cadrer les activités de BIO. Mais elle pêche par manque de précision.

Le Conseil d'État publie que vous manquez de précision sur les collaborations exigées entre BIO et les autres opérateurs de la Coopération. Le contenu du contrat de gestion n'est pas complètement défini et l'évaluation d'impact concernant le développement durable manque.

Nous saluons le fait que la loi impose la cohérence des activités de BIO avec les objectifs de la loi-cadre. Nous avons déposé des amendements pour préciser en quoi elle devait être cohérente, mais vous ne les avez pas acceptés. Nous aurions voulu préciser les critères de pertinence des projets à

Men moet zoeken naar methodes om voor een deel van het budget van BIO vrijstelling te verlenen van de marktgeoriënteerde rendementseis. Een ruimhartiger benadering – gebaseerd op aantoonbare, gekwantificeerde, sociale en verwachte rendementen op lange termijn – zou ondanks een wat zwaardere code 8-inspanning toch mogelijk moeten zijn. Het zou er bijvoorbeeld kunnen voor zorgen dat met de hulp van de Belgische ontwikkelingssamenwerking de Senegalese boeren niet langer in de handen van Chinese speculanten worden geduwd. (*Applaus bij CD&V*)

25.05 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen): In 2012 bracht 11.11.11 aan het licht dat Belgisch overheidsgeld niet in ontwikkelingsprojecten werd geïnvesteerd maar in privéprojecten in belastingparadijzen werd gepompt. Daarop heeft u de Dienst Bijzondere Evaluatie van de Internationale Samenwerking (DBE), die onder de FOD Buitenlandse Zaken ressorteert, met een evaluatie belast.

Die evaluatie bestond uit twee fasen: de eerste is ondertussen achter de rug en de tweede – de analyse van bepaalde projecten – zou vóór het einde van het jaar moeten worden afgerond. Het verwondert ons dan ook dat u ons uw ontwerp voorlegt nog voordat die evaluatie rond is. Ik vind dat jammer: sommige punten van de wet zouden van die evaluatie kunnen afhangen en op basis daarvan kunnen worden bijgestuurd. Als men bedenkt welke weg de kaderwet heeft afgelegd, hopen we dat het er deze keer minder chaotisch aan toe zal gaan.

Deze wet gaat desalniettemin in de goede richting: u wil een beter kader scheppen voor de activiteiten van BIO. De tekst is echter niet precies genoeg.

Volgens de Raad van State is de tekst niet precies genoeg met betrekking tot de verplicht gestelde samenwerkingsvormen tussen BIO en de andere ontwikkelingsactoren. De inhoud van de beheersovereenkomst wordt niet volledig omschreven en de impactanalyse met betrekking tot duurzame ontwikkeling ontbreekt.

Wij zijn verheugd dat de wet bepaalt dat er coherentie moet zijn tussen de activiteiten van BIO en de doelstellingen van de kaderwet. De amendementen die wij hebben ingediend, hadden tot doel beter te omschrijven waarin deze coherentie moet bestaan. De amendementen

soutenir, les secteurs où BIO devait investir et comment ses activités allaient répondre aux besoins des populations locales. Notre groupe regrette votre refus de nos amendements.

Vous voulez cibler les petites entreprises, mais nous ne savons pas quels secteurs sont prioritaires.

Il y a aussi la question du rendement financier. L'exigence de rendement a été liée au Code 8 et permet que les crédits alloués à BIO ne figurent pas dans le budget des dépenses de l'État. Mais alors, en quoi BIO se distingue-t-il des autres possibilités de crédits sur le marché privé? Nous avons proposé que BIO assume le *first loss*, c'est-à-dire qu'en cas de déficit, les investisseurs locaux soient protégés.

Nous sommes satisfaits du fait que les financements de BIO ne puissent plus transiter par des fonds d'investissements situés dans des paradis fiscaux. Mais il faut savoir quels sont les États visés. Et qu'en est-il des investissements déjà effectués dans ces fonds *off-shore*?

Notre dernière insatisfaction a trait au manque de transparence. Les rapports de BIO seront adressés uniquement au gouvernement. Nous aurions aimé entendre chaque année le rapport de BIO au parlement.

Le conseil d'administration de BIO a été critiqué par l'évaluateur spécial car il se réunissait beaucoup, ce qui coûtait cher. Nous demandons que dans la composition du conseil, il soit tenu compte des compétences en matière de développement. Cet aspect n'est pas repris dans le projet.

Ce projet va dans le bon sens, mais il est incomplet, et l'on n'a pas attendu l'évaluation. Notre groupe s'abstiendra. (*Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Groen*)

25.06 Bruno Valkeniers (VB): Le moment de l'évaluation est en effet venu pour BIO, dix ans après sa création et ceci dans une perspective de plus grande transparence et d'une efficacité accrue. Le *Vlaams Belang* considère que les participations temporaires dans des PME ou les prêts temporaires

werden evenwel niet aangenomen. Wij hadden de bedoeling de relevantiecriteria voor te ondersteunen projecten nader te omschrijven, te verduidelijken in welke sectoren BIO moet investeren en hoe haar activiteiten zouden kunnen tegemoetkomen aan de noden van de lokale bevolkingsgroepen. Onze fractie betreurt dat haar amendementen werden verworpen.

U wil focussen op de kleine ondernemingen, maar we weten niet aan welke sectoren er voorrang wordt gegeven.

Er is ook de kwestie van het financiële rendement. De rendementseis werd gekoppeld aan Code 8 en daardoor hoeven de kredieten die aan BIO worden verleend, niet opgenomen te worden in de uitgavenbegroting van de Staat. Maar waarin verschilt BIO dan van de andere kredietmogelijkheden op de particuliere markt? We hadden voorgesteld dat BIO de *first loss* voor haar rekening zou nemen, met andere woorden, dat lokale investeerders in geval van een tekort beschermd zouden zijn.

Het verheugt ons dat BIO voor haar financiële operaties geen gebruik meer mag maken van beleggingsfondsen in belastingparadijzen. Maar we zouden moeten weten over welke landen het gaat. En wat zal er gebeuren met de reeds gedane investeringen in die offshorefondsen?

Het laatste pijnpunt voor ons is het gebrek aan transparantie. De verslagen van BIO zullen enkel aan de regering worden overgelegd. We zouden graag hebben dat BIO jaarlijks verslag uitbrengt aan het Parlement.

De bijzonder evaluator van de ontwikkelingssamenwerking had kritiek op de raad van bestuur van BIO, omdat die vaak bijeenkwam, wat handenvol geld kost. Wij vragen dat er bij de samenstelling van de raad rekening wordt gehouden met de deskundigheid op het stuk van ontwikkeling. Van dat aspect wordt niet gerept in het ontwerp.

Het ontwerp is een stap in de goede richting, maar is onaf, en men heeft niet gewacht op de evaluatie. Mijn fractie zal zich onthouden. (*Applaus bij Ecolo-Groen*)

25.06 Bruno Valkeniers (VB): BIO is na tien jaar inderdaad toe aan een evaluatie met het oog een grotere transparantie en meer slagkracht. Vlaams Belang beschouwt BIO als een goed instrument voor ontwikkelingssamenwerking, door tijdelijke participaties in kmo's of via tijdelijke leningen aan

accordés à de petites entreprises par BIO constituent des instruments de coopération au développement parfaits. Ce sont les seuls instruments capables de faire avancer l'autonomie des pays en voie de développement. Les aides directes allouées sont en effet trop souvent partiellement ou complètement englouties par la corruption ou les frais de fonctionnement.

Il va de soi que BIO ne peut pas édifier des constructions fiscales douteuses hébergées dans des paradis fiscaux, même sous prétexte de contourner la corruption dans les pays bénéficiaires. Nous nous associons à certaines des remarques formulées dans la résolution des verts, tout en considérant néanmoins que les projets qui bénéficient d'investissements doivent générer un minimum de rendement pour les prêteurs. Qui sème espère récolter. À défaut, les sources de financement risquent de se tarir.

Nous ne comprenons toutefois pas pourquoi on ne veut pas attendre le rapport de l'évaluateur spécial pour la coopération au développement qui doit être présenté mardi et qui pourrait avoir une influence pour le projet de loi et BIO. C'est mettre la charrue devant les bœufs et nous allons dès lors nous abstenir.

25.07 Georges Dallemagne (cdH): Je salue l'action du ministre. Ces projets vont dans la bonne direction: de nouvelles missions sont confiées à la CTB et l'accueil des étudiants étrangers reste une compétence fédérale. À l'avenir, les boursiers CTB et des boursiers reçus en maison d'accueil recevront-ils tous un subside?

Après dix ans d'opacité, d'investissements dans des paradis fiscaux et de projets peu convaincants, BIO aura une activité plus transparente et plus pertinente.

Le budget de la coopération est important mais sert de variable d'ajustement.

Nous avons besoin d'instruments de solidarité internationale adaptés aux enjeux futurs. D'après l'OCDE, le cadre actuel est encore trop éclaté. Il faudra par exemple réduire les coûts de transaction, pour que l'argent arrive plus rapidement aux projets.

Mon groupe soutiendra ce projet.

25.08 Jean-Pascal Labille, ministre (*en français*):

kleinschalige bedrijven. Alleen zo bevorderen we de zelfredzaamheid van de ontwikkelingslanden. Rechtstreekse hulp gaat immers al te vaak geheel of ten dele verloren door corruptie of aan werkmiddelen.

BIO mag uiteraard geen gebruik maken van dubieuze constructies via belastingparadijzen, zelfs niet om corrupte systemen in de ontvangstaten te omzeilen. Wij gaan akkoord met enkele bedenkingen in de resolutie van de groenen, maar wij blijven wel van mening dat de projecten waarin wordt geïnvesteerd op zijn minst een minimale return moeten opleveren voor de geldschietters. Wie zaait, wil ook oogsten, want anders blijft men niet zaaien.

Wij begrijpen echter niet dat men het rapport van de bijzondere evaluator Ontwikkelingssamenwerking van volgende dinsdag niet wil afwachten, want dat zou dit wetsontwerp en BIO nog kunnen beïnvloeden. Nu wordt de wagen voor de paarden gespannen en daarom zullen wij ons onthouden.

25.07 Georges Dallemagne (cdH): Ik juich de initiatieven van de minister toe. De onderhavige wetsontwerpen gaan in de goede richting: de BTC krijgt nieuwe opdrachten toegewezen en de opvang van de studenten uit het buitenland blijft een federale bevoegdheid. Zullen de studenten met een BTC-beurs en de beursstudenten in de tehuizen in de toekomst allemaal een toelage ontvangen?

Na tien jaar ondoorzichtig beheer, investeringen in belastingparadijzen en weinig overtuigende projecten zullen de activiteiten van BIO transparanter en adequater worden.

Het budget voor ontwikkelingssamenwerking is aanzienlijk, maar er wordt gemakkelijk in gekapt in het kader van een begrotingsaanpassing.

Er is nood aan instrumenten voor internationale solidariteit die afgestemd zijn op de uitdagingen van morgen. Volgens de OESO is er nu nog te veel versnippering. Zo moeten, bijvoorbeeld, de transactiekosten worden teruggedrongen, om ervoor te zorgen dat het geld sneller bij de projecten geraakt.

Mijn fractie zal dit ontwerp steunen.

25.08 Minister Jean-Pascal Labille (*Frans*): Voor

Il n'y a pas de changement pour les boursiers. La CTB sera chargée des subventions aux maisons d'accueil.

À propos de l'exigence de rentabilité et de la synergie avec les autres acteurs de développement, les réponses ont été données en commission. En ce qui concerne le rapportage, il y a un rapport annuel du ministre de la coopération au Parlement, un rapport annuel de l'évaluateur spécial et un rapport annuel de BIO au ministre!

Nous avons déjà interdit les paradis fiscaux mais il faut prendre le temps de délier les conventions existantes.

Ce n'est pas à BIO d'apporter une garantie: d'autres structures peuvent le faire.

(En néerlandais) La question que M. Vanackere a posée est intéressante.

(En français) Pour inscrire la coopération dans le temps, il faut une nouvelle réflexion.

Ainsi, j'ai voulu inscrire la question des Grands Lacs à l'ordre du jour du prochain Conseil européen pour une meilleure coordination entre donateurs.

Ensuite, tous les projets subventionnés sont très utiles mais trop peu reliés entre eux. Les analyses contextuelles visent à y remédier.

25.09 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen): Le rapport annuel fait par le ministre de la Coopération au Parlement ne concerne pas seulement BIO! Cela concourt au manque de transparence. Nous aurions aimé un rapport annuel de BIO.

25.10 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): Le ministre estime qu'il n'y a aucun élément neuf dans ce dossier mais ce n'est pas exact car il y a bien un fait nouveau, à savoir que mardi prochain, le deuxième rapport de l'évaluateur sera inscrit à l'ordre du jour de la Chambre. Or ce rapport a coûté 300 000 euros et le ministre n'a pas attendu que nous puissions en prendre connaissance pour faire voter sa modification légale. Cela me dépasse.

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

de beursstudenten wijzigt er niets. Het enige verschil is dat de subsidies voor de opvanghuizen nu van de BTC zullen komen.

De vragen in verband met de rentabiliteitsvereiste en de synergie met de andere actoren van de ontwikkelingssamenwerking werden in de commissie beantwoord. Wat de rapportering betreft, wordt er door de minister van Ontwikkelingssamenwerking jaarlijks verslag uitgebracht aan het Parlement; ook de bijzondere evaluator brengt jaarlijks verslag uit en BIO brengt jaarlijks verslag uit aan de minister!

Wij hebben de fiscale paradijzen al verboden, maar wij moeten de tijd nemen om de bestaande overeenkomsten te beëindigen.

Het is niet aan BIO om bepaalde garanties te bieden: daarvoor bestaan er andere structuren.

(Nederlands) Interessant was de vraag van de heer Vanackere.

(Frans) Indien we een langetermijnvisie voor de ontwikkelingssamenwerking willen uitwerken, zullen we hierover opnieuw moeten reflecteren.

Ik heb de situatie in het gebied van de Grote Meren op de agenda willen plaatsen van de volgende vergadering van de Europese Raad, met het oog op een betere coördinatie van de donoren.

Alle gesubsidieerde projecten zijn weliswaar zeer nuttig, maar men werkt te veel naast elkaar. Door contextuele analyse willen we dat verhelfen.

25.09 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen): Het jaarverslag dat de minister aan het Parlement voorstelt, heeft niet alleen betrekking op BIO! Vandaar ook het gebrek aan transparantie. Wij hadden gewild dat er een apart jaarverslag voor BIO werd opgesteld.

25.10 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): Volgens de minister zijn er geen nieuwe elementen in dit dossier, maar dat klopt niet. Nieuw is dat volgende week dinsdag het tweede rapport van de evaluator op de Kameragenda staat. Dat rapport heeft 300.000 euro gekost, maar toch werd niet gewacht met de wetswijziging tot hiervan kennis is genomen. Dat begrijp ik niet.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 3061. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (3061/4)

Le projet de loi compte 7 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 7 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 3062. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (3062/4)

Le projet de loi compte 15 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 15 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

26 Proposition de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers en ce qui concerne le regroupement familial sur la base de la cohabitation légale (1855/1-2)

Proposition de loi déposée par:

Gerolf Annemans, Filip De Man, Annick Ponthier, Tanguy Veys

La commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique propose de rejeter cette proposition de loi. (1855/2)

Conformément à l'article 88 du Règlement, l'assemblée plénière se prononcera sur cette proposition de rejet après avoir entendu le rapporteur et, éventuellement, les auteurs.

26.01 Daphné Dumery, rapporteur: Je renvoie au rapport écrit.

26.02 Tanguy Veys (VB): La présente proposition de loi s'inspire de la mercuriale du 1^{er} septembre 2011 du procureur général d'Anvers, M. Yves

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 3061. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (3061/4)

Het wetsontwerp telt 7 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 7 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 3062. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (3062/4)

Het wetsontwerp telt 15 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 15 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

26 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen wat betreft de gezinshereniging op basis van de wettelijke samenwoning (1855/1-2)

Wetsvoorstel ingediend door:

Gerolf Annemans, Filip De Man, Annick Ponthier, Tanguy Veys

De commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt stelt voor dit wetsvoorstel te verwerpen. (1855/2)

Overeenkomstig artikel 88 van het Reglement spreekt de plenaire vergadering zich uit over dit voorstel tot verwerping, na de rapporteur en eventueel de indieners te hebben gehoord.

26.01 Daphné Dumery, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

26.02 Tanguy Veys (VB): Dit wetsvoorstel vindt zijn oorsprong in de mercuriale van de Antwerpse procureur-generaal Yves Liégeois op 1 september

Liégeois, dans laquelle celui-ci évoquait un grave déficit démocratique. Malgré l'étonnement initial du monde politique et un doigt accusateur pointé vers la Justice, une audition a finalement eu lieu. De nombreux membres de la N-VA ont fait l'éloge du procureur général parce qu'il a osé mettre le doigt sur la plaie.

Durant les auditions, la première substitute du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Anvers a clairement affirmé que la législation actuelle ne suffisait pas à lutter contre le problème de la cohabitation de complaisance. Le Vlaams Belang a dès lors déposé le 28 octobre 2011 une proposition de loi tendant à endiguer ce phénomène. En commission, l'ensemble des autres partis, y compris la N-VA, ont voté contre cette proposition.

Selon la N-VA, notre proposition de loi était devenue superflue puisque des initiatives ont entre-temps été prises pour lutter contre la cohabitation de complaisance. Cet argument m'étonne car dans un ouvrage intitulé *België, land zonder grens*, la N-VA fait remarquer qu'elle regrette d'avoir accepté le principe du regroupement familial basé sur les partenariats enregistrés.

Nous considérons également l'incrimination de la cohabitation de complaisance comme une avancée, mais cela reste insuffisant pour nous. Il est en effet nettement plus difficile de prouver une cohabitation de complaisance qu'un mariage de complaisance. Une cohabitation légale n'est pas durable par définition et l'on peut aisément y mettre fin.

Il est question d'une cohabitation légale de complaisance lorsqu'il apparaît que l'intention d'au moins une des deux parties vise manifestement uniquement à l'obtention d'un avantage en matière de séjour, ce qui est évidemment très difficile à prouver.

La N-VA est également opposée à notre proposition parce que les personnes mariées et les cohabitants légaux ne sont pas traités sur un pied d'égalité. C'est évidemment exact mais il ne s'agit absolument pas d'une discrimination étant donné que la cohabitation légale diffère fondamentalement du mariage. Il ne peut dès lors être question d'une inégalité de traitement de cas identiques.

Le Vlaams Belang maintient qu'aucun droit de séjour ne peut être lié à la déclaration de cohabitation légale afin que l'on puisse se concentrer sur la lutte contre les mariages de complaisance. (*Applaudissements sur les bancs du Vlaams Belang*)

2011, waarin hij sprak over een ernstig democratisch deficit. Ondanks de aanvankelijke politieke verwondering en de vingerwijzingen richting Justitie, kwam er toch een hoorzitting. Veel N-VA-leden prezen de procureur-generaal omdat hij de vinger op de wonde durfde te leggen.

Tijdens de hoorzittingen maakte de eerste substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen duidelijk dat de huidige wetgeving onvoldoende is om de schijnsamenwoning aan te pakken. Daarom heeft het Vlaams Belang op 28 oktober 2011 een wetsvoorstel ingediend om daar iets aan te doen. Alle andere partijen, ook de N-VA, stemde in de commissie tegen.

Volgens N-VA werd ons wetsvoorstel overbodig omdat de schijnwettelijke samenwoning ondertussen wordt aangepakt. Dat argument verbaast mij, want in een uitgave met de titel *België, land zonder grens* merkt de N-VA op dat ze spijt heeft dat ze mee is gestapt in de gezinshereniging op basis van geregistreerde partnerschappen.

Ook wij vinden de strafbaarstelling van de schijnsamenwoning een stap vooruit, maar voor ons volstaat dat niet. Het is namelijk veel moeilijker om een schijnsamenwoning te bewijzen dan om een schijnhuwelijk te bewijzen. Een wettelijke samenwoning is niet per definitie duurzaam en kan heel eenvoudig beëindigd worden.

Er is sprake van een wettelijke schijnsamenwoning als blijkt dat de intentie van minstens een van beide partijen enkel gericht is op het bekomen van een verblijfsrechtelijk voordeel. Dat is natuurlijk zeer moeilijk te bewijzen.

N-VA is ook tegen ons voorstel omdat het gehuwden en wettelijk samenwonenden anders behandelt. Dat klopt natuurlijk, maar het gaat zeker niet om discriminatie, omdat de wettelijke samenwoning zo fundamenteel verschilt van het huwelijk. Er kan bijgevolg geen sprake zijn van een ongelijke behandeling van gelijke gevallen.

Het Vlaams Belang blijft van oordeel dat er geen verblijfsrecht verbonden mag worden aan de verklaring van wettelijke samenwoning, zodat alle aandacht besteed kan worden aan de strijd tegen de schijnhuwelijken. (*Applaus bij VB*)

26.03 Daphné Dumery (N-VA): La N-VA considère en effet que cette proposition de loi est dépassée car des adaptations ont déjà été introduites pour lutter également contre le partenariat de complaisance. Nous n'avons par ailleurs jamais dit que cette proposition serait discriminatoire. Notre conviction politique est toutefois qu'il ne peut y avoir de différence entre les personnes mariées et les cohabitants et c'est la raison pour laquelle nous avons voté contre cette proposition.

Le **président**: Plus personne ne peut prendre la parole.

Le vote sur la proposition de rejet de cette proposition de loi aura lieu ultérieurement.

27 **Projet de loi modifiant la loi du 12 juin 1930 portant création d'un Fonds monétaire (3022/1-3)**

Discussion générale

27.01 Philippe Goffin, rapporteur: Je renvoie au rapport écrit.

27.02 Veele Wouters (N-VA): La finalité du présent projet est de transformer le Fonds monétaire, qui est aujourd'hui un service d'État à gestion séparée, en service administratif à comptabilité autonome.

Ce projet de loi est en réalité superflu et inutile parce que la loi du 22 mai 2003 prévoyait déjà que les services d'État à gestion séparée adopteraient automatiquement le statut de service administratif à comptabilité autonome.

En outre, l'article 4 prévoit que le projet de loi entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2014, le jour où entrent en vigueur les dispositions relatives aux services administratifs à comptabilité autonome (SACA) contenues dans la loi du 22 mai 2003. En commission, le ministre n'a pu me répondre à ma question relative à l'utilité de cet article. Si cet article n'est pas utile, le projet de loi tout entier est inutile. S'il est utile, pourquoi n'y a-t-on pas recouru pour la transformation de Fedorest?

Le ministre a fait indiquer dans le rapport que cette disposition n'était pas nécessaire pour Fedorest parce que ce service n'a été créé qu'après la publication de la loi de 2003, tandis que le Fonds monétaire existe depuis 1930. En outre, étant donné que l'on ne savait pas encore clairement, lors de sa création, quand Fedorest serait prêt pour la conversion, aucune date d'entrée en vigueur

26.03 Daphné Dumery (N-VA): De N-VA vindt dit wetsvoorstel inderdaad achterhaald, want er zijn al aanpassingen doorgevoerd om ook het schijnpartnerschap aan te pakken. Daarnaast hebben wij nooit gezegd dat dit voorstel discriminerend zou zijn. Het is echter onze politieke overtuiging dat er geen verschil zou mogen zijn tussen gehuwden en samenwonenden en daarom hebben wij tegen dit voorstel gestemd.

De **voorzitter**: Geen andere spreker mag het woord nemen.

De stemming over het voorstel tot verwerping van dit wetsvoorstel zal later plaatsvinden.

27 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 juni 1930 tot oprichting van een Muntfonds (3022/1-3)**

Algemene bespreking

27.01 Philippe Goffin, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

27.02 Veele Wouters (N-VA): Dit ontwerp wil het statuut van het Muntfonds wijzigen van een staatsdienst met afzonderlijk beheer naar een administratieve dienst met boekhoudkundige autonomie.

Dit is eigenlijk een overbodig en nutteloos ontwerp, omdat de wet van 22 mei 2003 reeds bepaalt dat de staatsdiensten met afzonderlijk beheer automatisch overgaan op het statuut van administratieve dienst met boekhoudkundige autonomie.

Daarnaast bepaalt artikel 4 dat het wetsontwerp in werking treedt op 1 januari 2014, dezelfde dag dat de bepalingen omtrent de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie (ADBA) in de wet van 22 mei 2003 in werking treden. De minister kon in de commissie niet antwoorden op mijn vraag of dit artikel wel noodzakelijk is. Indien niet, dan was het volledig wetsontwerp niet nodig. Indien wel, waarom werd het dan ook niet gebruikt voor de omvorming van Fedorest?

In het verslag laat de minister optekenen dat die bepaling niet nodig was voor Fedorest omdat die instelling pas na de publicatie van de wet van 2003 werd opgericht. Het Muntfonds daarentegen bestaat sinds 1930. Bovendien was het op het moment van oprichting niet duidelijk dat Fedorest klaar zou zijn voor de omvorming. Daarom werd er geen datum vastgelegd.

spécifique n'a été prévue.

Cela est incorrect à mon avis. L'article 73 de la loi-programme du 8 juin 2008 prévoit en effet la création de Fedorest comme un service d'État à gestion séparée. Sa transformation en SACA n'est intervenue que par la suite. La situation de ce Fonds monétaire était donc identique à celle de Fedorest. La question reste donc de savoir si cette disposition est vraiment nécessaire.

Nous nous sommes abstenus en commission et nous le référons ici. Ce projet de loi n'a pas de raison d'être. Nous sommes également déçus par la réponse du ministre, qui me semble erronée.

27.03 Koen Geens, ministre (*en néerlandais*): Je n'ai pas les textes avec moi. Si Mme Wouters posait une question parlementaire à ce sujet, j'approfondirai volontiers ce dossier pour elle.

27.04 Veerle Wouters (N-VA): Je n'y manquerai pas.

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (3022/3)

Le projet de loi compte 4 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

28 **Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 189 concernant le travail décent pour les travailleuses et travailleurs domestiques**, adoptée à Genève le 16 juin 2011 par la Conférence internationale du travail à sa 100e session (3120/1-2)

Transmis par le Sénat

Discussion générale

28.01 Bruno Tuybens, rapporteur: Cette convention offre une protection spécifique au personnel de maison, instaure des règles relatives aux modalités de paiement, fixe le droit à un

Dat is volgens mij fout. Artikel 73 van de programmawet van 8 juni 2008 stelt immers dat Fedorest opgericht wordt als staatsdienst met afzonderlijk beheer. Pas achteraf werd het omgezet naar een ADBA. Zowel dit Muntfonds als Fedorest bevond zich dus in een zelfde situatie. De vraag blijft dus: is die bepaling wel noodzakelijk?

In de commissie hebben we ons onthouden en dat doen we nu opnieuw. Dit wetsontwerp is overbodig. Bovendien zijn we teleurgesteld over het antwoord van de minister, dat volgens mij fout was.

27.03 Minister Koen Geens (*Nederlands*): Ik heb de wetteksten nu niet bij me. Als mevrouw Wouters hierover een parlementaire vraag zou stellen, spit ik dat voor haar heel graag verder uit.

27.04 Veerle Wouters (N-VA): Ik zal dat zeker doen.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (3022/3)

Het wetsontwerp telt 4 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

28 **Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 189 betreffende waardig werk voor het huispersoneel**, aangenomen te Genève op 16 juni 2011 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar 100e zitting (3120/1-2)

Overgezonden door de Senaat

Algemene bespreking

28.01 Bruno Tuybens, rapporteur: Dit verdrag biedt een specifieke bescherming aan het huispersoneel, voert regels in inzake betalingsmodaliteiten, legt het recht op een gezonde

environnement de travail sain et sûr et stipule que les États membres doivent veiller au respect de la législation, notamment en instaurant des mécanismes de plaintes et l'application de sanctions.

Le projet de loi a été adopté à l'unanimité.

Dans le débat en commission, on a notamment souligné le fait que personnel de maison est beaucoup plus nombreux en Europe de l'Est, au Moyen-Orient et en Extrême-Orient, où il est souvent exploité; on a également souligné que la Belgique doit montrer l'exemple et s'engager en matière de solidarité internationale. On s'est également demandé si le système des titres-services s'applique au personnel de maison, s'il existe un délai à l'échelle internationale et quelle valeur ajoutée la convention apporte concrètement.

Le représentant du ministre a souligné que la convention s'applique au personnel domestique dans le secteur privé tout comme auprès des représentations diplomatiques et qu'une meilleure coordination est nécessaire pour traiter plus efficacement les plaintes. Il a aussi souligné la différence avec les traités bilatéraux d'investissement.

Le ministre a insisté pour que la convention soit ratifiée dans les meilleurs délais de sorte que les Communautés puissent faire de même.

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (3120/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Scrutin

29 Commission de la protection de la vie privée – Nomination des membres externes effectifs du Comité sectoriel Registre national (3156/1)

en veilige werkomgeving vast en bepaalt dat de lidstaten moeten waken over de eerbiediging van de wetgeving, met name door het instellen van klachtenmechanismen en de toepassing van sancties.

Het wetsontwerp werd eenparig goedgekeurd.

In het commissiedebat werd onder meer gewezen op het veel talrijkere huispersoneel in Oost-Europa, het Midden- en het Verre Oosten waar ze vaak worden uitgebuit en op de voorbeeldfunctie van België en zijn engagement op het vlak van internationale solidariteit. Men vroeg zich ook af of de dienstenchequesregeling voor huispersoneel geldt, of er een internationale termijn is en welke concrete meerwaarde het verdrag biedt.

De vertegenwoordiger van de minister wees erop dat het verdrag geldt voor zowel huispersoneel in de privésector als bij diplomatieke vertegenwoordigingen en dat een betere coördinatie noodzakelijk is om klachten doeltreffender te behandelen. Hij beklemtoonde ook het verschil met de bilaterale investeringsverdragen.

De minister drong aan op een snelle ratificatie, zodat ook de Gemeenschappen dat snel kunnen doen.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking aan van de artikelen. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (3120/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Geheime stemming

29 Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer – Benoeming van de vaste externe leden van het Sectoraal Comité Rijksregister (3156/1)

L'ordre du jour appelle le scrutin en vue de la nomination des membres externes effectifs du Comité sectoriel Registre national.

Conformément à l'article 31*bis*, § 2, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, la Chambre doit procéder à la nomination de trois membres externes effectifs. La nomination des trois membres externes suppléants aura lieu ultérieurement, conformément à la décision de la Chambre du 10 octobre 2013.

Le document portant le nom des candidats vous a été distribué (3156/1).

Les candidats ont été présentés par le Conseil des ministres.

Il y a lieu de voter, pour chaque mandat, en traçant une croix dans la case figurant en regard du nom du candidat choisi. Sont nuls, les suffrages exprimés en faveur de plus d'un candidat par mandat.

Les bulletins de vote ont déjà été distribués.

Le scrutin étant secret, les bulletins ne peuvent être signés.

Nous devons d'abord procéder au tirage au sort d'un ou de deux bureaux de scrutateurs composés chacun de quatre membres qui seront chargés du dépouillement. Je vous propose cependant de désigner les deux secrétaires siégeant au bureau ce jour pour dépouiller les scrutins.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

M. Bart Somers et Mme Meyrem Almaci sont désignés pour dépouiller les scrutins.

Je vous propose de procéder au dépouillement des scrutins à la salle des Conférences, en présence des scrutateurs.

À l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer son bulletin non signé dans l'urne, en montant à la tribune, de ma gauche à ma droite.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.

Aan de orde is de geheime stemming voor de benoeming van de vaste externe leden van het Sectoraal Comité Rijksregister.

Overeenkomstig artikel 31*bis*, § 2, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, moet de Kamer overgaan tot de benoeming van drie vaste externe leden. De benoeming van de plaatsvervangende externe leden zal later plaatsvinden, overeenkomstig de beslissing van de Kamer van 10 oktober 2013.

Het stuk met de namen van de kandidaten werd rondgedeeld (3156/1).

De kandidaten werden voorgedragen door de Ministerraad.

Om te stemmen voor elk mandaat, moet men een kruisje in het vakje tegenover de naam van de gekozen kandidaat plaatsen. Zijn ongeldig de stemmen uitgebracht op meer dan één kandidaat per mandaat.

De stembiljetten werden reeds rondgedeeld.

Daar de stemming geheim is, mogen de stembiljetten niet worden ondertekend.

We moeten eerst een of twee bureaus van stemopnemers bij loting samenstellen. Elk bureau bestaat uit vier leden. Ik stel u evenwel voor om voor de stemopneming de twee secretarissen aan te wijzen die heden aan het bureau hebben plaatsgenomen.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

De heer Bart Somers en mevrouw Meyrem Almaci worden aangewezen om de stemmen op te nemen.

Ik stel u voor dat de stembiljetten geteld worden in de Conferentiezaal, in aanwezigheid van de stemopnemers.

Ik verzoek elk lid om bij het afroepen van zijn naam zijn ongetekende stembiljet in de stembus te komen deponeren. Gelieve langs mijn linkerzijde op het spreekgestoelte te komen en dit aan mijn rechterzijde te verlaten.

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

Il est procédé à l'appel nominal.

Er wordt overgegaan tot de naamafroeping

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (*Oui*)

Heeft iedereen gestemd? (*Ja*)

Je déclare le scrutin clos et invite les scrutateurs à procéder au dépouillement.

De stemming is gesloten. Ik nodig de secretarissen uit over te gaan tot de stemopneming.

30 Renvoi en commission

30 Terugzending naar de commissie

J'ai reçu un amendement sur le projet de loi-programme (I), n° 3147/1.

Ik heb een amendement ontvangen op het ontwerp van programmawet (I), nr. 3147/1.

Je vous propose de renvoyer cet amendement à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques.

Ik stel u voor dit amendement terug te zenden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven.

Pas d'observation? (*Non*)

Geen bezwaar? (*Nee*)

Il en sera ainsi.

Aldus zal geschieden.

31 Renvoi d'une proposition de résolution à une autre commission

31 Verzending van een voorstel van resolutie naar een andere commissie

À la demande des auteurs, je vous propose de renvoyer à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la société, la proposition de résolution (Mmes Véronique Bonni, Isabelle Emmery, Karine Lalieux et Linda Musin) demandant au gouvernement de prendre les mesures nécessaires pour limiter strictement la publication et la diffusion sous format papier des rapports annuels des services publics et des organismes d'intérêt public au sens large dans un souci environnemental et de bonne gestion budgétaire, n° 2932/1.

Op aanvraag van de indieners, stel ik u voor het voorstel van resolutie (de dames Véronique Bonni, Isabelle Emmery, Karine Lalieux en Linda Musin) waarbij de regering wordt gevraagd de nodige maatregelen te treffen om, ter wille van het milieu en een goed budgettair beheer, te voorzien in een forse beperking van de publicatie en de verspreiding van de jaarverslagen op papier van de overheidsdiensten en instellingen van openbaar nut, in ruime zin, nr. 2932/1, te verwijzen naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing.

Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique.

Dit wetsvoorstel werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt.

Pas d'observation? (*Non*)

Geen bezwaar? (*Nee*)

Il en sera ainsi.

Aldus wordt besloten.

32 Prise en considération de propositions

32 Inoverwegingneming van voorstellen

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet et à l'exception de la proposition n° 3151/1 de Mme Karin Temmerman qui demande le retrait de la demande de prise en considération de sa proposition, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au

Indien er geen bezwaar is, en met uitzondering van het voorstel nr. 3151/1 van mevrouw Karin Temmerman die de intrekking van het verzoek van de inoverwegingneming van haar voorstel vraagt, beschouw ik deze als aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies

Règlement.

verzonden.

Pas d'observation? (*Non*)

Geen bezwaar? (*Nee*)

Il en sera ainsi.

Aldus wordt besloten.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 4 décembre 2013, je vous propose également de prendre en considération:

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 4 december 2013, stel ik u ook voor in overweging te nemen:

- la proposition de loi (Mmes Isabelle Emmery et Özlem Özen, M. Mohammed Jabour et Mme Laurence Meire) modifiant la loi du 20 décembre 2002 relatif au recouvrement amiable des dettes du consommateur, en vue de lutter contre les abus, n° 3220/1.

Renvoi à la commission de l'Économie, de la Politique scientifique, de l'Éducation, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

- het wetsvoorstel (de dames Isabelle Emmery en Özlem Özen, de heer Mohammed Jabour en mevrouw Laurence Meire) tot wijziging van de wet van 20 december 2002 betreffende de minnelijke invordering van schulden van de consument, teneinde misbruiken tegen te gaan, nr. 3220/1.

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

- la proposition de résolution (Mme Zoé Genot, MM. Georges Gilkinet, Kristof Calvo et Stefaan Van Hecke, Mme Muriel Gerken, M. Wouter De Vriendt et Mme Juliette Boulet) visant à lutter contre le "dumping social", n° 3222/1.

Renvoi à la commission des Affaires sociales

- het voorstel van resolutie (mevrouw Zoé Genot, de heren Georges Gilkinet, Kristof Calvo en Stefaan Van Hecke, mevrouw Muriel Gerken, de heer Wouter De Vriendt en mevrouw Juliette Boulet) over de aanpak van sociale dumping, nr. 3222/1.

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

Pas d'observation? (*Non*)

Geen bezwaar? (*Nee*)

Il en sera ainsi.

Aldus wordt besloten.

Je vous propose également de prendre en considération la proposition de loi (M. Raf Terwingen et consorts) concernant la modification de l'entrée en vigueur de certains articles de la loi du 13 juin 2006 modifiant la législation relative à la protection de la jeunesse et à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, n° 3228/1.

Ik stel u eveneens voor het wetsvoorstel (de heer Raf Terwingen en c.s.) betreffende de wijziging van de inwerkingtreding van sommige artikelen van de wet van 13 juni 2006 tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, nr. 3228/1, in overweging te nemen.

Renvoi à la commission de la Justice

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

Pas d'observation? (*Non*)

Geen bezwaar? (*Nee*)

Il en sera ainsi.

Aldus wordt besloten.

33 Demandes d'urgence

33 Urgentieverzoeken

33.01 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Je demande l'urgence pour la proposition de résolution n° 3222.

33.01 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Ik vraag de urgentie voor het voorstel van resolutie nr. 3222.

L'urgence est rejetée par assis et levé.

De urgentie wordt verworpen bij zitten en opstaan.

33.02 Raf Terwingen (CD&V): Je demande

33.02 Raf Terwingen (CD&V): Ik vraag de

l'urgence pour la proposition de loi n° 3228/1.

urgentie voor wetsvoorstel nr. 3228/1.

L'urgence est adoptée par assis et levé.

De urgentie wordt aangenomen bij zitten en opstaan.

34 Demande d'urgence du gouvernement

Le gouvernement a demandé l'urgence conformément à l'article 51 du Règlement lors du dépôt du projet de loi-programme (II), n° 3148/1.

34 Urgentieverzoek van de regering

De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd met toepassing van artikel 51 van het Reglement, bij de indiening van het ontwerp van programmawet (II), nr. 3148/1.

Je propose de nous prononcer sur cette demande.

Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken.

L'urgence est adoptée par assis et levé.

De urgentie wordt aangenomen bij zitten en opstaan.

Votes nominatifs

Naamstemmingen

35 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bert Schoofs sur "le sort injuste réservé au rail limbourgeois dans le nouveau plan ferroviaire de la SNCB" (n° 112)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 26 novembre 2013.

35 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bert Schoofs over "de stiefmoederlijke behandeling van het Limburgs spoor in het nieuwe NMBS-spoorplan" (nr. 112)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 26 november 2013.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 112/1):

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 112/1):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Bert Schoofs et Tanguy Veys;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Linda Musin et Sabien Lahaye-Battheu.

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Bert Schoofs en Tanguy Veys;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Linda Musin en Sabien Lahaye-Battheu.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

35.01 Bert Schoofs (VB): Au nom de la population limbourgeoise, six partenaires sociaux de la région réclament une initiative politique urgente en vue d'obtenir la révision des projets désastreux de la SNCB pour la province du Limbourg. Ils demandent que toutes les mesures nécessaires soient prises pour désenclaver la province.

35.01 Bert Schoofs (VB): Zes Limburgse sociale partners eisen in naam van alle Limburgers dringende politieke actie om de voor de provincie desastreuze NMBS-plannen aan te passen. Zij vragen alle maatregelen die nodig zijn om de provincie te ontsluiten.

35.02 Steven Vandeput (N-VA): Fier de ma province, j'appelle mes collègues limbourgeois dans cet hémicycle à réserver à cette motion le traitement qu'elle mérite de recevoir.

35.02 Steven Vandeput (N-VA): Als fiere Limburger wil ik mijn collega-Limburgers in dit halfroond oproepen om deze motie op de juiste manier te behandelen.

Le **président:**

De **voorzitter:**

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	131	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

36 Proposition de résolution concernant la promotion des véhicules qui utilisent le CNG comme carburant (2901/1)

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	132	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	132	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement.

37 Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique en vue d'instaurer une limitation de vitesse pour les voies signalées par les signaux F99a, F99b et F99c (2915/1)

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	133	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	133	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.

38 Projet de loi portant dispositions diverses en matière de PME (3073/4)

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	85	Oui
Nee	35	Non
Onthoudingen	13	Abstentions
Totaal	133	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	131	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

36 Voorstel van resolutie over de bevordering van voertuigen die op CNG rijden (2901/1)

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	132	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht.

37 Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg ter invoering van een snelheidsbeperking voor de wegen aangewezen door de borden F99a, F99b en F99c (2915/1)

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	133	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden.

38 Wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake KMO's (3073/4)

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	85	Oui
Nee	35	Non
Onthoudingen	13	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

39 **Projet de loi portant modification de la loi portant dispositions diverses du 25 avril 2007 (IV) (3074/4)**

(Stemming/vote 5)			
Ja	99	Oui	
Nee	34	Non	
Onthoudingen	0	Abstentions	
Totaal	133	Total	

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

40 **Projet de loi modifiant la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés (3106/3)**

(Stemming/vote 6)			
Ja	132	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	0	Abstentions	
Totaal	132	Total	

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

41 **Amendements et articles réservés du projet de loi portant des dispositions diverses Intérieur (3113/6)**

Vote sur l'amendement n° 23 de Ronny Balcaen cs à l'article 71. (3113/6)

(Stemming/vote 7)			
Ja	10	Oui	
Nee	122	Non	
Onthoudingen	1	Abstentions	
Totaal	133	Total	

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 71 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 24 de Ronny Balcaen cs à l'article 84. (3113/6)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 7)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 84 est adopté.

39 **Wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 25 april 2007 houdende diverse bepalingen (IV) (3074/4)**

(Stemming/vote 5)			
Ja	99	Oui	
Nee	34	Non	
Onthoudingen	0	Abstentions	
Totaal	133	Total	

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

40 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers (3106/3)**

(Stemming/vote 6)			
Ja	132	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	0	Abstentions	
Totaal	132	Total	

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

41 **Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen Binnenlandse Zaken (3113/6)**

Stemming over amendement nr. 23 van Ronny Balcaen cs op artikel 71. (3113/6)

(Stemming/vote 7)			
Ja	10	Oui	
Nee	122	Non	
Onthoudingen	1	Abstentions	
Totaal	133	Total	

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 71 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 24 van Ronny Balcaen cs op artikel 84. (3113/6)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 7)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 84 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 25 de Ronny Balcaen tendant à insérer un article 86/1(n).(3113/6)

Stemming over amendement nr. 25 van Ronny Balcaen tot invoeging van een artikel 86/1(n).(3113/6)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote 7*)

(*Stemming 7*)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

42 Ensemble du projet de loi portant des dispositions diverses Intérieur (3113/5)

42 Geheel van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen Binnenlandse Zaken (3113/5)

<i>(Stemming/vote 8)</i>			
Ja	85	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	48	Abstentions	
Totaal	133	Total	

<i>(Stemming/vote 8)</i>			
Ja	85	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	48	Abstentions	
Totaal	133	Total	

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

43 Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 portant création de la "Coopération technique belge" sous la forme d'une société de droit public (3061/4)

43 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de "Belgische Technische Coöperatie" in de vorm van een vennootschap van publiek recht (3061/4)

<i>(Stemming/vote 9)</i>			
Ja	85	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	46	Abstentions	
Totaal	131	Total	

<i>(Stemming/vote 9)</i>			
Ja	85	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	46	Abstentions	
Totaal	131	Total	

Le **président**: M. Francken a voté par erreur à la place de M. Van Noppen qui est absent pour cause de maladie.

De **voorzitter**: De heer Francken heeft bij vergissing voor de heer Van Noppen gestemd die afwezig is wegens ziekte.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

44 Projet de loi modifiant la loi du 3 novembre 2001 relative à la création de la Société belge d'Investissement pour les pays en développement et modifiant la loi du 21 décembre 1998 portant création de la "Coopération technique belge" sous la forme d'une société de droit public (3062/4)

44 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 november 2001 tot oprichting van de Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden en tot wijziging van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de "Belgische Technische Coöperatie" in de vorm van een vennootschap van publiek recht (3062/4)

(Stemming/vote 10)		
Ja	85	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	46	Abstentions
Totaal	132	Total

(Stemming/vote 10)		
Ja	85	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	46	Abstentions
Totaal	132	Total

44.01 Sarah Smeyers (N-VA): Je voulais m'abstenir.

44.01 Sarah Smeyers (N-VA): Ik wilde mij onthouden.

Le **président**: En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

De **voorzitter**: Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

45 Proposition de rejet faite par la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique de la proposition de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers en ce qui concerne le regroupement familial sur la base de la cohabitation légale (1855/1-2)

45 Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van het wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen wat betreft de gezinshereniging op basis van de wettelijke samenwoning (1855/1-2)

(Stemming/vote 11)		
Ja	98	Oui
Nee	34	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	133	Total

(Stemming/vote 11)		
Ja	98	Oui
Nee	34	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	133	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de rejet. La proposition de loi n° 1855 est donc rejetée.

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel tot verwerping aan. Het wetsvoorstel nr. 1855 is dus verworpen.

46 Projet de loi modifiant la loi du 12 juin 1930 portant création d'un Fonds monétaire (3022/3)

46 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 juni 1930 tot oprichting van een Muntfonds (3022/3)

(Stemming/vote 12)		
Ja	96	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	34	Abstentions
Totaal	131	Total

(Stemming/vote 12)		
Ja	96	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	34	Abstentions
Totaal	131	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

Le **président**: Mme Nahima Lanjri et moi-même avons voté oui.

De **voorzitter**: Mevrouw Nahima Lanjri en ikzelf hebben ja gestemd.

47 Amendements et articles réservés du projet de loi relatif à diverses dispositions concernant le financement des petites et moyennes entreprises (3088/1-4)

47 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp betreffende diverse bepalingen inzake de financiering voor kleine en middelgrote ondernemingen (3088/1-4)

Vote sur l'amendement n° 4 de Muriel Gerkens cs à l'article 9. (3088/2)

(Stemming/vote 13)		
Ja	13	Oui
Nee	85	Non
Onthoudingen	34	Abstentions
Totaal	132	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 9 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 5 de Muriel Gerkens cs à l'article 16. (3088/2)

(Stemming/vote 14)		
Ja	13	Oui
Nee	110	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	133	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 16 est adopté.

48 Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 12 juin 1930 portant création d'un Fonds monétaire (3022/4)

(Stemming/vote 15)		
Ja	85	Oui
Nee	27	Non
Onthoudingen	21	Abstentions
Totaal	133	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

Scrutin (continuation)

49 Commission de la protection de la vie privée - Résultat du scrutin pour la nomination des membres externes du Comité sectoriel Registre national (3156/1)

Votants	118	Stemmen
Blancs ou nuls	2	Blanco of ongeldig
Valables	116	Geldig
Majorité absolue	59	Volstreckte meerderheid

Stemming over amendement nr. 4 van Muriel Gerkens cs op artikel 9. (3088/2)

(Stemming/vote 13)		
Ja	13	Oui
Nee	85	Non
Onthoudingen	34	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijsgevolg is het amendement verworpen en artikel 9 is aangenomen.

Stemming over amendement nr. 5 van Muriel Gerkens cs op artikel 16. (3088/2)

(Stemming/vote 14)		
Ja	13	Oui
Nee	110	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijsgevolg is het amendement verworpen en artikel 16 is aangenomen.

48 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 juni 1930 tot oprichting van een Muntfonds (3022/4)

(Stemming/vote 15)		
Ja	85	Oui
Nee	27	Non
Onthoudingen	21	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijsgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

Geheime stemming (voortzetting)

49 Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer - Uitslag van de geheime stemming voor de benoeming van de externe leden van het Sectoraal Comité Rijksregister (3156/1)

Votants	118	Stemmen
Blancs ou nuls	2	Blanco of ongeldig
Valables	116	Geldig
Majorité absolue	59	Volstreckte meerderheid

*Membres effectifs**Premier mandat*

M. Marc Lognoul a obtenu 83 suffrages.

M. Luc Donnay a obtenu 11 suffrages.

M. Marc Lognoul ayant obtenu 83 suffrages, soit la majorité absolue, est nommé membre effectif du Comité sectoriel Registre national.

Deuxième mandat

M. Daniel Haché a obtenu 82 suffrages.

M. Kristiaan Torfs a obtenu 24 suffrages.

M. Daniel Haché ayant obtenu 82 suffrages, soit la majorité absolue, est nommé membre effectif du Comité sectoriel Registre national.

Troisième mandat

M. Bart Preneel a obtenu 116 suffrages.

Mme Aurélie Van der Perre a obtenu 0 suffrage.

M. Bart Preneel ayant obtenu 116 suffrages, soit la majorité absolue, est nommé membre effectif du Comité sectoriel Registre national.

*Vaste leden**Eerste mandaat*

De heer Marc Lognoul heeft 83 stemmen gekregen.

De heer Luc Donnay heeft 11 stemmen gekregen.

Aangezien de heer Marc Lognoul 83 stemmen heeft gekregen, dit is de volstreekte meerderheid, is hij benoemd tot vast lid van het Sectoraal Comité Rijksregister.

Tweede mandaat

De heer Daniel Haché heeft 82 stemmen gekregen.

De heer Kristiaan Torfs heeft 24 stemmen gekregen.

Aangezien de heer Daniel Haché 82 stemmen heeft gekregen, dit is de volstreekte meerderheid, is hij benoemd tot vast lid van het Sectoraal Comité Rijksregister.

Derde mandaat

De heer Bart Preneel heeft 116 stemmen gekregen.

Mevrouw Aurélie Van der Perre heeft 0 stemmen gekregen.

Aangezien de heer Bart Preneel 116 stemmen heeft gekregen, dit is de volstreekte meerderheid, is hij benoemd tot vast lid van het Sectoraal Comité Rijksregister.

Votes nominatifs (continuation)

50 **Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 189 concernant le travail décent pour les travailleuses et travailleurs domestiques, adoptée à Genève le 16 juin 2011 par la Conférence internationale du travail à sa 100e session (3120/1)**

Transmis par le Sénat

(Stemming/vote 16)		
Ja	130	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	130	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

Naamstemmingen (voortzetting)

50 **Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 189 betreffende waardig werk voor het huispersoneel, aangenomen te Genève op 16 juni 2011 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar 100e zitting (3120/1)**

Overgezonden door de Senaat

(Stemming/vote 16)		
Ja	130	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden

voorgelegd.

51 Adoption de l'ordre du jour

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

La séance est levée à 20 h 10. Prochaine séance plénière le jeudi 12 décembre 2013 à 14 h 15.

51 Goedkeuring van de agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerpagenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering wordt gesloten om 20.10 uur. Volgende vergadering donderdag 12 december 2013 om 14.15 uur.